叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 把钱放在盒子里的人(the Man Who Kept His Money In A Box) 000001

2. 把钱放在盒子里的人(the Man Who Kept His Money In A Box) 000002

3. 把钱放在盒子里的人(the Man Who Kept His Money In A Box) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

把钱放在盒子里的人(The Man Who Kept His Money in a Box)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔ:l] “ [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ɔ:l] ['kʌntriz] ”
Transcribed from the 1864 Chapman and Hall “ Tales of All Countries ”
转录 从 这 - 查普曼 和 大厅 “ 故事 的 全部 国家 ”
[ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:rg]
edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1864年查普曼和霍尔出版社出版的《各国故事集》转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kept] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ][bɑ:ks] .
THE MAN WHO KEPT HIS MONEY IN A BOX .
这 男人 WHO 保留 他的 钱 在 一个 盒子 .

把钱放在盒子里的人。

[aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] [hu:] [kept] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n]
I first saw the man who kept his money in a box in the midst of the ravine
我 第一的 锯 这 男人 WHO 保留 他的 钱 在 一个 盒子 在 这 中间 的 这 峡谷
[ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪə]['meɪlə] .
of the Via Mala .
的 这 通过 马拉 .

我第一次见到那个把钱放在盒子里的人，是在 Via Mala 的峡谷中央。

[aɪ] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:spɪs] ,
I interchanged a few words with him or with his wife at the hospice ,
我 互换 一个 很少 字 和 他 或者 和 他的 妻子 在 这 临终关怀 ,

我在临终关怀中心和他或他的妻子简单聊了几句。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [splʊgən] ;
at the top of the Splugen ;
在 这 顶部 的 这 斯普鲁根 ;

在斯普鲁根山顶;

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv] - [hoʊ'tel][æt; ət]
and I became acquainted with him in the courtyard of Conradi's hotel at
和 我 成为 熟人 和 他 在 这 庭院 的 - 酒店 在
- .
Chiavenna .
- .

我在基亚文纳的康拉迪酒店的庭院里认识了他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['æftərwərdz] [æt; ət][bɛlɑ:dʒi:oʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['koʊmoʊ] , [ðæt] [ðæt]
It was , however , afterwards at Bellaggio , on the lake of Como , that that
它 曾是 , 然而 , 然后 在 贝拉乔 , 在 这 湖 的 科莫 , 那 那
[ə'kweɪntəns] ['raɪpənd]['ɪntu:] ['ɪntɪməsi] .
acquaintance ripened into intimacy .
熟人 成熟的 进入 亲密关系 .

然而，后来在科莫湖畔的贝拉焦，这段相识发展成了亲密关系。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [roʊld] [baɪ] [sɪns] [ðen] ,
A good many years have rolled by since then ,
一个 好的 许多 年 有 滚动 经过 自从 然后 ,

自那时以来，已经过去了很多年。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['epɪsoʊd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [meɪ] [biː; bi][toʊld] [wɪ'ðaʊt] [peɪn][tuː; tə][ðə; ði]

and	I	believe	this	little	episode	in	his	life	may	be	told	without	pain	to	the
和	我	相信	这	小的	插曲	在	他的	生活	可能	是	讲述	没有	疼痛	到	这

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['eni][wʌn] .

feelings	of	any	one	.
情怀	的	任何	一	.

我相信，讲述他人生中的这段小插曲，不会伤害任何人的感情。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] — ; [let][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [griːn] .

His	name	was	—	;	let	us	for	the	present	say	that	his	name	was	Greene	.
他的	姓名	曾是	—	;	让	我们	为了	这	展示	说	那	他的	姓名	曾是	格林	.

他的名字是——；我们暂且称他的名字是格林。

[haʊ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɔbinsn] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

How	he	learned	that	my	name	was	Robinson	I	do	not	know	,
如何	他	学习	那	我的	姓名	曾是	罗宾逊	我	做	不是	知道	,

我不知道他是怎么知道我叫罗宾逊的。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ə'drest] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [neɪm] [æt; ət] - .

but	I	remember	well	that	he	addressed	me	by	my	name	at	Chiavenna	.
但	我	记住	出色地	那	他	已解决	我	经过	我的	姓名	在	-	.

但我清楚地记得，在基亚文纳，他叫出了我的名字。

[tuː; tə][goʊ] [bæk] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði]['vaɪə]['meɪlə] ;

To	go	back	,	however	,	for	a	moment	to	the	Via	Mala	;
到	去	后退	,	然而	,	为了	一个	片刻	到	这	通过	马拉	;

不过，让我们再回到 Via Mala 的话题上来；

— [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən]['iːg(ə)l][æt; ət] - ,

—	I	had	been	staying	for	a	few	days	at	the	Golden	Eagle	at	Tusis	,
—	我	有	到过	入住	为了	一个	很少	天	在	这	金的	鹰	在	-	,

—我之前在图西斯的金鹰旅馆住了几天，

— [wɪtʃ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ][hoʊld][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [smɔːl] [ɪn] [ɪn][ɔːl] ['swɪtsərlənd] ,

—	which	,	by	-	the	-	bye	,	I	hold	to	be	the	best	small	inn	in	all	Switzerland	,
—	哪个	,	经过	-	这	-	再见	,	我	抓住	到	是	这	最好的	小的	客栈	在	全部	瑞士	,

顺便一提，我认为这是瑞士最好的小旅馆。

[ænd; ənd][ɪts]['hoʊstəs][tuː; tə][biː; bi] , [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , ['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lændleɪdi] ,

and	its	hostess	to	be	,	or	to	have	been	,	certainly	the	prettiest	landlady	,
和	它是	女主人	到	是	,	或者	到	有	到过	,	当然	这	最漂亮的	房东	,

而女主人，无论是过去还是现在，无疑是最漂亮的女房东。

— [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] ['saʊθwərdz] , [aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn] , ['ɪntuː]

—	and	on	the	day	of	my	departure	southwards	,	I	had	walked	on	,	into
—	和	在	这	天	的	我的	离开	向南	,	我	有	步行	在	,	进入

[ðə; ði]['vaɪə]['meɪlə] ,

the	Via	Mala	,
这	通过	马拉	,

——在我启程南下的那天，我继续前行，进入了马拉大道。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [maɪt] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ðə; ði][gɔːrdʒ] .

so	that	the	diligence	might	pick	me	up	in	the	gorge	.
所以	那	这	勤勉	可能	挑选	我	向上	在	这	峡谷	.

这样，勤奋的人或许就能在峡谷里找到我。

[ðɪs] [pæs] [aɪ][rɪ'gɑːrd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst][spɑːts][tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['wɑːndərɪŋ] [steps]

This	pass	I	regard	as	one	of	the	grandest	spots	to	which	my	wandering	steps
这	经过	我	看待	作为	一	的	这	最宏伟	地点	到	哪个	我的	漫游	步骤

[hæv; həv]['evər] ['kærid] [ˌem 'iː] ,

have	ever	carried	me	,
有	曾经	携带	我	,

我认为这处山口是我漂泊生涯中所到之处最壮丽的景点之一。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['liŋgə] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] ,

and	though	I	had	already	lingered	about	it	for	many	hours	,
和	尽管	我	有	已经	徘徊不去	关于	它	为了	许多	小时	,

尽管我已经为此徘徊了好几个小时，

[aɪ] [naʊ] [wɔːkt] ['ðɪðər] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][læst] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ɪts][dɑːrk] ['taʊərɪŋ] ['rɑːks] ,

I	now	walked	thither	again	to	take	my	last	farewell	of	its	dark	towering	rocks	,
我	现在	步行	那里	再次	到	拿	我的	最后的	告别	的	它是	黑暗的	参天	岩石	,

我再次走到那里，向它高耸入云的黑色岩石做最后的告别。

[ɪts] ['næroʊ] ['kɔːzweɪ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['rɪvər] ,

its	narrow	causeway	and	roaring	river	,
它是	狭窄的	堤道	和	咆哮	河	,

它狭窄的堤道和奔腾的河流，

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [frend] [ðə; ði]['lændleɪdi][tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz]['duːli] [pækt]

trusting	to	my	friend	the	landlady	to	see	that	my	luggage	was	duly	packed
信任	到	我的	朋友	这	房东	到	看	那	我的	行李	曾是	正式地	包装

[ə'pɑːn][ðə; ði]['dɪlɪdʒəns] .

upon	the	diligence	.
之上	这	勤勉	.

我信任我的朋友，也就是房东太太，相信她会尽心尽力地把我的行李妥善打包。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [frend] [dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] [trʌst] .

I	need	hardly	say	that	my	friend	did	not	betray	her	trust	.
我	需要	几乎	说	那	我的	朋友	做过	不是	背叛	她	相信	.

我几乎无需赘言，我的朋友没有辜负她的信任。

[æz; əz][wʌn][goʊz][aʊt][frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] [tɔːrdz] ['ɪtəli] , [ðə; ði][roʊd] [θruː] [ðə; ði]['vaɪə]['meɪlə]

As	one	goes	out	from	Switzerland	towards	Italy	,	the	road	through	the	Via	Mala
作为	一	去	出去	从	瑞士	向	意大利	,	这	路	通过	这	通过	马拉

[ə'sendz] ['sʌmwʌt] ['stiːpli] ,

ascends	somewhat	steeply	,
上升	有些	陡峭地	,

从瑞士前往意大利的途中，沿着Via Mala公路行驶，道路坡度较为陡峭。

[ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] [baɪ][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [meɪ] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] - ['ɪntuː][ðə; ði]

and	passengers	by	the	diligence	may	walk	from	the	inn	at	Tusis	into	the
和	乘客	经过	这	勤勉	可能	走	从	这	客栈	在	-	进入	这

[gɔːrdʒ] ,

gorge	,
峡谷	,

勤劳的旅客可以从图西斯的客栈步行进入峡谷。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	make	their	way	through	the	greater	part	of	the	ravine	before	the
和	制作	他们的	方式	通过	这	更大的	部分	的	这	峡谷	前	这

['viːəkl; 'viːhɪkl] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] .

vehicle	will	overtake	them	.
车辆	将要	超过	他们	.

在车辆追上他们之前，他们会穿过峡谷的大部分区域。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . [griːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]

This	,	however	,	Mr	.	Greene	with	his	wife	and	daughter	had	omitted
这	,	然而	,	先生	.	格林	和	他的	妻子	和	女儿	有	省略

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

然而，格林先生和他的妻子、女儿却没有这样做。

[wen] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [pæst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɪ'faɪl] ,

When	the	diligence	passed	me	in	the	defile	,
什么时候	这	勤勉	通过了	我	在	这	亵渎	,

当勤勉之人从我身边掠过，穿过隘口时，

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [trɔtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz]['oʊvər][sʌm; səm]['lev(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

the	horses	trotting	for	a	few	yards	over	some	level	portion	of	the	road	,
这	马匹	小跑	为了	一个	很少	码	超过	一些	等级	部分	的	这	路	,

马儿在一段平坦的道路上小跑了几码，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['mænz][noʊz] [prest] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːp] ['wɪndoʊ] .

I	saw	a	man's	nose	pressed	close	against	the	glass	of	the	coupé	window	.
我	锯	一个	男人的	鼻子	按下	关闭	反对	这	玻璃	的	这	轿跑车	窗户	.

我看到一个男人的鼻子紧紧地贴在双门轿车的车窗玻璃上。

[aɪ] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

I	saw	more	of	his	nose	than	of	any	other	part	of	his	face	,
我	锯	更多的	的	他的	鼻子	比	的	任何	其他	部分	的	他的	脸	,

我看到的他的鼻子比他脸上的其他任何部位都多。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'siːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˌʌp'tɜːrnd] ,

but	yet	I	could	perceive	that	his	neck	was	twisted	and	his	eye	upturned	,
但	然而	我	可以	感知	那	他的	脖子	曾是	扭曲	和	他的	眼睛	翻转	,

但我仍然能看出他的脖子扭着，眼睛向上翻着。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	he	was	making	a	painful	effort	to	look	upwards	to	the
和	那	他	曾是	制作	一个	痛苦	努力	到	看	向上	到	这

['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

summit	of	the	rocks	from	his	position	inside	the	carriage	.
首脑	的	这	岩石	从	他的	位置	里面	这	运输	.

他坐在马车里，费力地抬头望向岩石的顶端。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd]['wɔːtərz][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

There	was	such	a	roar	of	wind	and	waters	at	the	spot	that	it	was
那里	曾是	这样的	一个	吼	的	风	和	水	在	这	点	那	它	曾是

[nɑːt] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

not	practicable	to	speak	to	him	,
不是	切实可行的	到	说话	到	他	,

那里风声浪声震耳欲聋，根本无法与他交谈。

[bʌt; bət][aɪ] ['bekənd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɪŋgər][ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,

but	I	beckoned	with	my	finger	and	then	pointed	to	the	road	,
但	我	招手	和	我的	手指	和	然后	尖	到	这	路	,

但我用手指着示意，然后指向了马路，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːkt] .

indicating	that	he	should	have	walked	.
表明	那	他	应该	有	步行	.

这说明他本应该步行离开。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz] ['ænsər]

He	understood	me	,	though	I	did	not	at	the	moment	understand	his	answering
他	理解	我	,	尽管	我	做过	不是	在	这	片刻	理解	他的	回答

['dʒestʃər] .

gesture	.
手势	.

他理解我，尽管我当时并不理解他的回应手势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] , [wen] [aɪ] [nuː] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,

It	was	subsequently	,	when	I	knew	somewhat	of	his	habits	,
它	曾是	随后	,	什么时候	我	知道	有些	的	他的	习惯	,

后来，当我对他的一些习惯有所了解之后，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɑːn] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [maʊθ] ,

that	he	explained	to	me	that	on	pointing	to	his	open	mouth	,
那	他	解释	到	我	那	在	指向	到	他的	打开	嘴	,

他向我解释说，当他指着自己张开的嘴时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] [sɔːr] [θroʊt] [ɪn]

he	had	intended	to	signify	that	he	would	be	afraid	of	sore	throat	in
他	有	故意的	到	表示	那	他	会	是	害怕的	的	疮	喉	在

[ɪkˈspoʊzɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðæt] [dæmp][ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] .

exposing	himself	to	the	air	of	that	damp	and	narrow	passage	.
暴露	他自己	到	这	空气	的	那	潮湿	和	狭窄的	通道	.

他本意是想表达，他害怕暴露在那条潮湿狭窄的通道里会嗓子疼。

[aɪ][gɑːt][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [kənˈdʌktərz] ['kʌvərd] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪlɪdʒəns] ,

I	got	up	into	the	conductor's	covered	seat	at	the	back	of	the	diligence	,
我	得到	向上	进入	这	指挥家的	涵盖	座位	在	这	后退	的	这	勤勉	,

我起身坐到了列车后部有遮盖的列车员座位上，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [splʊgən] .

and	in	this	position	encountered	the	drifting	snow	of	the	Splugen	.
和	在	这	位置	遭遇	这	漂流	雪	的	这	斯普鲁根	.

在这种情况下，他遇到了斯普鲁根的积雪。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['koʊldəst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['paːsiz] .

I	think	it	is	coldest	of	all	the	passes	.
我	思考	它	是	最冷	的	全部	这	通过	.

我认为这是所有山口中最冷的。

[nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['stɑːps][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] ,

Near	the	top	of	the	pass	the	diligence	stops	for	awhile	,	and	it	is	here	,
靠近	这	顶部	的	这	经过	这	勤勉	停止	为了	一会儿	,	和	它	是	这里	,

快到山口顶端时，勤勉劲头暂时消失了，就在这里。

[ɪf] [aɪ] [rɪˈembər] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [əˈfɪʃ(ə)lz] [dɪˈmænd][ðə; ði] ['trævələz] - ['paːspɔːt] .

if	I	remember	,	that	the	Austrian	officials	demand	the	travellers	'	passports	.
如果	我	记住	,	那	这	奥地利	官员	要求	这	旅行者	-	护照	.

如果我没记错的话，奥地利官员会要求旅客出示护照。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

At	least	in	those	days	they	did	so	.
在	至少	在	那些	天	他们	做过	所以	.

至少在当时他们是这么做的。

[ðiːz] [əˈfɪʃ(ə)lz] [hæv; həv] [naʊ] [riˈtriːtid] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] - , — [suːn] , [æz; əz][wiː; wi][hoʊp]

These	officials	have	now	retreated	behind	the	Quadrilatère	,	—	soon	,	as	we	hope
这些	官员	有	现在	撤退	在后面	这	-	,	—	很快	,	作为	我们	希望

, [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [rɪˈtriːt] ,

,	to	make	a	further	retreat	,
,	到	制作	一个	更远	撤退	,

这些官员现在已经撤退到四边形区域后方——我们希望他们很快会进一步撤退。

— [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] ['ɪtəli] .

—	and	the	district	belongs	to	the	kingdom	of	United	Italy	.
—	和	这	区	属于	到	这	王国	的	团结的	意大利	.

——而该地区属于意大利联合王国。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənt] [ɔːr] ['hɑːspɪs] [hɪr] ,

There	is	a	place	of	refreshment	or	hospice	here	,
那里	是	一个	地方	的	清爽	或者	临终关怀	这里	,

这里有一个可以休憩或接受临终关怀的地方。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

into	which	we	all	went	for	a	few	moments	,
进入	哪个	我们	全部	去	为了	一个	很少	时刻	,

我们都曾短暂地陷入其中，

[ænd; ənd] [aɪ] [ðen] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wiːk] [θroʊt] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] ['leɪdiz] .

and	I	then	saw	that	my	friend	with	the	weak	throat	was	accompanied	by	two	ladies	.
和	我	然后	锯	那	我的	朋友	和	这	虚弱的	喉	曾是	伴随	经过	二	女士们	.

然后我看到我那位嗓子不好的朋友身边跟着两位女士。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] ['vaɪə] ['meɪlə] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

“	You	should	not	have	missed	the	Via	Mala	,	”	I	said	to	him	,
“	你	应该	不是	有	错过	这	通过	马拉	,	”	我	说	到	他	,

“你不应该错过恶道，”我对他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['kʌvərd] [stoʊv] .

as	he	stood	warming	his	toes	at	the	huge	covered	stove	.
作为	他	站立	变暖	他的	脚趾	在	这	巨大的	涵盖	火炉	.

他站在巨大的带盖炉子旁，烤着脚趾。

“ [wiː; wi] [mɪs] ['evriθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] , [huː] , [haʊ'evər] ,

“	We	miss	everything	,	”	said	the	elder	of	the	two	ladies	,	who	,	however	,
“	我们	错过	一切	,	”	说	这	长老	的	这	二	女士们	,	WHO	,	然而	,

“我们错过了一切，”两位女士中年纪较大的那位说道，然而，

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

was	very	much	younger	than	the	gentleman	,	and	not	very	much	older	than	her	companion	.
曾是	非常	很多	年轻	比	这	绅士	,	和	不是	非常	很多	老	比	她	伴侣	.

她比那位先生年轻很多，比她的同伴年纪也相差不大。

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] , ['mæmə] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] ; [ˌwerə'pɑːn] ['mæmə] [geɪv] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [tɔːs] ,

“	I	saw	it	beautifully	,	mamma	,	”	said	the	younger	one	;	whereupon	mamma	gave	her	head	a	toss	,
“	我	锯	它	非常漂亮	,	妈妈	,	”	说	这	年轻	一	;	于是	妈妈	给予	她	头	一个	折腾	,

“我看到的真美，妈妈，”小女儿说；妈妈听后甩了甩头。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] ,

and	made	up	her	mind	,	as	I	thought	,
和	制成	向上	她	头脑	,	作为	我	想法	,

正如我所料，她已经下定决心了。

[tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['vendʒəns] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [step] - ['dɔːtər] .

to	take	some	little	vengeance	before	long	upon	her	step	-	daughter	.
到	拿	一些	小的	复仇	前	长的	之上	她	步	-	女儿	.

不久之后，她便对继女进行了一番小小的报复。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [mɪs] [griːn] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜːr; hər] [step] - ['mʌðər] ['mæmə] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['streɪndʒər] ,

I	observed	that	Miss	Greene	always	called	her	step	-	mother	mamma	on	the	first	approach	of	any	stranger	,
我	观察到	那	错过	格林	总是	称为	她	步	-	母亲	妈妈	在	这	第一的	方法	的	任何	陌生人	,

我注意到，格林小姐总是在陌生人第一次靠近时就称呼她的继母为“妈妈”。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [maɪt] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

so	that	the	nature	of	the	connection	between	them	might	be	understood	.
所以	那	这	自然	的	这	联系	之间	他们	可能	是	理解	.

以便了解它们之间的联系本质。

[ænd; ənd] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ] [tɔ:s] [wen]

And	I	observed	also	that	the	elder	lady	always	gave	her	head	a	toss	when
和	我	观察到	还	那	这	长老	女士	总是	给予	她	头	一个	折腾	什么时候

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'drest] .

she	was	so	addressed	.
她	曾是	所以	已解决	.

我还注意到，每当有人这样称呼那位老妇人时，她总是会甩甩头。

“ [wi:; wi] [dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] [tɪl] [wi:; wi] [get] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['koʊmoʊ] ,

“	We	don't	mean	to	enjoy	ourselves	till	we	get	down	to	the	lake	of	Como	,
“	我们	不	意思是	到	享受	我们自己	直到	我们	得到	向下	到	这	湖	的	科莫	,

“我们打算到了科莫湖才开始享受旅程。”

” [sed] ['mɪstər] . [gri:n] .

”	said	Mr	.	Greene	.
”	说	先生	.	格林	.

格林先生说道。

[æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kaʊərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊv] ,

As	I	looked	at	him	cowering	over	the	stove	,
作为	我	看起来	在	他	畏缩	超过	这	火炉	,

我看着他蜷缩在炉子旁，

[ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [ə'prest] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [koʊts] [ænd; ənd] [wɔ:rm] ['ræpɪŋz]

and	saw	how	oppressed	he	was	with	great	coats	and	warm	wrappings
和	锯	如何	受压迫者	他	曾是	和	伟大的	外套	和	温暖的	包装

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

for	his	throat	,
为了	他的	喉	,

看到他穿着厚重的外套，脖子上裹着厚厚的布条，显得多么压抑。

[aɪ] [kwaɪt] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [æz; əz] [jet] .

I	quite	agreed	with	him	that	he	had	not	begun	to	enjoy	himself	as	yet	.
我	相当	同意	和	他	那	他	有	不是	开始	到	享受	他自己	作为	然而	.

我完全同意他的看法，他还没有开始享受其中。

[ðen] [wi:; wi] [ɔ:l] [gɑ:t] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] ['pleɪsɪz] [ə'gen] ,

Then	we	all	got	into	our	places	again	,
然后	我们	全部	得到	进入	我们的	地方	再次	,

然后我们都回到了各自的位置。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:nz] [tɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ['hʌdld] [tə'geðər]

and	I	saw	no	more	of	the	Greenes	till	we	were	standing	huddled	together
和	我	锯	不	更多的	的	这	格林斯	直到	我们	是	常设	蜷缩着	一起

[ɪn] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv] - [hoʊ'tel] [æt; ət] - .

in	the	large	courtyard	of	Conradi's	hotel	at	Chiavenna	.
在	这	大的	庭院	的	-	酒店	在	-	.

直到我们挤在基亚文纳康拉迪酒店的大院子里，我才再次见到格林一家。

- [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪ'tæliən] [taʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʊrɪst] ['ri:tʃɪz] [baɪ] [ðɪs] [ru:t] ,

Chiavenna	is	the	first	Italian	town	which	the	tourist	reaches	by	this	route	,
-	是	这	第一的	意大利语	镇	哪个	这	游客	到达	经过	这	路线	,

基亚文纳是游客沿这条路线到达的第一个意大利城镇。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [noʊ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['kloʊsli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

and	I	know	no	town	in	the	North	of	Italy	which	is	so	closely	surrounded	by
和	我	知道	不	镇	在	这	北	的	意大利	哪个	是	所以	密切	包围	经过

['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] .

beautiful	scenery	.
美丽的	风景	.

我知道意大利北部没有哪个城镇像这里一样被如此美丽的风景环绕。

[ðə; ði] ['trævələr] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːlz] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [splʊgən] [roʊd][ɪz] [bɪ'wɪldərd]

The	traveller	as	he	falls	down	to	it	from	the	Splugen	road	is	bewildered
这	游客	作为	他	瀑布	向下	到	它	从	这	斯普鲁根	路	是	困惑

[baɪ][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] ,

by	the	loveliness	of	the	valleys	,
经过	这	可爱	的	这	山谷	,

旅行者从斯普鲁根路俯冲而下，被山谷的美景所震撼。

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

—	that	is	to	say	,
—	那	是	到	说	,

也就是说，

[ɪf] [hiː; hi][soʊ] [ə'reindʒz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst]

if	he	so	arranges	that	he	can	see	them	without	pressing	his	nose	against
如果	他	所以	安排	那	他	能	看	他们	没有	紧迫	他的	鼻子	反对

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] ['wɪndoʊ] .

the	glass	of	a	coach	window	.
这	玻璃	的	一个	教练	窗户	.

如果他能想办法，不用把鼻子贴在马车车窗玻璃上就能看到他们。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self][ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɔːks] [ʌv; əv] [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [fɔːr]

And	then	from	the	town	itself	there	are	walks	of	two	,	three	,	and	four
和	然后	从	这	镇	本身	那里	是	散步	的	二	,	三	,	和	四

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

然后从镇上出发，还有两小时、三小时和四小时的步行路线。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːr; ər] [ˌʌnsər'pæst] [fɔːr; fər][waɪld][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['stɑːrtlɪŋ] ['bjuːtiːz] .

which	I	think	are	unsurpassed	for	wild	and	sometimes	startling	beauties	.
哪个	我	思考	是	无与伦比	为了	荒野	和	有时	令人震惊	美女	.

我认为它们拥有无与伦比的野性之美，有时甚至是令人惊艳的美。

[wʌn] [gets] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['væliz] , [griːn] [æz; əz] ['emərəldz] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][baɪ]

One	gets	into	little	valleys	,	green	as	emeralds	,	and	surrounded	on	all	sides	by
一	获得	进入	小的	山谷	,	绿色的	作为	祖母绿	,	和	包围	在	全部	侧面	经过

[greɪ] ['broʊkən] ['rɑːks] ,

grey	broken	rocks	,
灰色的	破碎的	岩石	,

进入一些小山谷，山谷绿得像翡翠一样，四周环绕着灰色的碎石。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'tæliən] - [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [blɪs] ;

in	which	Italian	Rasselases	might	have	lived	in	perfect	bliss	;
在	哪个	意大利语	-	可能	有	居住地	在	完美的	极乐	;

意大利拉塞拉塞斯人或许就生活在这样的完美幸福之中；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [wʌn] [kʌmz] [ə'pɑːn] ['dɪstənt] [vjuːz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ['kɔːrsɪz] ,

and	then	again	one	comes	upon	distant	views	up	the	river	courses	,
和	然后	再次	一	来	之上	遥远	浏览	向上	这	河	课程	,

然后，人们又能看到远处河流的景色。

[baʊndɪd] [fɑːr] [əˈweɪ] [baɪ] [ðə; ði] [spɜːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ælps] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪkt] ,
bounded **far** **away** **by** **the** **spurs** **of** **the** **Alps** **,** **which** **are** **perfect** **,**
有界 远的 离开 经过 这 马刺 的 这 阿尔卑斯山 , 哪个 是 完美的 ,

远处是完美的阿尔卑斯山脉山麓，

— [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfænsi] [kæn; kən] [ˌeɪ diː ˈdiː] [noʊ] [əˈdɪʃən(ə)l] [tʃɑːrm] .
— **to** **which** **the** **fancy** **can** **add** **no** **additional** **charm** **.**
— 到 哪个 这 想要 能 添加 不 额外的 魅力 .

——而花哨的装饰并不能增添任何魅力。

- [hoʊˈtel] [ˈɔːlsoʊ] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [bæd] ; [ɔːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
Conradi's **hotel** **also** **is** **by** **no** **means** **bad** **;** **or** **was** **not** **in** **those** **days** **.**
- 酒店 还 是 经过 不 方法 坏的 ; 或者 曾是 不是 在 那些 天 .

康拉迪的酒店也绝非糟糕；至少在当时是如此。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪˈtæliən] [hoʊˈtel] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [wɜːrs]
For **my** **part** **I** **am** **inclined** **to** **think** **that** **Italian** **hotels** **have** **received** **a** **worse**
为了 我的 部分 我 是 倾斜 到 思考 那 意大利语 酒店 有 已收到 一个 更糟
[neɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] ;
name **than** **they** **deserve** **;**
姓名 比 他们 应得 ;

就我个人而言，我倾向于认为意大利酒店的名声被低估了；

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [prəˈfes] [ðæt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ˈkriːtʃər] [ˈkʌmfəts] ,
and **I** **must** **profess** **that** **,** **looking** **merely** **to** **creature** **comforts** **,**
和 我 必须 宣称 那 , 寻找 仅仅 到 生物 舒适 ,

我必须承认，仅仅从物质享受的角度来看，

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈsuːnər] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [kiː] [æt; ət] - ,
I **would** **much** **sooner** **stay** **a** **week** **at** **the** **Golden** **Key** **at** **Chiavenna** **,**
我 会 很多 很快 停留 一个 星期 在 这 金的 钥匙 在 - ,

我宁愿在基亚文纳的黄金钥匙酒店住上一周。

[ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [hoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [ˈθraɪvɪŋ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]
than **with** **mine** **host** **of** **the** **King's** **Head** **in** **the** **thriving** **commercial** **town** **of**
比 和 矿 主持人 的 这 国王学院 头 在 这 熙 商业的 镇 的
- ,
Muddleboro **,**
- ,

比起在繁荣的商业小镇穆德尔伯勒的国王头酒吧担任老板，

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɔːrdərz] [ʌv; əv] [ˈjɔːkʃə] [ænd; ənd] [ˈlæŋkəʃə] .
on **the** **borders** **of** **Yorkshire** **and** **Lancashire** **.**
在 这 边界 的 约克郡 和 兰开夏郡 .

位于约克郡和兰开夏郡的交界处。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈræðər] [kiːn] [əˈbaʊt] [maɪ] [ruːm] [ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] ,
I **am** **always** **rather** **keen** **about** **my** **room** **in** **travelling** **,**
我 是 总是 相当 敏锐的 关于 我的 房间 在 旅行 ,

旅行时我总是很在意自己的房间。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
and **having** **secured** **a** **chamber** **looking** **out** **upon** **the** **mountains** **,**
和 拥有 安全 一个 房间 寻找 出去 之上 这 山脉 ,

他们找到了一间可以眺望群山的房间，

[hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [tuː; tə] [kəˈlekt] [maɪ] [ˈbægɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [griːn]
had **returned** **to** **the** **court** **-** **yard** **to** **collect** **my** **baggage** **before** **Mr** **.** **Greene**
有 返回 到 这 法庭 - 院子 到 收集 我的 行李 前 先生 . 格林
[hæd; həd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
had **succeeded** **in** **realising** **his** **position** **,**
有 成功了 在 意识到 他的 位置 ,

在我回到院子里取行李之前，格林先生还没来得及意识到自己的处境。

[ɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn][hɪm'self][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['setlɪŋ]
or understanding that he had to take upon himself the duties of settling
或者 理解 那 他 有 到 拿 之上 他自己 这 职责 的 安顿
[hɪz; ɪz]['fæməli][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .
his family for the night in the hotel by which he was surrounded .
他的 家庭 为了 这 夜晚 在 这 酒店 经过 哪个 他 曾是 包围 .

或者说，他明白自己有责任安排家人在他所在的这家酒店里过夜。

[wen] [aɪ] [dɪ'sendɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['aʊtərmoʊst][ʌv; əv] [θriː] [greɪt] [koʊts] ,
When I descended he was stripping off the outermost of three great coats ,
什么时候 我 下降 他 曾是 脱衣舞 离开 这 最外层 的 三 伟大的 外套 ,

我下楼时，他正在脱掉三件大衣中最外层的那件。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['weitəz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt]
and four waiters around him were beseeching him to tell them what
和 四 服务员 大约 他 是 恳求 他 到 告诉 他们 什么
[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] .
accommodation he would require .
住宿 他 会 要求 .

他周围的四名服务员恳求他告诉他们他需要什么样的住宿条件。

['mɪstər] . [griːn] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['sʌndri] ['veri] ['ɜːrdʒənt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər]
Mr . Greene was giving sundry very urgent instructions to the conductor
先生 . 格林 曾是 给予 杂项 非常 紧迫的 指示 到 这 导体
[rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz][bɑːksɪz] ;
respecting his boxes ;
尊重 他的 盒子 ;

格林先生向列车长下达了一些关于他车厢的非常紧急的指示；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
but as these were given in English ,
但 作为 这些 是 给定 在 英语 ,

但由于这些内容是用英文给出的，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ækjərətli] ['fɑːloʊd] .
I was not surprised to find that they were not accurately followed .
我 曾是 不是 惊讶 到 寻找 那 他们 是 不是 准确 随后 .

不出所料，这些要求并没有得到准确执行。

[ðə; ði][mæn] , [haʊ'evər] ,
The man , however ,
这 男人 , 然而 ,

然而，这个人

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ['evri]
was much too courteous to say in any language that he did not understand every
曾是 很多 也 有礼貌 到 说 在 任何 语言 那 他 做过 不是 理解 每一个
[wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
word that was said to him .
单词 那 曾是 说 到 他 .

他非常有礼貌，不忍心用任何语言直接说他听不懂别人说的每一个字。

[mɪs] [griːn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːrt] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
Miss Greene was standing apart , doing nothing .
错过 格林 曾是 常设 除 , 正在做 没有什么 .

格林小姐站在一旁，什么也没做。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɜ:r; hər]

As	she	was	only	eighteen	years	of	age	,	it	was	of	course	her
作为	她	曾是	仅有的	十八	年	的	年龄	,	它	曾是	的	课程	她

['bɪznəs] [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] ;

business	to	do	nothing	;
商业	到	做	没有什么	;

由于她只有十八岁，所以她当然应该什么都不做；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]

and	a	very	pretty	little	girl	she	was	,	by	no	means	ignorant	of	her	own
和	一个	非常	漂亮的	小的	女孩	她	曾是	,	经过	不	方法	无知	的	她	自己的

['bju:ti] ,

beauty	,
美丽	,

她是个非常漂亮的小女孩，而且丝毫不知道自己的美貌。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɪt][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]

and	possessed	of	quite	sufficient	wit	to	enable	her	to	make	the	most
和	拥有	的	相当	充足的	有	到	使能够	她	到	制作	这	最多

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

她还具备足够的智慧，能够充分利用这个机会。

['mɪstər] . [gri:n] [wʌz; wəz] ['veri] ['li:ʒərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] ['weitəz]

Mr	.	Greene	was	very	leisurely	in	his	proceedings	,	and	the	four	waiters
先生	.	格林	曾是	非常	悠闲	在	他的	诉讼程序	,	和	这	四	服务员

[wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [dɪ'sper] .

were	almost	reduced	to	despair	.
是	几乎	减少	到	绝望	.

格林先生做事非常悠闲，四位侍者几乎都感到绝望了。

“ [aɪ][wɑ:nt] [tu:] [bed] - [ru:mz; rʊmz] , [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪnər] , ” [hi:; hi]

“	I	want	two	bed	-	rooms	,	a	dressing	-	room	,	and	some	dinner	,	”	he
“	我	想	二	床	-	房间	,	一个	敷料	-	房间	,	和	一些	晚餐	,	”	他

[sed] [æt; ət][læst] ,

said	at	last	,
说	在	最后的	,

“我想要两间卧室、一间更衣室，还有晚餐，”他最后说道。

['spi:kɪŋ] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [vər'nækjələr] .

speaking	very	slowly	,	and	in	his	own	vernacular	.
请讲	非常	缓慢地	,	和	在	他的	自己的	白话	.

说话很慢，而且是用他自己的方言。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][baɪ][træns'leitiŋ][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ɪ'tæliən] ,

I	could	not	in	the	least	assist	him	by	translating	it	into	Italian	,
我	可以	不是	在	这	至少	协助	他	经过	翻译	它	进入	意大利语	,

我完全帮不上他的忙，无法把它翻译成意大利语。

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][maɪ'self] ;

for	I	did	not	speak	a	word	of	the	language	myself	;
为了	我	做过	不是	说话	一个	单词	的	这	语言	我	;

因为我自己一句这种语言的话也不会说；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ðə; ði][mæn] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [frentʃ] .

but	I	suggested	that	the	man	would	understand	French	.
但	我	建议	那	这	男人	会	理解	法语	.

但我认为这个人应该能听懂法语。

[ðə; ði]['weɪtər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

The	waiter	,	however	,	had	understood	English	.
这	服务员	,	然而	,	有	理解	英语	.

然而，那位服务员却听得懂英语。

['weitəz] [duː] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fə'sɪləti] [ðæt] [ɪz] ['mɑːrvələs] ;

Waiters	do	understand	all	languages	with	a	facility	that	is	marvellous	;
服务员	做	理解	全部	语言	和	一个	设施	那	是	奇妙	;

服务员们精通各种语言，这真是太棒了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [naʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [griːn] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] - [sterz] .

and	this	one	now	suggested	that	Mrs	.	Greene	should	follow	him	up	-	stairs	.
和	这	一	现在	建议	那	太太	.	格林	应该	跟随	他	向上	-	楼梯	.

于是，这个人建议格林太太应该跟着他上楼。

['mɪsɪz] . [griːn] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt] [muːv] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɑːksɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] ;

Mrs	.	Greene	,	however	,	would	not	move	till	she	had	seen	that	her	boxes	were	all	right	;
太太	.	格林	,	然而	,	会	不是	移动	直到	她	有	已见	那	她	盒子	是	全部	正确的	;

然而，格林太太非要等到确认所有箱子都完好无损才肯搬家；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [griːn] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ,

and	as	Mrs	.	Greene	was	also	a	pretty	woman	,
和	作为	太太	.	格林	曾是	还	一个	漂亮的	女士	,

而且格林太太也是一位漂亮女士，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'plai] [maɪ'self] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .

I	found	myself	bound	to	apply	myself	to	her	assistance	.
我	成立	我	边界	到	申请	我	到	她	协助	.

我发现自己有义务帮助她。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Oh	,	thank	you	,	”	said	she	.
“	哦	,	感谢	你	,	”	说	她	.

“哦，谢谢，”她说。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [soʊ] ['stuːpɪd] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] ['riːəli] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

“	The	people	are	so	stupid	that	one	can	really	do	nothing	with	them	.
“	这	人们	是	所以	愚蠢的	那	一	能	真的	做	没有什么	和	他们	.

“这些人太愚蠢了，你真的无法对他们做什么。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [griːn] , [hiː; hi] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [æt; ət] [ɔːl] .

And	as	for	Mr	.	Greene	,	he	is	of	no	use	at	all	.
和	作为	为了	先生	.	格林	,	他	是	的	不	使用	在	全部	.

至于格林先生，他一点用处都没有。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɑːks] , [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn] .

You	see	that	box	,	the	smaller	one	.
你	看	那	盒子	,	这	较小的	一	.

你看到那个盒子了吗？就是那个小盒子。

[aɪ] [hæv; həv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] [ɪn] [ðæt] ,

I	have	four	hundred	pounds	'	worth	of	jewellery	in	that	,
我	有	四	百	磅	-	值得	的	首饰	在	那	,

我在那里有价值四百英镑的珠宝。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	therefore	I	am	obliged	to	look	after	it	.	”
和	所以	我	是	有义务	到	看	后	它	.	”

因此我有义务照看它。

“ [ɪn'di:d] , ” [sed] [aɪ] , ['ræðər] ['stɑ:rtld] [æt; ət] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɑ:n] ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
“ Indeed , ” said I , rather startled at this amount of confidence on rather a short
“ 的确 , ” 说 我 , 相当 惊慌 在 这 数量 的 信心 在 相当 一个 短的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

“的确如此，”我说道，对于这种在短暂的相识后就表现出的自信，我感到颇为惊讶。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][du:][nɑ:t] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] ['kerf(ə)l] .
“ In that case I do not wonder at your being careful .
“ 在 那 案件 我 做 不是 想知道 在 你的 存在 小心 .

“既然如此，我一点也不奇怪你这么谨慎。”

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['ræðər] [ræʃ] , [pər'hæps] — ”
But is it not rather rash , perhaps — ”
但 是 它 不是 相当 皮疹 , 也许 — ”

但这难道不是有点鲁莽吗?

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] .
“ I know what you are going to say .
“ 我 知道 什么 你 是 去 到 说 .

我知道你要说什么。

[wel] , [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ræʃ] .
Well , perhaps it is rash .
出色地 , 也许 它 是 皮疹 .

或许这是鲁莽之举。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['fɔ:rən] [kɔ:rts] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ?
But when you are going to foreign courts , what are you to do ?
但 什么时候 你 是 去 到 外国的 法院 , 什么 是 你 到 做 ?

但是，当你要去外国法院时，你该怎么办?

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] [ðoʊz] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [wer] [ðem; ðəm] .
If you have got those sort of things you must wear them .
如果 你 有 得到 那些 种类 的 事物 你 必须 穿 他们 .

如果你有那种东西，就一定要穿。

” [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ'self] [pə'zest] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,
” As I was not myself possessed of anything of that sort ,
” 作为 我 曾是 不是 我 拥有 的 任何事物 的 那 种类 ,

“因为我自己并没有那种东西，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['eni] ['fɔ:rən] [kɔ:rt] ,
and had no intention of going to any foreign court ,
和 有 不 意图 的 去 到 任何 外国的 法庭 ,

并且无意诉诸任何外国法院。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]['ɑ:rgju:][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
I could not argue the matter with her .
我 可以 不是 争论 这 事情 和 她 .

我无法和她争论这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'sɪstɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['getɪŋ] [tə'geðər] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [paɪl][ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] ,
But I assisted her in getting together an enormous pile of luggage ,
但 我 协助 她 在 获得 一起 一个 巨大的 桩 的 行李 ,

但我帮她收拾了一大堆行李，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sev(ə)n][lɑ:rdʒ][bɑ:ksɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kænvəs] ,
among which there were seven large boxes covered with canvas ,
之中 哪个 那里 是 七 大的 盒子 涵盖 和 帆布 ,

其中有七个用帆布覆盖的大箱子，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['leɪdiz] [nɑːt] [ʌn'kɑːmənli] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] ['trævəlɪŋ] .

such	as	ladies	not	uncommonly	carry	with	them	when	travelling	.
这样的	作为	女士们	不是	不寻常地	携带	和	他们	什么时候	旅行	.

例如女士们旅行时经常携带的物品。

[ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][æz; əz]

That	one	which	she	represented	as	being	smaller	than	the	others	,	and	as
那	一	哪个	她	代表	作为	存在	较小的	比	这	其他的	,	和	作为

['hoʊldɪŋ] ['dʒuːəlri] ,

holding	jewellery	,
保持	首饰	,

她描述的那个比其他雕像都小，而且手里拿着珠宝的雕像，

[maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːrd] [lɔːŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [diːp] .

might	be	about	a	yard	long	by	a	foot	and	a	half	deep	.
可能	是	关于	一个	院子	长的	经过	一个	脚	和	一个	一半	深的	.

可能长约一码，深约一英尺半。

['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɪn] [ðoʊz] ['mætərz] ,

Being	ignorant	in	those	matters	,
存在	无知	在	那些	事情	,

由于对这些事情一无所知，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] ['wɔːrdroʊb] [fɔːr; fər] [twelv]

I	should	have	thought	it	sufficient	to	carry	all	a	lady's	wardrobe	for	twelve
我	应该	有	想法	它	充足的	到	携带	全部	一个	女士的	衣柜	为了	十二

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

我原以为携带一位女士十二个月的衣物就足够了。

[wen] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [tə'geðər] ,

When	the	boxes	were	collected	together	,
什么时候	这	盒子	是	集	一起	,

当这些箱子被集中在一起时，

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dʒuːəl] - [keɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [maɪ] [feɪs] .

she	sat	down	upon	the	jewel	-	case	and	looked	up	into	my	face	.
她	卫星	向下	之上	这	宝石	-	案件	和	看起来	向上	进入	我的	脸	.

她坐在珠宝盒上，抬头看着我的脸。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [pər'hæps] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [laɪt] ['jeloʊ]

She	was	a	pretty	woman	,	perhaps	thirty	years	of	age	,	with	long	light	yellow
她	曾是	一个	漂亮的	女士	,	也许	三十	年	的	年龄	,	和	长的	光	黄色的

[her] ,

hair	,
头发	,

她是一位漂亮的女子，大概三十岁左右，留着浅黄色的长发。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] , ['noʊɪŋ] , [pər'hæps] ,

which	she	allowed	to	escape	from	her	bonnet	,	knowing	,	perhaps	,
哪个	她	允许	到	逃脱	从	她	引擎盖	,	会心	,	也许	,

她任由它从帽子里跑出来，或许她心里明白这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wen] [ðʌs] [dɪ'ʃevld] .

that	it	was	not	unbecoming	to	her	when	thus	dishevelled	.
那	它	曾是	不是	不体面	到	她	什么时候	因此	蓬头垢面	.

她这样蓬头垢面的样子也并不失体面。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['delɪkət] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [gʊd] .

Her	skin	was	very	delicate	,	and	her	complexion	good	.
她	皮肤	曾是	非常	精美的	,	和	她	肤色	好的	.

她的皮肤非常细腻，气色也很好。

[ɪn'di:d] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌpri:pə'zesɪŋ] [hæd; həd][ðer; ðər][nɑ:t] [bɪn]

Indeed	her	face	would	have	been	altogether	prepossessing	had	there	not	been
的确	她	脸	会	有	到过	共	令人着迷	有	那里	不是	到过

[ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

a	want	of	gentleness	in	her	eyes	.
一个	想	的	温柔	在	她	眼睛	.

如果不是眼神中缺乏温柔，她的容貌本该十分迷人。

[hɜ:r; hər][hændz] , [tu:] , [wɜ:r; wər][sɔ:ft][ænd; ənd] [smɔ:l] ,

Her	hands	,	too	,	were	soft	and	small	,
她	双手	,	也	,	是	柔软的	和	小的	,

她的手也柔软小巧。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]

and	on	the	whole	she	may	be	said	to	have	been	possessed	of	a	strong
和	在	这	所有的	她	可能	是	说	到	有	到过	拥有	的	一个	强的

['bætəri] [ʌv; əv] ['femənɪn] [ət'rækʃnz] .

battery	of	feminine	attractions	.
电池	的	女性	景点	.

总的来说，可以说她具备一系列强烈的女性魅力。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [wel] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .

She	also	well	knew	how	to	use	them	.
她	还	出色地	知道	如何	到	使用	他们	.

她也深谙如何使用它们。

“ ['wɪspər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][bʌt; bət] ['veri] ['prɑ:pər][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɑ:n]

“	Whisper	,	”	she	said	to	me	,	with	a	peculiar	but	very	proper	aspiration	on
“	耳语	,	”	她	说	到	我	,	和	一个	奇特	但	非常	恰当的	抱负	在

[ðə; ði][eɪtʃ] — “ [ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] - - ,

the	h	—	“	Wh	-	hisper	,
这	h	—	“	什么	-	-	,

“低声说，”她对我说，发“h”音时有一种特殊但非常恰当的送气音——“低声说，

” [ænd; ənd][bəuθ][baɪ][ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][aɪ] [nu:] [æt; ət][wʌns]

”	and	both	by	the	aspiration	and	the	use	of	the	word	I	knew	at	once
”	和	两个都	经过	这	抱负	和	这	使用	的	这	单词	我	知道	在	一次

[frʌm; frəm] [wʌt] ['aɪlənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

from	what	island	she	had	come	.
从	什么	岛	她	有	来	.

“从她的语气和用词，我立刻就知道她来自哪个岛屿。”

“ ['mɪstər] . [gri:n] [ki:ps] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [bɑ:ks]['ɔ:lsoʊ] ;

“	Mr	.	Greene	keeps	all	his	money	in	this	box	also	;
“	先生	.	格林	保持	全部	他的	钱	在	这	盒子	还	;

“格林先生也把所有的钱都放在这个盒子里；

[soʊ][aɪ]['nevər] [let][ˌaɪ 'ti:][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

so	I	never	let	it	go	out	of	my	sight	for	a	moment	.
所以	我	绝不	让	它	去	出去	的	我的	视线	为了	一个	片刻	.

所以我一刻也不敢让它离开我的视线。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ju:; jʊ][du:] , [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] .

But	whatever	you	do	,	don't	tell	him	that	I	told	you	so	.
但	任何	你	做	,	不	告诉	他	那	我	讲述	你	所以	.

但无论如何，千万别告诉他是我告诉你的。

” [aɪ][leɪd][maɪ][hænd][ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] ,

”	I	laid	my	hand	on	my	heart	,
”	我	铺设	我的	手	在	我的	心	,

我把手放在心上，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ə'sevəˌreɪʃən] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][daɪ'vʌldʒ][hɜːr; hər]['siːkrət] .

and	made	a	solemn	asseveration	that	I	would	not	divulge	her	secret	.
和	制成	一个	庄严	断言	那	我	会	不是	泄露	她	秘密	.

并郑重保证我不会泄露她的秘密。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] ['trʌbld] [maɪ'self] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðæt] [hed] , [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [sterz] ,

I	need	not	,	however	,	have	troubled	myself	much	on	that	head	,	for	as	I	walked	up	stairs	,
我	需要	不是	,	然而	,	有	麻烦	我	很多	在	那	头	,	为了	作为	我	步行	向上	楼梯	,

然而，我其实不必为此费心，因为当我走上楼梯时，

['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['preʃəs] [trʌŋk] , ['mɪstər] . [griːn] [ə'drest] [ˌem 'iː] .

keeping	my	eye	upon	the	precious	trunk	,	Mr	.	Greene	addressed	me	.
保持	我的	眼睛	之上	这	宝贵的	树干	,	先生	.	格林	已解决	我	.

格林先生一边盯着那珍贵的箱子，一边跟我说话。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ['mɪstər] . ['rɔbinsn] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	You	are	an	Englishman	,	Mr	.	Robinson	,	”	said	he	.
“	你	是	一个	英国人	,	先生	.	罗宾逊	,	”	说	他	.

“你是英国人，罗宾逊先生，”他说。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	acknowledged	that	I	was	.
我	已确认	那	我	曾是	.

我承认我的确是。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'nʌðər] .

“	I	am	another	.
“	我	是	其他	.

“我也是其中之一。”

[maɪ][waɪf] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['aɪrɪʃ] .

My	wife	,	however	,	is	Irish	.
我的	妻子	,	然而	,	是	爱尔兰	.

但我妻子是爱尔兰人。

[maɪ] ['dɔːtər] , — [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['mærɪdʒ] , — [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːlsoʊ] .

My	daughter	,	—	by	a	former	marriage	,	—	is	English	also	.
我的	女儿	,	—	经过	一个	以前的	婚姻	,	—	是	英语	还	.

我的女儿（是我前一段婚姻所生的）也是英国人。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɑːks][ðer; ðər] . ”

You	see	that	box	there	.	”
你	看	那	盒子	那里	.	”

你看到那边的箱子了吗?

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	yes	,	”	said	I	,	“	I	see	it	.
“	哦	,	是的	,	”	说	我	,	“	我	看	它	.

“哦，是的，”我说，“我看到了。”

” [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][bɑːks] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] .

”	I	began	to	be	so	fascinated	by	the	box	that	I	could	not	keep	my	eyes	off	it	.
”	我	开始	到	是	所以	着迷	经过	这	盒子	那	我	可以	不是	保持	我的	眼睛	离开	它	.

“我开始对这个盒子着迷，我的目光无法从它身上移开。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ɔ:r][noʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pru:d(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ] [ki:p] [ɔ:l][maɪ] ['mʌni] [ðer; ðər] ;
“ I don't know whether or no it is prudent , but I keep all my money there ;
“ 我 不 知道 无论 或者 不 它 是 谨慎 , 但 我 保持 全部 我的 钱 那里 ;

“我不知道这样做是否明智，但我把所有的钱都放在那里；

[maɪ] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['trævəlɪŋ] , [aɪ] [mi:n] . ”
my money for travelling , I mean . ”
我的 钱 为了 旅行 , 我 意思是 . ”

我指的是我用来旅行的钱。”

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [ðen] , ” [aɪ] ['ænsər] ,
“ If I were you , then , ” I answered ,
“ 如果 我 是 你 , 然后 , ” 我 回答 ,

“如果我是你，”我回答道，

“ [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['eni] [wʌn] . ”
“ I would not say anything about it to any one . ”
“ 我 会 不是 说 任何事物 关于 它 到 任何 一 . ”

“我不会跟任何人提起这件事。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” [sed] [hi:; hi] ; “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
“ Oh , no , of course not , ” said he ; “ I should not think of mentioning it .
“ 哦 , 不 , 的 课程 不是 , ” 说 他 ; “ 我 应该 不是 思考 的 提及 它 .

“哦，不，当然不是，”他说；“我不应该提起这件事。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['brɪgəndz][ɪn] ['ɪtəli] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [ə'weɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə'baʊt][jʊr; jər]['pɜ:rs(ə)n] ,
But those brigands in Italy always take away what you have about your person ,
但 那些 强盗 在 意大利 总是 拿 离开 什么 你 有 关于 你的 人 ,

但是意大利的那些强盗总是会抢走你身上所有的东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['lʌgɪdʒ] . ”
but they don't meddle with the heavy luggage . ”
但 他们 不 插手 和 这 重的 行李 . ”

但他们不会去搬动那些沉重的行李。

“ [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɔ:r]['sɜ:rkjələr] [noʊts] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
“ Bills of exchange , or circular notes , ” I suggested .
“ 账单 的 交换 , 或者 圆 笔记 , ” 我 建议 .

“汇票，或者说循环票据，”我建议道。

“ [ɑ:] , [jes] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt][aɪ'dentɪfaɪ] [jɔ:r'self] , [ɔ:r] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
“ Ah , yes ; and if you can't identify yourself , or happen to have a
“ 啊 , 是的 ; 和 如果 你 不能 确认 你自己 , 或者 发生 到 有 一个
['hedeɪk] ,
headache ,
头痛 ,

“啊，是的；如果您无法表明身份，或者碰巧头痛，

[ju:; jʊ][kɑ:nt][get][ðem; ðəm] [tʃeɪndʒd] .
you can't get them changed .
你 不能 得到 他们 已更改 .

你没办法更改它们。

[aɪ] [æskt] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,
I asked an old friend of mine ,
我 问 一个 老的 朋友 的 矿 ,

我问了我的一位老朋友，

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
who has been connected with the Bank of England for the last fifty years ,
WHO 有 到过 连接 和 这 银行 的 英格兰 为了 这 最后的 五十 年 ,

过去五十年来一直与英格兰银行保持联系的人

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈsɔvrinz] . ”

and	he	assured	me	that	there	was	nothing	like	sovereigns	.	”
和	他	保证	我	那	那里	曾是	没有什么	喜欢	君主	.	”

他向我保证，根本没有君主这种东西。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈnevər][get][ðə; ði][ˈvæljuː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”

“	But	you	never	get	the	value	for	them	.	”
“	但	你	绝不	得到	这	价值	为了	他们	.	”

但你永远无法从中获得它们的价值。

“ [wel] , [nɑːt][kwaɪt] .

“	Well	,	not	quite	.
“	出色地	,	不是	相当	.

“嗯，不完全是。”

[wʌn][ˈluːzɪz][ə; eɪ][fræŋk] , [ɔːr][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

One	loses	a	franc	,	or	a	franc	and	a	half	.
一	失败	一个	法郎	,	或者	一个	法郎	和	一个	一半	.

丢了一法郎，或者一法郎半。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][ˈsɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈmætər] .

But	still	,	there's	the	certainty	,	and	that's	the	great	matter	.
但	仍然	,	有	这	肯定	,	和	那就是	这	伟大的	事情	.

但即便如此，确定性依然存在，而这才是最重要的。

[æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsɑːvrɪn] [wɪl] [goʊ] [ˈeniwer] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ]

An	English	sovereign	will	go	anywhere	,	”	and	he	spoke	these	words	with
一个	英语	主权	将要	去	任何地方	,	”	和	他	辐	这些	字	和

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtraɪʌmf] .

considerable	triumph	.
大量	胜利	.

“英国君主可以去任何地方，”他带着极大的胜利感说道。

“ [ʌnˈdaʊtɪdli] , [ɪf] [juː; jʊ][kənˈsent][tuː; tə][luːz] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈsɑːvrɪn] . ”

“	Undoubtedly	,	if	you	consent	to	lose	a	shilling	on	each	sovereign	.	”
“	无疑	,	如果	你	同意	到	失去	一个	先令	在	每个	主权	.	”

“毫无疑问，如果你同意每枚金币损失一先令的话。”

“ [æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [θriː] [ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈfɪfti][ɪn][ðæt][bɑːks] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	At	any	rate	,	I	have	got	three	hundred	and	fifty	in	that	box	,	”	he	said	.
“	在	任何	速度	,	我	有	得到	三	百	和	五十	在	那	盒子	,	”	他	说	.

“无论如何，那个箱子里有三百五十个，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] [dʌn] [ʌp][ɪn][roʊlz][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [paʊndz] [iːtʃ] .

“	I	have	them	done	up	in	rolls	of	twenty	-	five	pounds	each	.
“	我	有	他们	完毕	向上	在	卷	的	二十	-	五	磅	每个	.

“我把它们卷成每卷25磅重。”

” [aɪ] [əˈgen] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz] [ˈpraɪvət][æz; əz]

”	I	again	recommended	him	to	keep	this	arrangement	of	his	as	private	as
”	我	再次	受到推崇的	他	到	保持	这	安排	的	他的	作为	私人的	作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我再次建议他尽可能对此事保密。

— [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [kənˈfes] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈniːdɪd] ,

—	a	piece	of	counsel	which	I	confess	seemed	to	me	to	be	much	needed	,
—	一个	片	的	法律顾问	哪个	我	承认	似乎	到	我	到	是	很多	需要	,

——我承认，我觉得这条建议非常必要。

— [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [ruːm] ,

—	and	then	I	went	away	to	my	own	room	,
—	和	然后	我	去	离开	到	我的	自己的	房间	,

然后我就回自己房间去了。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [ək'septɪd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . [griːn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðer; ðər] ['pɑːrti]

having	first	accepted	an	invitation	from	Mrs	.	Greene	to	join	their	party
拥有	第一的	公认	一个	邀请	从	太太	.	格林	到	加入	他们的	派对

[æt; ət] ['dɪnər] .

at	dinner	.
在	晚餐	.

他首先接受了格林夫人的邀请，参加了他们的晚宴。

“ [duː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dʌl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] ['plez(ə)nt] .

“	Do	,	”	said	she	;	“	we	have	been	so	dull	,	and	it	will	be	so	pleasant	.
“	做	,	”	说	她	;	“	我们	有	到过	所以	乏味的	,	和	它	将要	是	所以	令人愉快的	.

“去做吧，”她说；“我们一直都很无聊，这会很令人愉快。”

” [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [prest] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [maɪ'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɪn] [wɪtʃ]

”	I	did	not	require	to	be	much	pressed	to	join	myself	to	a	party	in	which
”	我	做过	不是	要求	到	是	很多	按下	到	加入	我	到	一个	派对	在	哪个

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] [gɜːrl] [æz; əz] [mɪs] [griːn] ,

there	was	so	pretty	a	girl	as	Miss	Greene	,
那里	曾是	所以	漂亮的	一个	女孩	作为	错过	格林	,

“我无需别人极力劝说，就欣然参加了有格林小姐这样漂亮姑娘参加的聚会。”

[ænd; ənd] [soʊ] [ə'træktɪv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [griːn] .

and	so	attractive	a	woman	as	Mrs	.	Greene	.
和	所以	吸引人的	一个	女士	作为	太太	.	格林	.

格林夫人真是个很有魅力的女人。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['redɪli] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['tɔɪlət] .

I	therefore	accepted	the	invitation	readily	,	and	went	away	to	make	my	toilet	.
我	所以	公认	这	邀请	容易	,	和	去	离开	到	制作	我的	洗手间	.

因此我欣然接受了邀请，然后去洗漱。

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] [soʊ] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['griːnz] [ruːm] ,

As	I	did	so	I	passed	the	door	of	Mr	.	Greene's	room	,
作为	我	做过	所以	我	通过了	这	门	的	先生	.	格林	房间	,

我这样做的时候，经过了格林先生的房间门。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [faɪl] [ʌv; əv] [bɑːksɪz] ['biːɪŋ] [bɔːrn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	saw	the	long	file	of	boxes	being	borne	into	the	centre	of	it	.
和	锯	这	长的	文件	的	盒子	存在	出生	进入	这	中心	的	它	.

看到长长的一列箱子被抬到中央。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] , [haʊ'evər] , [wʌn] [ɔːr] [tuː] [slaɪt] [d'rɔːbæks] .

I	spent	a	pleasant	evening	,	with	,	however	,	one	or	two	slight	drawbacks	.
我	花费	一个	令人愉快的	晚上	,	和	,	然而	,	一	或者	二	轻微	缺点	.

我度过了一个愉快的夜晚，不过也有一些小小的不足之处。

[æz; əz] [tuː; tə] [oʊld] [griːn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eɪmiəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] ,

As	to	old	Greene	himself	,	he	was	all	that	was	amiable	;	but	then	he	was	nervous	,
作为	到	老的	格林	他自己	,	他	曾是	全部	那	曾是	可亲	;	但	然后	他	曾是	紧张的	,

至于老格林本人，他为人非常和蔼可亲；但他性格紧张。

[fʊl] [ʌv; əv] ['kɛrz] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔːr] .

full	of	cares	,	and	somewhat	apt	to	be	a	bore	.
满的	的	关心	,	和	有些	易于	到	是	一个	钻孔	.

忧心忡忡，而且有点无趣。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] ,

He	wanted	information	on	a	thousand	points	,
他	通缉	信息	在	一个	千	积分	,

他想要了解一千个方面的信息，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [prɪ'fɜːr][ðə; ðɪ]

and	did	not	seem	to	understand	that	a	young	man	might	prefer	the
和	做过	不是	似乎	到	理解	那	一个	年轻的	男人	可能	更喜欢	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] .

conversation	of	his	daughter	to	his	own	.
对话	的	他的	女儿	到	他的	自己的	.

他似乎不明白，一个年轻人可能更喜欢听女儿说话，而不是自己说话。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] ['eni] [sə'lɪsɪtuːd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Not	that	he	showed	any	solicitude	to	prevent	conversation	on	the	part	of	his
不是	那	他	显示	任何	关怀	到	防止	对话	在	这	部分	的	他的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

但他并没有表现出任何阻止女儿谈论此事的意愿。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdiz]

I	should	have	been	perfectly	at	liberty	to	talk	to	either	of	the	ladies
我	应该	有	到过	完美	在	自由	到	讲话	到	任何一个	的	这	女士们

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'groʊs] [ɔːl][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] .

had	he	not	wished	to	engross	all	my	attention	to	himself	.
有	他	不是	希望	到	独占	全部	我的	注意力	到	他自己	.

如果他不是想让我完全专注于他，我完全可以自由地和这两位女士中的任何一位交谈。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌl] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər]

He	also	had	found	it	dull	to	be	alone	with	his	wife	and	daughter
他	还	有	成立	它	乏味的	到	是	独自的	和	他的	妻子	和	女儿

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst][sɪks] [wiːks] .

for	the	last	six	weeks	.
为了	这	最后的	六	周	.

过去六周，他觉得独自和妻子女儿待在一起很无聊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [sper] [mæn] , ['prɑːbəbli]['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

He	was	a	small	spare	man	,	probably	over	fifty	years	of	age	,
他	曾是	一个	小的	空闲的	男人	,	大概	超过	五十	年	的	年龄	,

他身材矮小瘦弱，大概五十多岁了。

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

who	gave	me	to	understand	that	he	had	lived	in	London	all	his	life	,
WHO	给予	我	到	理解	那	他	有	居住地	在	伦敦	全部	他的	生活	,

他让我了解到他一生都住在伦敦。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] .

and	had	made	his	own	fortune	in	the	city	.
和	有	制成	他的	自己的	财富	在	这	城市	.

他在这座城市里白手起家，发了财。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] .

What	he	had	done	in	the	city	to	make	his	fortune	he	did	not	say	.
什么	他	有	完毕	在	这	城市	到	制作	他的	财富	他	做过	不是	说	.

他没有透露自己在城里靠什么发了财。

[hæd; həd][aɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Had	I	come	across	him	there	I	should	no	doubt	have	found	him	to
有	我	来	穿过	他	那里	我	应该	不	怀疑	有	成立	他	到

[biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

be	a	sharp	man	of	business	,
是	一个	锋利的	男人	的	商业	,

如果我在那里遇到他，无疑会发现他是个精明的商人。

[kwaɪt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['les(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz]

quite	competent	to	teach	me	many	a	useful	lesson	of	which	I	was	as
相当	胜任的	到	教	我	许多	一个	有用	课	的	哪个	我	曾是	作为

['ɪgnərənt] [æz; əz][æn; ən]['ɪnfənt] .

ignorant	as	an	infant	.
无知	作为	一个	婴儿	.

他非常有能力教会我许多有用的道理，而我当时对这些道理却一无所知。

[hæd; həd][hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɔːr][æt; ət] [lɔɪdz] ,

Had	he	caught	me	on	the	Exchange	,	or	at	Lloyd's	,
有	他	捕捉	我	在	这	交换	,	或者	在	劳埃德保险公司	,

如果他是在交易所或者劳埃德保险公司抓住我的话，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

or	in	the	big	room	of	the	Bank	of	England	,
或者	在	这	大的	房间	的	这	银行	的	英格兰	,

或者在英格兰银行的大房间里，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] .

I	should	have	been	compelled	to	ask	him	everything	.
我	应该	有	到过	被迫	到	问	他	一切	.

我本应该忍不住问他所有问题。

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [ælps] ,

Now	,	in	this	little	town	under	the	Alps	,
现在	,	在	这	小的	镇	在下面	这	阿尔卑斯山	,

现在，在这个阿尔卑斯山脚下的小镇里，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [lɔːst][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['lʌmbəd] [striːt] ,

he	was	as	much	lost	as	I	should	have	been	in	Lombard	Street	,
他	曾是	作为	很多	丢失的	作为	我	应该	有	到过	在	伦巴第	街道	,

他和我一样，在伦巴第街迷失了方向。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	was	ready	enough	to	look	to	me	for	information	.
和	曾是	准备好	足够的	到	看	到	我	为了	信息	.

并且做好了向我寻求信息的准备。

[aɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['tʃeri] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ]['kaʊns(ə)l] ,

I	was	by	no	means	chary	in	giving	him	my	counsel	,
我	曾是	经过	不	方法	谨慎	在	给予	他	我的	法律顾问	,

我毫不犹豫地向他提出了我的建议。

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ][aɪ'diːəz][ɑːn] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	imparting	to	him	my	ideas	on	things	in	general	in	that	part	of	the
和	传授	到	他	我的	想法	在	事物	在	一般的	在	那	部分	的	这

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

并向他传达了我对世界那个地区各种事物的看法；

— ['oʊnli][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]
— only I should have preferred to be allowed to make myself civil to his
— 仅有的 我 应该 有 首选 到 是 允许 到 制作 我 民用 到 他的
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

——只是我更希望能够礼貌地对待他的女儿。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd]
In the course of conversation it was mentioned by him that they intended
在 这 课程 的 对话 它 曾是 提及 经过 他 那 他们 故意的
[tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][bɛlɑːdʒiːoʊ] ,
to stay a few days at Bellaggio ,
到 停留 一个 很少 天 在 贝拉乔 ,

在谈话中，他提到他们打算在贝拉焦待几天。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] , [ɪz][ə; eɪ] ['sentrəl] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['koʊmoʊ] ,
which , as all the world knows , is a central spot on the lake of Como ,
哪个 , 作为 全部 这 世界 知道 , 是 一个 中央 点 在 这 湖 的 科莫 ,

众所周知，这里是科莫湖的中心地带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] ['trævələz] .
and a favourite resting - place for travellers .
和 一个 最喜欢的 休息 - 地方 为了 旅行者 .

也是旅行者最喜欢的休息场所。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [leɪks] [wɪtʃ] [ɔːl] [miːt] [hɪr] ,
There are three lakes which all meet here ,
那里 是 三 湖泊 哪个 全部 见面 这里 ,

这里是三个湖泊的交汇处。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['koʊmoʊ] .
and to all of which we give the name of Como .
和 到 全部 的 哪个 我们 给 这 姓名 的 科莫 .

我们将所有这些地方都命名为科莫。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['prɑːpərli] [kɔːld] [ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv]['koʊmoʊ] , - , [ænd; ənd]['lɛkoʊ] ;
They are properly called the lakes of Como , Colico , and Lecco ;
他们 是 适当地 称为 这 湖泊 的 科莫 , - , 和 莱科 ;

它们正式名称分别是科莫湖、科利科湖和莱科湖；

[ænd; ənd][bɛlɑːdʒiːoʊ][ɪz][ðə; ði][spɑːt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['wɔːtərz][dʒɔɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and Bellaggio is the spot at which their waters join each other .
和 贝拉乔 是 这 点 在 哪个 他们的 水 加入 每个 其他 .

贝拉焦是两股水流交汇的地方。

[aɪ][hæd; həd][hæf] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər][wʌn] [naɪt] [ɑːn][maɪ][roʊd]['ɪntuː] ['ɪtəli] ,
I had half made up my mind to sleep there one night on my road into Italy ,
我 有 一半 制成 向上 我的 头脑 到 睡觉 那里 一 夜晚 在 我的 路 进入 意大利 ,

我曾一度决定在前往意大利的途中，在那里过夜。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , [aɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] .
and now , on hearing their purpose , I declared that such was my intention .
和 现在 , 在 听力 他们的 目的 , 我 声明 那 这样的 曾是 我的 意图 .

得知他们的目的后，我宣布这正是我的意图。

“ [haʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] .
“ How very pleasant , ” said Mrs . Greene .
“ 如何 非常 令人愉快的 , ” 说 太太 . 格林 .

“真是太好了，”格林太太说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə]
“ It will be quite delightful to have some one to show us how to
“ 它 将要 是 相当 愉快 到 有 一些 一 到 展示 我们 如何 到
['set(ə)l] [ɑːr'selvz] ,
settle ourselves ,
定居 我们自己 ,

“如果有人能教我们如何安顿下来，那真是太好了。”

[fɔːr; fər] ['riːəli] — ”
for really — ”
为了 真的 — ”

真的——”

“ [maɪ] [dɪr] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['evər] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . ”
“ My dear , I'm sure you can't say that you ever have much trouble . ”
“ 我的 亲爱的 , 我是 当然 你 不能 说 那 你 曾经 有 很多 麻烦 . ”

“亲爱的，我相信你一定没遇到过什么麻烦。”

“ [ænd; ənd] [huː] [dʌz] [ðen] , ['mɪstər] . [griːn] ?
“ And who does then , Mr . Greene ?
“ 和 WHO 做 然后 , 先生 . 格林 ?

那么，格林先生，谁会这么做呢?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌsɒfə'nɪzbə] [dʌz] [nɑːt] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] . ”
I am sure Sophonisba does not do much to help me . ”
我 是 当然 索福尼斯巴 做 不是 做 很多 到 帮助 我 . ”

我确信索福尼斯巴并没有帮上什么忙。

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] , [huːz] [neɪm] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] .
“ You won't let me , ” said Sophonisba , whose name I had not before heard .
“ 你 惯于 让 我 , ” 说 索福尼斯巴 , 谁 姓名 我 有 不是 前 听到 .

“你不会让我这么做的，”索福尼斯巴说道，我以前从未听过她的名字。

[hɜːr; hər] ['pɑːpə] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['səufi] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] .
Her papa had called her Sophy in the yard of the inn .
她 爸爸 有 称为 她 索菲 在 这 院子 的 这 客栈 .

她爸爸在客栈院子里叫她索菲。

[ˌsɒfə'nɪzbə] [griːn] !
Sophonisba Greene !
索福尼斯巴 格林 !

索菲尼斯巴·格林!

[ˌsɒfə'nɪzbə] ['rɔbinsn] [dɪd] [nɑːt] [saʊnd] [soʊ] ['bædli] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] ,
Sophonisba Robinson did not sound so badly in my ears ,
索福尼斯巴 罗宾逊 做过 不是 声音 所以 糟糕 在 我的 耳朵 ,

在我听来，索福尼斯巴·罗宾逊的声音还不错。

[ænd; ənd] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [tə'geðər] .
and I confess that I had tried the names together .
和 我 承认 那 我 有 尝试 这 姓名 一起 .

我承认我曾尝试过把这两个名字组合在一起。

[hɜːr; hər] ['pɑːpə] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] [tʃaɪld] ,
Her papa had mentioned to me that he had no other child ,
她 爸爸 有 提及 到 我 那 他 有 不 其他 孩子 ,

她爸爸曾跟我说过他没有其他孩子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .
and had mentioned also that he had made his fortune .
和 有 提及 还 那 他 有 制成 他的 财富 .

他还提到自己已经发了财。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæməli]['kɑ:ntest][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

And	then	there	was	a	little	family	contest	as	to	the	amount	of
和	然后	那里	曾是	一个	小的	家庭	竞赛	作为	到	这	数量	的

['trævəlɪŋ] ['leɪbər] [wɪtʃ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ,

travelling	labour	which	fell	to	the	lot	of	each	of	the	party	,
旅行	劳动	哪个	跌倒	到	这	很多	的	每个	的	这	派对	,

然后，家庭成员之间还就各自承担的旅行劳动量展开了一场小小的竞赛。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'taɪərd][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ]

during	which	I	retired	to	one	of	the	windows	of	the	big	front	room	in	which
期间	哪个	我	退休	到	一	的	这	视窗	的	这	大的	正面	房间	在	哪个

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] .

we	were	sitting	.
我们	是	坐着	.

期间，我退到我们所坐的大前厅的一扇窗户边。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪbər] [ðer; ðər][ɪz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['tʊrɪsts] [pə'sju:ts] !

And	how	much	of	this	labour	there	is	incidental	to	a	tourist's	pursuits	!
和	如何	很多	的	这	劳动	那里	是	偶然的	到	一个	游客的	追求	!

而且，这些劳动中有多少是与游客活动无关的呢！

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ði:z] ['lɪt(ə)l]['kɑ:ntests; kən'tests][du:][ə'raɪz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] !

And	how	often	these	little	contests	do	arise	upon	a	journey	!
和	如何	经常	这些	小的	比赛	做	出现	之上	一个	旅行	!

旅途中，这样的小比赛总是层出不穷！

[hu:] [hæz; həz]['evər] ['trævld] [ænd; ənd][nɑ:t] [noʊn] [ðem; ðəm] ?

Who	has	ever	travelled	and	not	known	them	?
WHO	有	曾经	旅行	和	不是	已知	他们	?

谁旅行过却不认识他们呢?

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [maɪt] , [aɪ] [θɔ:t] ,

I	had	taken	up	such	a	position	at	the	window	as	might	,	I	thought	,
我	有	已采取	向上	这样的	一个	位置	在	这	窗户	作为	可能	,	我	想法	,

我当时在窗边占据了一个我认为可能……的位置。

[hæv; həv] [rɪ'mu:vd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ;

have	removed	me	out	of	hearing	;
有	已移除	我	出去	的	听力	;

把我移出了听力范围;

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə; eɪ][wɜ:rd] [wʊd] [kætʃ] [maɪ] [ɪr] [ə'baʊt] [ðæt]

but	nevertheless	from	time	to	time	a	word	would	catch	my	ear	about	that
但	尽管如此	从	时间	到	时间	一个	单词	会	抓住	我的	耳朵	关于	那

['preʃəs] [bɑ:ks] .

precious	box	.
宝贵的	盒子	.

但尽管如此，我还是时不时会听到有人提起那个珍贵的盒子。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər]['teɪkən][maɪ] [aɪz] [ɔ:f][ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [aɪ][left] ['ɪŋglənd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [gri:n] ,

“	I	have	never	taken	my	eyes	off	it	since	I	left	England	,	”	said	Mrs	.	Greene	,
“	我	有	绝不	已采取	我的	眼睛	离开	它	自从	我	左边	英格兰	,	”	说	太太	.	格林	,

格林夫人说：“自从我离开英国以来，我的目光就从未离开过它。”

['spi:kɪŋ] [kwɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [broʊg] [ˌsʊpərɪn'djʊs] [baɪ][hɜ:r; hər]['enərdʒi] .

speaking	quick	,	and	with	a	considerable	brogue	superinduced	by	her	energy	.
请讲	快的	,	和	和	一个	大量	布洛克鞋	超诱导	经过	她	活力	.

她说话语速很快，而且由于精力充沛，带有明显的英国口音。

“ [wer] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [bɑ:l] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	Where	would	it	have	been	at	Basle	if	I	had	not	been	looking	after	it	?	”
“	在哪里	会	它	有	到过	在	巴塞尔	如果	我	有	不是	到过	寻找	后	它	?	”

“如果不是我在照看它，它在巴塞尔会在哪里呢？”

“ [kwaɪt] [seɪf] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] ; “ [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [seɪf] . ”

“	Quite	safe	,	”	said	Sophonisba	;	“	those	large	things	always	are	safe	.	”
“	相当	安全的	,	”	说	索福尼斯巴	;	“	那些	大的	事物	总是	是	安全的	.	”

“很安全，”索福尼斯巴说；“那些大东西总是很安全的。”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [mɪs] ?

“	Are	they	,	Miss	?
“	是	他们	,	错过	?

“是吗，小姐？”

[ðæts] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	all	you	know	about	it	.
那就是	全部	你	知道	关于	它	.

你对这件事就了解这么多。

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['bɑːnɪt] - [bɑːks] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm]

I	suppose	your	bonnet	-	box	was	quite	safe	when	I	found	it	on	the	platform
我	认为	你的	引擎盖	-	盒子	曾是	相当	安全的	什么时候	我	成立	它	在	这	平台

[æt; ət] — [æt; ət] — [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ? ”

at	—	at	—	I	forget	the	name	of	the	place	?	”
在	—	在	—	我	忘记	这	姓名	的	这	地方	?	”

我想，当我在站台上——在——我忘了是哪个地方了——找到你的引擎盖箱时，它应该很安全吧?

“ - , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

“	Freidrichshafen	,	”	said	Sophonisba	,	with	almost	an	unnecessary	amount	of
“	-	,	”	说	索福尼斯巴	,	和	几乎	一个	不必要	数量	的

[tuː'tɑːnɪk] [skɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

Teutonic	skill	in	her	pronunciation	.
条顿	技能	在	她	发音	.

“弗里德里希港，”索福尼斯巴说道，她的发音带着浓重的日耳曼口音，几乎显得有些不必要。

“ [wel] , ['mæmə] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [taɪmz] .

“	Well	,	mamma	,	you	have	told	me	of	that	at	least	twenty	times	.
“	出色地	,	妈妈	,	你	有	讲述	我	的	那	在	至少	二十	时代	.

“妈妈，您至少跟我说过二十遍了。”

” [suːn] ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] ,

”	Soon	after	that	,	the	ladies	took	them	to	their	own	rooms	,
”	很快	后	那	,	这	女士们	采取	他们	到	他们的	自己的	房间	,

“之后不久，女士们就把他们带回了自己的房间。”

['wɪri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] ,

weary	with	the	travelling	of	two	days	and	a	night	,
厌倦	和	这	旅行	的	二	天	和	一个	夜晚	,

经过两天一夜的旅途，他们感到疲惫不堪。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [griːn] [went] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['kʌmfərtləs] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	Mr	.	Greene	went	fast	asleep	in	the	very	comfortless	chair	in	which	he
和	先生	.	格林	去	快速地	睡着了	在	这	非常	无安慰	椅子	在	哪个	他

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

was	seated	.
曾是	坐着	.

格林先生坐在那张极其不舒服的椅子上，很快就睡着了。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

At	four	o'clock	on	the	next	morning	we	started	on	our	journey	.
在	四	点钟	在	这	下一个	早晨	我们	开始	在	我们的	旅行	.

第二天早上四点，我们启程了。

“ ['ɜːrli] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə] [raɪz] ,

“	Early	to	bed	,	and	early	to	rise	,
“	早期的	到	床	,	和	早期的	到	上升	,

“早睡早起，

[ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] ['helθi] , [ænd; ənd] ['welθi] , [ænd; ənd][waɪz] .

Is	the	way	to	be	healthy	,	and	wealthy	,	and	wise	.
是	这	方式	到	是	健康	,	和	富裕	,	和	明智的	.

这是通往健康、财富和智慧的道路。

" [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

"	We	all	know	that	lesson	,	and	many	of	us	believe	in	it	;
"	我们	全部	知道	那	课	,	和	许多	的	我们	相信	在	它	;

"我们都知道这个教训，而且我们中的许多人都相信它；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['les(ə)n][bi:; bi] [tru:] ,

but	if	the	lesson	be	true	,
但	如果	这	课	是	真的	,

但如果这个教训是正确的，

[ðə; ði][ɪ'tæljənz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['hɛlθi:ɪst] [ænd; ənd] ['wɛlθi:əst] [ænd; ənd]['waɪzɪst][ʌv; əv][ɔ:l]

the	Italians	ought	to	be	the	healthiest	and	wealthiest	and	wisest	of	all
这	意大利人	应该	到	是	这	最健康的	和	最富有的	和	最明智的	的	全部

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

men	and	women	.
男人	和	女性	.

意大利人应该是所有男人和女人中最健康、最富有、最聪明的。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [si:mz] [tu:; tə][ðem; ðəm][kwaɪt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['aʊər][fɔ:r; fər] [kə'mensɪŋ]

Three	or	four	o'clock	seems	to	them	quite	a	natural	hour	for	commencing
三	或者	四	点钟	似乎	到	他们	相当	一个	自然的	小时	为了	开始

[ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] .

the	day's	work	.
这	天	工作	.

在他们看来，三四点钟是开始一天工作的非常自然的时间。

[waɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm] - [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt]

Why	we	should	have	started	from	Chiavenna	at	four	o'clock	in	order	that
为什么	我们	应该	有	开始	从	-	在	四	点钟	在	命令	那

[wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi][kept] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɑ:n][ðə; ði]

we	might	be	kept	waiting	for	the	boat	an	hour	and	a	half	on	the
我们	可能	是	保留	等待	为了	这	船	一个	小时	和	一个	一半	在	这

['lɪt(ə)l] [ki:] [æt; ət] - ,

little	quay	at	Colico	,
小的	码头	在	-	,

为什么我们应该四点钟从基亚文纳出发，以便在科利科的小码头上等船一个半小时？

[aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['destəni] .

I	don't	know	;	but	such	was	our	destiny	.
我	不	知道	;	但	这样的	曾是	我们的	命运	.

我不知道；但这就是我们的命运。

[ðer; ðər][wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ; ['mɪsɪz] . [gri:n] ['sɪtɪŋ] [ˌpəti'neiʃəsli]

There	we	remained	an	hour	and	a	half	;	Mrs	.	Greene	sitting	pertinaciously
那里	我们	剩余	一个	小时	和	一个	一半	;	太太	.	格林	坐着	顽强地

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][bɑ:ks] .

on	the	one	important	box	.
在	这	一	重要的	盒子	.

我们在那里待了一个半小时；格林太太执拗地坐在那个重要的箱子上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['dezɪgneɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ,

She	had	designated	it	as	being	smaller	than	the	others	,	and	,
她	有	指定的	它	作为	存在	较小的	比	这	其他的	,	和	,

她把它指定为比其他物体小，而且，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n][wɜːr; wər] [naʊ] [reɪndʒd][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

as	all	the	seven	were	now	ranged	in	a	row	,	I	had	an	opportunity	of
作为	全部	这	七	是	现在	范围	在	一个	排	,	我	有	一个	机会	的

[kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm] .

comparing	them	.
比较	他们	.

由于七个物体现在都排成一排，我有机会对它们进行比较。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['smɔːlər] , — [pər'hæps][æn; ən] [ɪntʃ] [les] [haɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ]

It	was	something	smaller	,	—	perhaps	an	inch	less	high	,	and	an	inch
它	曾是	某物	较小的	,	—	也许	一个	英寸	较少的	高的	,	和	一个	英寸

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['ʃɔːrtər] .

and	a	half	shorter	.
和	一个	一半	较短	.

它比原来的小一些——可能矮了一英寸，高了一英寸半。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [maɪ]['skruːtəni] .

She	was	a	sharp	woman	,	and	observed	my	scrutiny	.
她	曾是	一个	锋利的	女士	,	和	观察到	我的	审查	.

她是个精明的女人，察觉到了我的审视。

“ [aɪ]['ɔːlweɪz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] ,

“	I	always	know	it	,	”	she	said	in	a	loud	whisper	,
“	我	总是	知道	它	,	”	她	说	在	一个	大声	耳语	,

“我一直都知道，”她大声低声说道。

“ [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['kænvəs] ,

“	by	this	little	hole	in	the	canvas	,
“	经过	这	小的	洞	在	这	帆布	,

“通过画布上的这个小孔，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][ə; eɪ] [slaɪt] [rent][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz] .

”	and	she	put	her	finger	on	a	slight	rent	on	one	of	the	ends	.
”	和	她	放	她	手指	在	一个	轻微	租	在	一	的	这	结束	.

她用手指按了按布料一端的一处轻微裂口。

“ [æz; əz][fɔːr; fər] [griːn] ,

“	As	for	Greene	,
“	作为	为了	格林	,

至于格林，

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'tæliən]['brɪgəndz][wɜːr; wər][tuː; tə][wɔːk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

if	one	of	those	Italian	brigands	were	to	walk	off	with	it	on	his	shoulders	,
如果	一	的	那些	意大利语	强盗	是	到	走	离开	和	它	在	他的	肩膀	,

如果其中一个意大利强盗把它扛在肩上带走了，

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzər] .

before	his	eyes	,	he	wouldn't	be	the	wiser	.
前	他的	眼睛	,	他	不会	是	这	更明智	.

在他眼前，他却浑然不知。

[haʊ] ['helpləs] [juː; jʊ][men][ɑːr; ər] , ['mɪstər] . ['rɔbinsn] ! ”

How	helpless	you	men	are	,	Mr	.	Robinson	!	”
如何	无助	你	男人	是	,	先生	.	罗宾逊	!	”

罗宾逊先生，你们男人真是太无助了！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌjuː 'es] . ”

“	It	is	well	for	us	that	we	have	women	to	look	after	us	.	”
“	它	是	出色地	为了	我们	那	我们	有	女性	到	看	后	我们	.	”

“幸好有女性照顾我们。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] ; — [ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][left]

“	But	you	have	got	no	one	to	look	after	you	;	—	or	perhaps	you	have	left
“	但	你	有	得到	不	一	到	看	后	你	;	—	或者	也许	你	有	左边

[hɜːr; hər][bɪ'haɪnd] ? ”

her	behind	?	”
她	在后面	?	”

“但是你身边没有人照顾你；——或者你把她留下了？”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] .

“	No	,	indeed	.
“	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[aɪm][ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [jet] .

I'm	all	alone	in	the	world	as	yet	.
我是	全部	独自的	在	这	世界	作为	然而	.

我至今仍孤身一人。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .

But	it's	not	my	own	fault	.
但	它是	不是	我的	自己的	过错	.

但这并非我的错。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] . ”

I	have	asked	half	a	dozen	.	”
我	有	问	一半	一个	打	.	”

我问了六个人。

“ [naʊ] , ['mɪstər] . ['rɔbinsn] !

“	Now	,	Mr	.	Robinson	!
“	现在	,	先生	.	罗宾逊	!

“现在，罗宾逊先生！”

” [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði][taɪm] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [æt; ət] - ,

”	And	in	this	way	the	time	passed	on	the	quay	at	Colico	,
”	和	在	这	方式	这	时间	通过了	在	这	码头	在	-	,

“就这样，时间在科利科码头上流逝了。”

[tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

till	the	boat	came	and	took	us	away	.
直到	这	船	来了	和	采取	我们	离开	.

直到船来接我们离开。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [pæs] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

I	should	have	preferred	to	pass	my	time	in	making	myself	agreeable	to	the
我	应该	有	首选	到	经过	我的	时间	在	制作	我	同意	到	这

['jʌŋgər] ['leɪdi] ;

younger	lady	;
年轻	女士	;

我本更愿意花时间讨好那位年轻女士；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdi] [stʊd] [ə'luːf] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][noʊz] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [æt; ət]

but	the	younger	lady	stood	aloof	,	turning	up	her	nose	,	as	I	thought	,	at
但	这	年轻	女士	站立	超然	,	转弯	向上	她	鼻子	,	作为	我	想法	,	在

[hɜːr; hər] ['mæmə] .

her	mamma	.
她	妈妈	.

但那位年轻的女士却冷漠地站在那里，我想，她对她妈妈不屑一顾。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['siːnəri] [ə'baʊt] - .

I	will	not	attempt	to	describe	the	scenery	about	Colico	.
我	将要	不是	试图	到	描述	这	风景	关于	-	.

我不打算尝试描述科利科附近的风景。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪt'self][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪlɪst]['pleɪsɪz]['ʌndər][ðə; ði][sʌn] ,

The	little	town	itself	is	one	of	the	vilest	places	under	the	sun	,
这	小的	镇	本身	是	一	的	这	最卑鄙的	地方	在下面	这	太阳	,

这个小镇本身就是世界上最糟糕的地方之一。

['hævɪŋ] [noʊ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['trævələz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪk'sesɪvli] [ʌn'helθi] ;

having	no	accommodation	for	travellers	,	and	being	excessively	unhealthy	;
拥有	不	住宿	为了	旅行者	,	和	存在	过度	不良	;

没有为旅客提供的住宿，而且卫生状况极其糟糕；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['veri]['lɪt(ə)l] ['iːðər] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] , — [ænd; ənd] ,

but	there	is	very	little	either	north	or	south	of	the	Alps	,	—	and	,
但	那里	是	非常	小的	任何一个	北	或者	南	的	这	阿尔卑斯山	,	—	和	,

但是阿尔卑斯山脉以北或以南几乎没有什么地方，——而且，

[pər'hæps] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , ['veri]['lɪt(ə)l] ['elsˌwer] ,

perhaps	,	I	may	add	,	very	little	elsewhere	,
也许	,	我	可能	添加	,	非常	小的	别处	,

或许，我还要补充一点，其他地方可能就很少了。

— [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪtʃ] ['klʌstər] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	to	beat	the	beauty	of	the	mountains	which	cluster	round	the	head	of	the
—	到	打	这	美丽	的	这	山脉	哪个	簇	圆形的	这	头	的	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

——为了战胜环绕湖泊源头的群山的壮丽景色。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][sæt][ə'pɑːn] [ðoʊz] [bɑːksɪz] [ðæt] ['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

When	we	had	sat	upon	those	boxes	that	hour	and	a	half	,
什么时候	我们	有	卫星	之上	那些	盒子	那	小时	和	一个	一半	,

我们在那些箱子上坐了一个半小时后，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] ,

we	were	taken	on	board	the	steamer	,
我们	是	已采取	在	木板	这	汽船	,

我们被带上了轮船。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]

which	had	been	lying	off	a	little	way	from	the	shore	,	and	then	we
哪个	有	到过	说谎	离开	一个	小的	方式	从	这	支撑	,	和	然后	我们

[kə'menst] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

commenced	our	journey	.
开始	我们的	旅行	.

它停泊在离岸边不远的地方，然后我们开始了我们的旅程。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd] [ker] ['nesəseri] [ɪn] ['getɪŋ]

Of	course	there	was	a	good	deal	of	exertion	and	care	necessary	in	getting
的	课程	那里	曾是	一个	好的	交易	的	用力	和	关心	必要的	在	获得

[ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ,

the	packages	off	from	the	shore	on	to	the	boat	,
这	包裹	离开	从	这	支撑	在	到	这	船	,

当然，将包裹从岸边搬到船上需要付出相当大的努力和小心。

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['eni][wʌn][wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [maɪt] [hæv; həv] [si:n]
and **I** **observed** **that** **any** **one** **with** **half** **an** **eye** **in** **his** **head** **might** **have** **seen**
和 我 观察到 那 任何 一 和 一半 一个 眼睛 在 他的 头 可能 有 已见
[ðæt] [ðə; ði]['ment(ə)l][æŋ'zaɪəti] [ɪk'spendɪd] [ɑ:n] [ðæt] [wʌn][bɑ:ks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði]
that **the** **mental** **anxiety** **expended** **on** **that** **one** **box** **which** **was** **marked** **by** **the**
那 这 精神的 焦虑 已支出 在 那 一 盒子 哪个 曾是 标记 经过 这
[smɔ:l] [hoʊl][ɪn][ðə; ði]['kænvəs][fɑ:r] [ɪk'si:dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər]
small **hole** **in** **the** **canvas** **far** **exceeded** **that** **which** **was** **extended** **to** **all** **the** **other**
小的 洞 在 这 帆布 远的 超出 那 哪个 曾是 扩展 到 全部 这 其他
[sɪks][bɑ:ksɪz] .
six **boxes** **.**
六 盒子 .

我观察到，任何稍有常识的人都能看出，人们为那个帆布上有小孔的盒子所花费的精力，远远超过了为其他六个盒子所花费的精力。

“ [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['stoʊlən] , ” [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , “ [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ]
“ **They** **deserve** **that** **it** **should** **be** **stolen** **,** **”** **I** **said** **to** **myself** **,** **“** **for** **being** **such**
“ 他们 应得 那 它 应该 是 被盗 , ” 我 说 到 我 , “ 为了 存在 这样的
[fu:lz] .
fools **.**
傻瓜 .

“他们活该被偷走，”我对自己说，“因为他们太愚蠢了。”

” [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
” **And** **then** **we** **went** **down** **to** **breakfast** **in** **the** **cabin** **.**
” 和 然后 我们 去 向下 到 早餐 在 这 舱 .

然后我们就下到小木屋里吃早餐了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [seɪf] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [gri:n] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
“ **I** **suppose** **it** **must** **be** **safe** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Greene** **to** **me** **,**
“ 我 认为 它 必须 是 安全的 , ” 说 太太 . 格林 到 我 ,

“我想这里应该很安全吧，”格林太太对我说。

[ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn] ['weɪtər] [ˌʌndər'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] ,
ignoring **the** **fact** **that** **the** **cabin** **waiter** **understood** **English** **,**
忽略 这 事实 那 这 舱 服务员 理解 英语 ,

先不说机舱服务员懂英语这个事实，

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['ɔ:rdərd] [sʌm; səm] [vi:l] ['kʌtlits] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .
although **she** **had** **just** **ordered** **some** **veal** **cutlets** **in** **that** **language** **.**
虽然 她 有 只是 订购 一些 小牛肉 肉饼 在 那 语言 .

尽管她刚刚用那种语言点了一些小牛肉排。

“ [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
“ **As** **safe** **as** **a** **church** **,** **”** **I** **replied** **,**
“ 作为 安全的 作为 一个 教会 , ” 我 回复 ,

“跟教堂一样安全，”我回答道。

[nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [ə'pærənt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
not **wishing** **to** **give** **much** **apparent** **importance** **to** **the** **subject** **.**
不是 祝 到 给 很多 明显 重要性 到 这 主题 .

不想过分强调这个话题。

“ [ðeɪ] [kɑ:nt] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [hɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . [gri:n] .
“ **They** **can't** **carry** **it** **off** **here** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Greene** **.**
“ 他们 不能 携带 它 离开 这里 , ” 说 先生 . 格林 .

格林先生说：“他们在这里行不通。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
But **he** **was** **innocent** **of** **any** **attempt** **at** **a** **joke** **,**
但 他 曾是 清白的 的 任何 试图 在 一个 开玩笑 ,

但他并没有试图开玩笑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	was	looking	at	me	with	all	his	eyes	.
和	曾是	寻找	在	我	和	全部	他的	眼睛	.

他用全部的眼神看着我。

“ [ðeɪ] [maɪt] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvərbɔːrd] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .

“	They	might	throw	it	overboard	,	”	said	Sophonisba	.
“	他们	可能	扔	它	落水	,	”	说	索福尼斯巴	.

索福尼斯巴说：“他们可能会把它扔到海里。”

[aɪ][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [gɜːrl] .

I	at	once	made	up	my	mind	that	she	could	not	be	a	good	-	natured	girl	.
我	在	一次	制成	向上	我的	头脑	那	她	可以	不是	是	一个	好的	-	自然	女孩	.

我立刻断定她不可能是个心地善良的女孩。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt] [ðæt] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['mɪsɪz] . [griːn] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [ʌp] - [sterz] ,

The	moment	that	breakfast	was	over	,	Mrs	.	Greene	returned	again	up	-	stairs	,
这	片刻	那	早餐	曾是	超过	,	太太	.	格林	返回	再次	向上	-	楼梯	,

早餐结束后，格林太太立刻又回到了楼上。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['siːtɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bentʃɪz] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['fʌn(ə)l] ,

and	I	found	her	seated	on	one	of	the	benches	near	the	funnel	,
和	我	成立	她	坐着	在	一	的	这	长椅	靠近	这	漏斗	,

我发现她坐在烟囱附近的一条长椅上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][bɑːks] .

from	which	she	could	keep	her	eyes	fixed	upon	the	box	.
从	哪个	她	可以	保持	她	眼睛	固定的	之上	这	盒子	.

这样她就可以一直盯着盒子看了。

“ [wen] [wʌn][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [wʌnz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɪð; wɪθ][wʌn] , [wʌn][mʌst; məst]

“	When	one	is	obliged	to	carry	about	one's	jewels	with	one	,	one	must
“	什么时候	一	是	有义务	到	携带	关于	一个人的	珠宝	和	一	,	一	必须

[biː; bi]['kerf(ə)l] ,

be	careful	,
是	小心	,

“当一个人不得不随身携带珠宝时，就必须小心谨慎。”

['mɪstər] . ['rɔbinsn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

Mr	.	Robinson	,	”	she	said	to	me	apologetically	.
先生	.	罗宾逊	,	”	她	说	到	我	带着歉意地	.

“罗宾逊先生，”她歉意地对我说。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fʌn(ə)l] [wʌz; wəz][hɑːt]

But	I	was	becoming	tired	of	the	box	,	and	the	funnel	was	hot
但	我	曾是	成为	疲劳的	的	这	盒子	,	和	这	漏斗	曾是	热的

[ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ,

and	unpleasant	,
和	令人不快的	,

但我开始厌倦这个盒子，而且漏斗又热又不舒服。

['ðerfɔːr] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] .

therefore	I	left	her	.
所以	我	左边	她	.

因此我离开了她。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌsɒfə'nɪzbə] [wʌz; wəz] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ; [bʌt; bət] ,

I	had	made	up	my	mind	that	Sophonisba	was	ill	-	natured	;	but	,
我	有	制成	向上	我的	头脑	那	索福尼斯巴	曾是	患病的	-	自然	;	但	,

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] ,

nevertheless	,	she	was	pretty	,
尽管如此	,	她	曾是	漂亮的	,

我认定索福尼斯巴性格恶劣；但是，尽管如此，她还是很漂亮的。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [went] [θruː] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['getɪŋ]

and	I	now	went	through	some	little	manœuvres	with	the	object	of	getting
和	我	现在	去	通过	一些	小的	机动	和	这	目的	的	获得

['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

into	conversation	with	her	.
进入	对话	和	她	.

于是我开始采取一些小策略，目的是和她搭讪。

[ðɪs] [aɪ] [suːn] [dɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fræŋknəs] .

This	I	soon	did	,	and	was	surprised	by	her	frankness	.
这	我	很快	做过	,	和	曾是	惊讶	经过	她	坦率	.

我很快就照做了，并对她的坦率感到惊讶。

“ [haʊ] ['taɪərd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] ['mæmə] [ænd; ənd][hɜːr; hər][bɑːks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

“	How	tired	you	must	be	of	mamma	and	her	box	,	”	she	said	to
“	如何	疲劳的	你	必须	是	的	妈妈	和	她	盒子	,	”	她	说	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“你一定很厌倦妈妈和她的箱子吧？”她对我说。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['ænsər] ,

To	this	I	made	some	answer	,
到	这	我	制成	一些	回答	,

对此，我作出了一些答复。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

declaring	that	I	was	rather	interested	than	otherwise	in	the	safety	of	the
声明	那	我	曾是	相当	感兴趣的	比	否则	在	这	安全	的	这

['preʃəs] [trʌŋk] .

precious	trunk	.
宝贵的	树干	.

我声明，我更关心的是这件珍贵物品的安全。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] ,

“	It	makes	me	sick	,	”	said	Sophonisba	,
“	它	制作	我	生病的	,	”	说	索福尼斯巴	,

“这让我感到恶心，”索福尼斯巴说道。

“ [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][goʊ][ɑːn][ɪn] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['streɪndʒər] .

“	to	hear	her	go	on	in	that	way	to	a	perfect	stranger	.
“	到	听到	她	去	在	在	那	方式	到	一个	完美的	陌生人	.

“听到她那样跟一个完全陌生的人说话。”

[aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['dʒuːəlri] . ”

I	heard	what	she	said	about	her	jewellery	.	”
我	听到	什么	她	说	关于	她	首饰	.	”

我听到了她谈论她的珠宝的事。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['æŋkʃəs] , ” [aɪ] [sed] ,

“	It	is	natural	she	should	be	anxious	,	”	I	said	,
“	它	是	自然的	她	应该	是	焦虑的	,	”	我	说	,

“她感到焦虑是很正常的，”我说。

“ ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]['væljuəb(ə)l] . ”

“	seeing	that	it	contains	so	much	that	is	valuable	.	”
“	看到	那	它	包含	所以	很多	那	是	有价值的	.	”

“因为它蕴含着如此多的珍贵价值。”

“ [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ? ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .

“	Why	did	she	bring	them	?	”	said	Sophonisba	.
“	为什么	做过	她	带来	他们	?	”	说	索福尼斯巴	.

“她为什么要带他们来？”索福尼斯巴问道。

“ [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [tɪl] ['pɑːpə] ['mærid] [hɜːr; hər] , [ə'baʊt]
“ She managed to live very well without jewels till papa married her , about
“ 她 管理 到 居住 非常 出色地 没有 珠宝 直到 爸爸 已婚 她 , 关于
[ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] ;
a year since ;
一个 年 自从 ;

“在她父亲娶她之前，她没有珠宝也能过得很好，大约一年前她嫁给了父亲；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kɑːnt]['træv(ə)l][ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪ'ðaʊt] ['lʌgɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
and now she can't travel about for a month without lugging them with
和 现在 她 不能 旅行 关于 为了 一个 月 没有 搬运 他们 和
[hɜːr; hər] ['evriwer] .
her everywhere .
她 到处 .

现在她一个月都不能出门旅行，必须随身携带它们。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][glæd] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [stiːl] [ðem; ðəm] . ”
I should be so glad if some one would steal them . ”
我 应该 是 所以 高兴的 如果 一些 一 会 偷 他们 . ”

如果有人把它们偷走，我会非常高兴的。

“ [bʌt; bət][ɔːl]['mɪstər] . ['griːnz] ['mʌni] [ɪz][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] . ”
“ But all Mr . Greene's money is there also . ”
“ 但 全部 先生 . 格林 钱 是 那里 还 . ”

“但格林先生的所有钱也都在那里。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt]['pɑːpə][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] ,
“ I don't want papa to be bothered ,
“ 我 不 想 爸爸 到 是 烦恼 ,

“我不想让爸爸操心。”

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][bɑːks] [maɪt] [biː; bi][lɔːst][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔːr][soʊ] .
but I declare I wish the box might be lost for a day or so .
但 我 宣布 我 希望 这 盒子 可能 是 丢失的 为了 一个 天 或者 所以 .

但我真心希望这个盒子能丢失一两天。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . ['rɔbinsn] ?
She is such a fool ; don't you think so , Mr . Robinson ?
她 是 这样的 一个 傻子 ; 不 你 思考 所以 , 先生 . 罗宾逊 ?

她真是个傻瓜，您不觉得吗，罗宾逊先生?

” [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz] [sɪns] [aɪ][fɜːrst][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]
” At this time it was just fourteen hours since I first had made their
” 在 这 时间 它 曾是 只是 十四 小时 自从 我 第一的 有 制成 他们的
[ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv] - [hoʊ'tel] ,
acquaintance in the yard of Conradi's hotel ,
熟人 在 这 院子 的 - 酒店 ,

“此时距离我第一次在康拉迪酒店的院子里结识他们仅仅过去了十四个小时。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn][bed] .
and of those fourteen hours more than half had been passed in bed .
和 的 那些 十四 小时 更多的 比 一半 有 到过 通过了 在 床 .

这十四个小时中，超过一半的时间都是在床上度过的。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ˌsɒfə'nɪzbə] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ˌɪndɪ'skriːt]
I must confess that I looked upon Sophonisba as being almost more indiscreet
我 必须 承认 那 我 看起来 之上 索福尼斯巴 作为 存在 几乎 更多的 轻率
[ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
than her mother - in - law .
比 她 母亲 - 在 - 法律 .

我必须承认，在我看来，索福尼斯巴比她的婆婆还要轻浮。

[ˌnevərðə'les] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['stu:pɪd] ,

Nevertheless	,	she	was	not	stupid	,
尽管如此	,	她	曾是	不是	愚蠢的	,

然而，她并不愚蠢。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnju:d] [maɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ]

and	I	continued	my	conversation	with	her	the	greatest	part	of	the	way
和	我	持续	我的	对话	和	她	这	最	部分	的	这	方式

[daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [tɔ:rdz] [bɛlɑ:dʒi:oʊ] .

down	the	lake	towards	Bellaggio	.
向下	这	湖	向	贝拉乔	.

于是，我一路和她聊天，沿着湖边向贝拉焦方向走去，路程的大部分时间里，我都在和她聊天。

[ði:z] [s'ti:məz] [wɪtʃ] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['koʊmoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:goʊ]

These	steamers	which	run	up	and	down	the	lake	of	Como	and	the	Lago
这些	蒸汽船	哪个	跑步	向上	和	向下	这	湖	的	科莫	和	这	拉戈

[mæ'dʒɔ:ri] ,

Maggiore	,
马焦雷	,

这些往返于科莫湖和马焦雷湖之间的汽船，

[pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] ['pæsndʒə˞] [æt; ət][ðə; ði] [taʊnz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][baɪ] [mi:nz]

put	out	their	passengers	at	the	towns	on	the	banks	of	the	water	by	means
放	出去	他们的	乘客	在	这	城镇	在	这	银行	的	这	水	经过	方法

[ʌv; əv] [smɔ:l] ['roʊɪŋ] - ['boʊts] ,

of	small	rowing	-	boats	,
的	小的	划船	-	船	,

他们用小划艇将乘客送到沿岸城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɝ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə][ˌdɪsɪm'bɑ:rk]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn]

and	the	persons	who	are	about	to	disembark	generally	have	their	own
和	这	人	WHO	是	关于	到	下船	一般来说	有	他们的	自己的

['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['redi] [tu:; tə][ðer; ðər][hændz] [wen] [ðer; ðər][tɜ:rn] [kʌmz] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sti:mər] .

articles	ready	to	their	hands	when	their	turn	comes	for	leaving	the	steamer	.
文章	准备好	到	他们的	双手	什么时候	他们的	转动	来	为了	离开	这	汽船	.

即将下船的人通常会在轮到他们离开轮船时，把自己的物品准备好放在手边。

[æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə][bɛlɑ:dʒi:oʊ] , [aɪ] [lʊkt] [ʌp][maɪ] [oʊn] [pɔ:rt'mæntoʊ] , [ænd; ənd] ,

As	we	came	near	to	Bellaggio	,	I	looked	up	my	own	portmanteau	,	and	,
作为	我们	来了	靠近	到	贝拉乔	,	我	看起来	向上	我的	自己的	合成词	,	和	,

当我们快到贝拉焦的时候，我查了一下我自己造的合成词，然后，

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wʊd] - ['kʌvərd] [hɪl] [ðæt] [stændz][æt; ət][ðə; ði][fɔ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]

pointing	to	the	beautiful	wood	-	covered	hill	that	stands	at	the	fork	of	the
指向	到	这	美丽的	木头	-	涵盖	爬坡道	那	站立	在	这	叉	的	这

['wɔ:tərz] ,

waters	,
水	,

指着河岔口处那座美丽的林木覆盖的小山，

[toʊld][maɪ] [frend] [gri:n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

told	my	friend	Greene	that	he	was	near	his	destination	.
讲述	我的	朋友	格林	那	他	曾是	靠近	他的	目的地	.

我告诉朋友格林，他快到目的地了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [hi:; hi] , [kəm'pleɪsntli] ,

“	I	am	very	glad	to	hear	it	,	”	said	he	,	complacently	,
“	我	是	非常	高兴的	到	听到	它	,	”	说	他	,	自满地	,

“听到这个消息我非常高兴，”他得意地说。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['bɪzi] [hɪm'self] [ə'baʊt][ðə; ði][bɑːksɪz] .

but	**he**	**did**	**not**	**at**	**the**	**moment**	**busy**	**himself**	**about**	**the**	**boxes**	**.**
但	他	做过	不是	在	这	片刻	忙碌的	他自己	关于	这	盒子	.

但他此刻并没有忙着搬箱子。

[ðen] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt][ræn][ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['stiːmər] ,

Then	**the**	**small**	**boat**	**ran**	**up**	**alongside**	**the**	**steamer**	**,**
然后	这	小的	船	跑	向上	旁边	这	汽船	,

然后小船驶到汽船旁边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [fɔːr; fər]['koʊmoʊ][ænd; ənd][mɪ'læn] ['kraʊdɪd] [ʌp][ðə; ði][saɪd] .

and	**the**	**passengers**	**for**	**Como**	**and**	**Milan**	**crowded**	**up**	**the**	**side**	**.**
和	这	乘客	为了	科莫	和	米兰	挤	向上	这	边	.

前往科莫和米兰的乘客挤满了车厢两侧。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn] [ðæt] [boʊt] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [griːn] .

“	**We**	**have**	**to**	**go**	**in**	**that**	**boat**	**,**	**”**	**I**	**said**	**to**	**Greene**	**.**
“	我们	有	到	去	在	那	船	,	”	我	说	到	格林	.

“我们必须坐那条船去，”我对格林说。

“ ['nɑːnsens] !

“	**Nonsense**	**!**
“	废话	!

“废话！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] . ”

“	**Oh**	**,**	**but**	**we**	**have**	**.**	**”**
“	哦	,	但	我们	有	.	”

“哦，但我们有。”

“ [wʌt] ! [pʊt]['aʊər; ɑːr][bɑːksɪz]['ɪntuː] [ðæt] [boʊt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] .

“	**What**	**!**	**put**	**our**	**boxes**	**into**	**that**	**boat**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Greene**	**.**
“	什么	!	放	我们的	盒子	进入	那	船	,	”	说	太太	.	格林	.

“什么！把我们的箱子放到那艘船上，”格林太太说。

“ [oʊ] [dɪr] !

“	**Oh**	**dear**	**!**
“	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[hɪr] , ['boʊtmən] !

Here	**,**	**boatman**	**!**
这里	,	船工	!

船夫，到这儿来！

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːksɪz] , [ɔːl][ɪn] [waɪt] [laɪk] [ðɪs] ,

there	**are**	**seven**	**of**	**these**	**boxes**	**,**	**all**	**in**	**white**	**like**	**this**	**,**
那里	是	七	的	这些	盒子	,	全部	在	白色的	喜欢	这	,

一共有七个这样的盒子，都是白色的，像这样。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['kænvəs] .

”	**and**	**she**	**pointed**	**to**	**the**	**one**	**that**	**had**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**canvas**	**.**
”	和	她	尖	到	这	一	那	有	这	洞	在	这	帆布	.

她指着画布上有洞的那幅画。

“ [meɪk] [heɪst] .

“	**Make**	**haste**	**.**
“	制作	匆忙	.

“赶快。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [bægz] , [ænd; ənd][maɪ] ['dresɪŋ] [keɪs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['griːnz]

And	there	are	two	bags	,	and	my	dressing	case	,	and	Mr	.	Greene's
和	那里	是	二	包	,	和	我的	敷料	案件	,	和	先生	.	格林

[pɔːrt'mæntoʊ] .

portmanteau	.
合成词	.

还有两个包，我的梳妆箱，以及格林先生的旅行箱。

['mɪstər] . [griːn] , [wer] [ɪz][jʊr; jər] [pɔːrt'mæntoʊ] ?

Mr	.	Greene	,	where	is	your	portmanteau	?
先生	.	格林	,	在哪里	是	你的	合成词	?

格林先生，您的组合词库在哪里?

" [ðə; ðɪ]['boʊtmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] , [noʊ] [daʊt] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

"	The	boatman	whom	she	addressed	,	no	doubt	did	not	understand	a	word	of
"	这	船工	谁	她	已解决	,	不	怀疑	做过	不是	理解	一个	单词	的

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

"她所交谈的那位船夫，无疑一句英语也听不懂。"

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

but	nevertheless	he	knew	what	she	meant	,	and	,	being	well	accustomed	to
但	尽管如此	他	知道	什么	她	意思是	,	和	,	存在	出色地	习惯	到

[ðə; ðɪ][wɜːrk] ,

the	work	,
这	工作	,

但他仍然明白她的意思，而且，由于他早已习惯了这项工作，

[gɑːt][ɔːl][ðə; ðɪ] ['lʌgɪdʒ] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən][ɪn'kredəbli] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['moʊmənts] .

got	all	the	luggage	together	in	an	incredibly	small	number	of	moments	.
得到	全部	这	行李	一起	在	一个	难以置信	小的	数字	的	时刻	.

在极短的时间内就把所有行李都收拾好了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][boʊt] , " [aɪ] [sed] ,

"	If	you	will	get	down	into	the	boat	,	"	I	said	,
"	如果	你	将要	得到	向下	进入	这	船	,	"	我	说	,

"如果你愿意下到船里来，"我说，

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lʌgɪdʒ] ['fɑːloʊz] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [ðə; ðɪ] [dek] . "

"	I	will	see	that	the	luggage	follows	you	before	I	leave	the	deck	.	"
"	我	将要	看	那	这	行李	跟随	你	前	我	离开	这	甲板	.	"

"我离开甲板前会确保行李跟着你一起运走。"

" [aɪ][wəʊnt][stɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tɪl] [aɪ] [siː] [ðæt] [bɑːks] ['lɪftɪd] [daʊn] .

"	I	won't	stir	,	"	she	said	,	"	till	I	see	that	box	lifted	down	.
"	我	惯于	搅拌	,	"	她	说	,	"	直到	我	看	那	盒子	抬起	向下	.

"我不会动，"她说，"直到我看到那个箱子被抬下来。"

[teɪk] [ker] ; [juːl] [let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪk] .

Take	care	;	you'll	let	it	fall	into	the	lake	.
拿	关心	;	你会	让	它	落下	进入	这	湖	.

小心点，你会让它掉进湖里。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] . "

I	know	you	will	.	"
我	知道	你	将要	.	"

我知道你会的。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] , " [ˌsɒfə'nɪzbə] ['wɪspəd] ['ɪntuː][maɪ] [ɪr] .

"	I	wish	they	would	,	"	Sophonisba	whispered	into	my	ear	.
"	我	希望	他们	会	,	"	索福尼斯巴	低声说道	进入	我的	耳朵	.

"我希望他们能这样做，"索福尼斯巴在我耳边低语道。

['mɪstər] . [griːn] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Mr	.	Greene	said	nothing	,
先生	.	格林	说	没有什么	,

格林先生一言不发。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['æŋkʃəsli] [fɪkst] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

but	I	could	see	that	his	eyes	were	as	anxiously	fixed	on	what	was	going
但	我	可以	看	那	他的	眼睛	是	作为	焦虑地	固定的	在	什么	曾是	去

[ɑːn][æz; əz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

on	as	were	those	of	his	wife	.
在	作为	是	那些	的	他的	妻子	.

但我看得出来，他的目光和他妻子一样，都焦虑地注视着眼前发生的一切。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [θriː] [griːnz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ɔːl]

At	last	,	however	,	the	three	Greens	were	in	the	boat	,	as	also	were	all
在	最后的	,	然而	,	这	三	青菜	是	在	这	船	,	作为	还	是	全部

[ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

the	packages	.
这	包裹	.

最终，格林一家三口上了船，所有的包裹也都上了船。

[ðen] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [maɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] ['hævɪŋ] [gɔːn] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

Then	I	followed	them	,	my	portmanteau	having	gone	down	before	me	,	and
然后	我	随后	他们	,	我的	合成词	拥有	已消失	向下	前	我	,	和

[wiː; wi] [pʊʃt] [ɔːf][fɔːr; fər][bɛlɑːdʒiːoʊ] .

we	pushed	off	for	Bellaggio	.
我们	推动	离开	为了	贝拉乔	.

然后我跟着他们，我的旅行箱已经先我一步下船了，我们出发前往贝拉焦。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ]

Up	to	this	period	most	of	the	attendants	around	us	had	understood	a
向上	到	这	时期	最多	的	这	服务员	大约	我们	有	理解	一个

[wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

word	or	two	of	English	,
单词	或者	二	的	英语	,

在此之前，我们周围的大多数服务员都能听懂一两句英语。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːz] [ɪrz]

but	now	it	would	be	well	if	we	could	find	some	one	to	whose	ears
但	现在	它	会	是	出色地	如果	我们	可以	寻找	一些	一	到	谁	耳朵

[frentʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌnfə'mɪliər] .

French	would	not	be	unfamiliar	.
法语	会	不是	是	陌生	.

但现在，如果我们能找到一个法语听得不太陌生的人，那就太好了。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['mɪstər] . [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðeɪ] , [aɪ] [faʊnd] , [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl]

As	regarded	Mr	.	Greene	and	his	wife	,	they	,	I	found	,	must	give	up	all
作为	认为	先生	.	格林	和	他的	妻子	,	他们	,	我	成立	,	必须	给	向上	全部

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

至于格林先生和他的妻子，我发现他们必须放弃一切交谈。

[æz; əz] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['læŋgwɪdʒ][bʌt; bət][ðer; ðər][oʊn] .

as	they	knew	nothing	of	any	language	but	their	own	.
作为	他们	知道	没有什么	的	任何	语言	但	他们的	自己的	.

因为他们除了自己的母语之外，对其他任何语言都一无所知。

[ˌsɒfə'nɪzbə] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr'self] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt][æt; ət][hoʊm] ,

Sophonisba	**could**	**make**	**herself**	**understood**	**in**	**French**	**,**	**and**	**was**	**quite**	**at**	**home**	**,**
索福尼斯巴	可以	制作	她自己	理解	在	法语	,	和	曾是	相当	在	家	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] ,

as	**she**	**assured**	**me**	**,**
作为	她	保证	我	,

索福尼斯巴能用法语与人交流，而且她自认为在法语环境中非常自在，她向我保证道。

[ɪn]['dʒɜːrmən] .

in	**German**	**.**
在	德语	.

用德语。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [biːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət][bɛlɑːdʒiːoʊ] ,

And	**then**	**the**	**boat**	**was**	**beached**	**on**	**the**	**shore**	**at**	**Bellaggio**	**,**
和	然后	这	船	曾是	搁浅	在	这	支撑	在	贝拉乔	,

然后，这艘船在贝拉焦的岸边搁浅了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'gen] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['getɪŋ]

and	**we**	**all**	**had**	**to**	**go**	**again**	**to**	**work**	**with**	**the**	**object**	**of**	**getting**
和	我们	全部	有	到	去	再次	到	工作	和	这	目的	的	获得

[ɑːr'selvz] [lɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði]['wɔːtər] .

ourselves	**lodged**	**at**	**the**	**hotel**	**which**	**overlooks**	**the**	**water**	**.**
我们自己	已提交	在	这	酒店	哪个	俯瞰	这	水	.

于是我们都得重新去上班，目的是为了能在可以俯瞰水景的酒店里落脚。

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [griːnz] [wɜːr; wər][kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

I	**had**	**learned**	**before**	**that**	**the**	**Greenes**	**were**	**quite**	**free**	**from**	**any**	**trouble**	**in**
我	有	学习	前	那	这	格林斯	是	相当	自由的	从	任何	麻烦	在

[ðɪs] [rɪ'spekt] ,

this	**respect**	**,**
这	尊重	,

我之前就了解到，格林一家在这方面完全没有遇到任何麻烦。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] ['ɪŋglənd] .

for	**their**	**rooms**	**had**	**been**	**taken**	**for**	**them**	**before**	**they**	**left**	**England**	**.**
为了	他们的	房间	有	到过	已采取	为了	他们	前	他们	左边	英格兰	.

因为他们在离开英国之前就已经被安排好了房间。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Trusting	**to**	**this**	**,**
信任	到	这	,

相信这一点，

['mɪsɪz] . [griːn] [geɪv] [hɜːr'self][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['ɛrz] [ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər] [fʊt] [wʌz; wəz][ɑːn]

Mrs	**.**	**Greene**	**gave**	**herself**	**no**	**inconsiderable**	**airs**	**the**	**moment**	**her**	**foot**	**was**	**on**
太太	.	格林	给予	她自己	不	微不足道的	播出	这	片刻	她	脚	曾是	在

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	**shore**	**,**
这	支撑	,

格林太太一踏上岸边，就丝毫没有摆出一副高高在上的姿态。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði]['leɪdi] ['pærəmaʊnt][ʌv; əv]

and	**ordered**	**the**	**people**	**about**	**as**	**though**	**she**	**were**	**the**	**Lady**	**Paramount**	**of**
和	订购	这	人们	关于	作为	尽管	她	是	这	女士	派拉蒙	的

[bɛlɑːdʒiːoʊ] .

Bellaggio	**.**
贝拉乔	.

她像贝拉乔的女主人一样指挥着人们。

[ɪ'tæljənz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['trævələz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'skrɪpʃn] .

Italians	**,**	**however**	**,**	**are**	**used**	**to**	**this**	**from**	**travellers**	**of**	**a**	**certain**	**description**	**.**
意大利人	,	然而	,	是	用过的	到	这	从	旅行者	的	一个	肯定	描述	.

然而，意大利人对某些类型的旅行者已经习以为常了。

[ðeɪ] ['nevər] [rɪ'zent] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	**never**	**resent**	**such**	**conduct**	**,**	**but**	**simply**	**put**	**it**	**down**	**in**	**the**	**bill**	**with**	**the**
他们	绝不	怨恨	这样的	执行	,	但	简单地	放	它	向下	在	这	账单	和	这

['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

other	**articles**	**.**
其他	文章	.

他们从不反对这种行为，只是将其与其他条款一起写入法案中。

['mɪsɪz] . ['griːnz] [wɜːrdz][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Mrs	**.**	**Greene's**	**words**	**on**	**this**	**occasion**	**were**	**innocent**	**enough**	**,**	**seeing**	**that**	**they**	**were**
太太	.	格林	字	在	这	场合	是	清白的	足够的	,	看到	那	他们	是

['ɪŋglɪʃ] ;

English	**;**
英语	;

格林太太这次说的话并无恶意，毕竟她是说英语的；

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ðæt] [hed] ['weɪtər] [huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

but	**had**	**I**	**been**	**that**	**head**	**waiter**	**who**	**came**	**down**	**to**	**the**	**beach**	**with**	**his**
但	有	我	到过	那	头	服务员	WHO	来了	向下	到	这	海滩	和	他的

[naɪs] [blæk] ['ʃaɪni] [her] ,

nice	**black**	**shiny**	**hair**	**,**
好的	黑色的	闪亮的	头发	,

但如果我是那个有着漂亮乌黑亮丽头发，来到海滩的领班服务员呢?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['næpkɪn]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['mænər] ['veri]

and	**his**	**napkin**	**under**	**his**	**arm**	**,**	**I**	**should**	**have**	**thought**	**her**	**manner**	**very**
和	他的	餐巾	在下面	他的	手臂	,	我	应该	有	想法	她	方式	非常

['ɪnsələnt] .

insolent	**.**
傲慢的	.

如果他腋下夹着餐巾，我会觉得她的态度非常傲慢无礼。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri]

Indeed	**,**	**as**	**it**	**was**	**,**	**I**	**did**	**think**	**so**	**,**	**and**	**was**	**inclined**	**to**	**be**	**angry**
的确	,	作为	它	曾是	,	我	做过	思考	所以	,	和	曾是	倾斜	到	是	生气的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	**her**	**.**
和	她	.

事实上，我当时的确是这么想的，并且有点生她的气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][æt; ət][bɛlɑːdʒiːoʊ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

She	**was**	**to**	**remain**	**for**	**some**	**time**	**at**	**Bellaggio**	**,**	**and**	**therefore**	**it**
她	曾是	到	保持	为了	一些	时间	在	贝拉乔	,	和	所以	它

[bɪ'hoʊvd] [hɜːr; hər] ,

behoved	**her**	**,**
应尽的义务	她	,

她将在贝拉焦停留一段时间，因此她有义务这样做。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['leɪdi][æt; ət][wʌns] .

as	**she**	**thought**	**,**	**to**	**assume**	**the**	**character**	**of**	**the**	**grand**	**lady**	**at**	**once**	**.**
作为	她	想法	,	到	认为	这	特点	的	这	盛大	女士	在	一次	.

她心想，要立刻扮演起贵妇人的角色。

[ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] ,

Hitherto	**she**	**had**	**been**	**willing**	**enough**	**to**	**do**	**the**	**work**	**,**
迄今为止	她	有	到过	愿意的	足够的	到	做	这	工作	,

此前她一直很乐意做这项工作。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə]['ɔ:rdər][ə'baʊt]['mɪstər] . [gri:n] [ænd; ənd] [ˌsɒfə'nɪzbə] ; [ænd; ənd] ,

but	now	she	began	to	order	about	Mr	.	Greene	and	Sophonisba	;	and	,
但	现在	她	开始	到	命令	关于	先生	.	格林	和	索福尼斯巴	;	和	,

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

as	it	appeared	to	me	,
作为	它	出现	到	我	,

但现在她开始对格林先生和索福尼斯巴颐指气使；而且，在我看来，

[tu:; tə]['ɔ:rdər][ˌem 'i:][ə'baʊt]['ɔ:lsoʊ] .

to	order	me	about	also	.
到	命令	我	关于	还	.

也命令我做事。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][kwaɪt][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ; [soʊ] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [stɪl] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd]

I	did	not	quite	enjoy	this	;	so	leaving	her	still	among	her	luggage	and
我	做过	不是	相当	享受	这	;	所以	离开	她	仍然	之中	她	行李	和

['sætlˌlaɪts] ,

satellites	,
卫星	,

我不太喜欢这样；于是，我把她留在行李和卫星之间。

[aɪ] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt][maɪ][oʊn] [bed] - [ru:m] .

I	walked	up	to	the	hotel	to	see	about	my	own	bed	-	room	.
我	步行	向上	到	这	酒店	到	看	关于	我的	自己的	床	-	房间	.

我走到酒店，去看我的卧室。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['seltzər]['wɔ:tər] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊ][fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['mɪnɪts] ,

I	had	some	seltzer	water	,	stood	at	the	window	for	three	or	four	minutes	,
我	有	一些	苏打水	水	,	站立	在	这	窗户	为了	三	或者	四	分钟	,

我喝了些苏打水，在窗边站了三四分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .

and	then	walked	up	and	down	the	room	.
和	然后	步行	向上	和	向下	这	房间	.

然后他在房间里来回踱步。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [gri:nz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] .

But	still	the	Greenes	were	not	there	.
但	仍然	这	格林斯	是	不是	那里	.

但格林一家仍然没有到场。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][pʊt][ɪn][æt; ət][bɛlɑ:dʒi:oʊ] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

As	I	had	put	in	at	Bellaggio	solely	with	the	object	of	seeing	something
作为	我	有	放	在	在	贝拉乔	仅	和	这	目的	的	看到	某物

[mɔ:r] [ʌv; əv] [ˌsɒfə'nɪzbə] ,

more	of	Sophonisba	,
更多的	的	索福尼斯巴	,

我抵达贝拉焦的唯一目的就是想再看一眼索福尼斯巴，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

it	would	not	do	for	me	to	quarrel	with	them	,
它	会	不是	做	为了	我	到	争吵	和	他们	,

我没必要和他们争吵。

[ɔ:r][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][soʊ][tu:; tə]['set(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər]['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ðæt] [aɪ]

or	to	allow	them	so	to	settle	themselves	in	their	private	sitting	-	room	,	that	I
或者	到	允许	他们	所以	到	定居	他们自己	在	他们的	私人的	坐着	-	房间	,	那	我

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] .

should	be	excluded	.
应该	是	排除	.

或者允许他们在自己的私人客厅里安顿下来，把我排除在外。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] ,

Therefore	**I**	**returned**	**again**	**to**	**the**	**road**	**by**	**which**	**they**	**must**	**come**	**up**	**,**
所以	我	返回	再次	到	这	路	经过	哪个	他们	必须	来	向上	,

因此，我又回到了他们必须经过的那条路上。

[ænd; ənd][met][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

and	**met**	**the**	**procession**	**near**	**the**	**house**	**.**
和	遇见	这	游行	靠近	这	房子	.

在房子附近遇到了送葬队伍。

['mɪsɪz] . [gri:n] [wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mædʒəsti] ,

Mrs	**.**	**Greene**	**was**	**leading**	**it**	**with**	**great**	**majesty**	**,**
太太	.	格林	曾是	领导	它	和	伟大的	威严	,

格林夫人威严地带领着队伍。

[ðə; ði]['weɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaɪni] [her] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər]

the	**waiter**	**with**	**the**	**shiny**	**hair**	**walking**	**by**	**her**	**side**	**to**	**point**	**out**	**to**	**her**
这	服务员	和	这	闪亮的	头发	步行	经过	她	边	到	观点	出去	到	她

[ðə; ði] [weɪ] .

the	**way**	**.**
这	方式	.

一位头发闪亮的侍者走在她身边，为她指路。

[ðen] [keɪm] [ɔ:l][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , — [i:tʃ] ['potər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['kænvəs] - ['kʌvərd] [bɑ:ks] .

Then	**came**	**all**	**the**	**luggage**	**,**	**—**	**each**	**porter**	**carrying**	**a**	**white**	**canvas**	**-**	**covered**	**box**	**.**
然后	来了	全部	这	行李	,	—	每个	搬运工	携带	一个	白色的	帆布	-	涵盖	盒子	.

然后所有行李都运来了——每个搬运工都扛着一个白色帆布箱子。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['væljuəb(ə)l][noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] ['kærid] [nekst][tu:; tə]['mɪsɪz] . [gri:n] ,

That	**which**	**was**	**so**	**valuable**	**no**	**doubt**	**was**	**carried**	**next**	**to**	**Mrs**	**.**	**Greene**	**,**
那	哪个	曾是	所以	有价值的	不	怀疑	曾是	携带	下一个	到	太太	.	格林	,

毫无疑问，那件贵重物品被带到了格林夫人身边。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs][pʊt][hɜ:r; hər] [aɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wel] - [noʊn]

so	**that**	**she**	**might**	**at**	**a**	**moment's**	**notice**	**put**	**her**	**eye**	**upon**	**the**	**well**	**-**	**known**
所以	那	她	可能	在	一个	瞬间	注意	放	她	眼睛	之上	这	出色地	-	已知

['væljuəb(ə)l][rent] .

valuable	**rent**	**.**
有价值的	租	.

这样她就可以随时盯上那笔众所周知的丰厚租金。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði][hoʊl][æz; əz][ðə; ði][treɪn] [pæst] [baɪ][ˌem 'i:] ,

I	**confess**	**that**	**I**	**did**	**not**	**observe**	**the**	**hole**	**as**	**the**	**train**	**passed**	**by**	**me**	**,**
我	承认	那	我	做过	不是	观察	这	洞	作为	这	火车	通过了	经过	我	,

我承认，火车经过时我没有注意到那个洞。

[nɔ:r][dɪd][aɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ksɪz] .

nor	**did**	**I**	**count**	**the**	**number**	**of**	**the**	**boxes**	**.**
也不	做过	我	数数	这	数字	的	这	盒子	.

我也没有数过盒子的数量。

['sev(ə)n][bɑ:ksɪz] , [ɔ:l][ə'laɪk] , [ɑ:r; ər] ['veri] ['meni] ;

Seven	**boxes**	**,**	**all**	**alike**	**,**	**are**	**very**	**many**	**;**
七	盒子	,	全部	同样	,	是	非常	许多	;

七个盒子，而且都一样，数量很多；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [θri:] ['ʌðər] [men][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , —

and	**then**	**they**	**were**	**followed**	**by**	**three**	**other**	**men**	**with**	**the**	**inferior**	**articles**	**,**	**—**
和	然后	他们	是	随后	经过	三	其他	男人	和	这	下	文章	,	—

['mɪstər] .

Mr	**.**
先生	.

然后，又有三个男人拿着次品跟了上来，——先生。

['griːnz] [pɔːrtˈmæntoʊ] , [ðə; ði][ˈkɑːpitbæg] , & [iː] . , & [siː] .

Greene's	portmanteau	,	the	carpetbag	,	&	e	.	,	&	c	.
格林	合成词	,	这	地毯袋	,	&	e	.	,	&	c	.

格林的合成词，地毯包，等等。

[æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [aɪ][faʊnd]['mɪstər] . [griːn] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]

At	the	tail	of	the	line	,	I	found	Mr	.	Greene	,	and	behind	him
在	这	尾巴	的	这	线	,	我	成立	先生	.	格林	,	和	在后面	他

[ˌsɒfəˈnɪzbə] .

Sophonisba	.
索福尼斯巴	.

在队伍的末尾，我找到了格林先生，在他身后是索福尼斯巴。

“ [ɔːl][jʊr; jər] [fəˈtiːgz] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] [naʊ] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

“	All	your	fatigues	will	be	over	now	,	”	I	said	to	the	gentleman	,
“	全部	你的	疲劳	将要	是	超过	现在	,	”	我	说	到	这	绅士	,

“您所有的疲惫都结束了，”我对那位先生说。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [pərˈtɪkjələr][ɪn][maɪ] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

thinking	it	well	not	to	be	too	particular	in	my	attentions	to	his	daughter	.
思维	它	出色地	不是	到	是	也	特别的	在	我的	注意	到	他的	女儿	.

我认为最好不要对他的女儿过于殷勤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [greɪt] - [koʊt] ,

He	was	panting	beneath	a	terrible	great	-	coat	,
他	曾是	喘息	下面	一个	糟糕的	伟大的	-	外套	,

他穿着一件难看的大衣，气喘吁吁。

['hævɪŋ] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈtæliən] [leɪk] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][koʊld][æz; əz][ðə; ði]

having	forgotten	that	the	shores	of	an	Italian	lake	are	not	so	cold	as	the
拥有	被遗忘的	那	这	海岸	的	一个	意大利语	湖	是	不是	所以	寒冷的	作为	这

['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] ,

summits	of	the	Alps	,
峰会	的	这	阿尔卑斯山	,

他忘记了意大利湖岸的寒冷程度远不及阿尔卑斯山的峰顶。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

and	did	not	answer	me	.
和	做过	不是	回答	我	.

他没有回答我。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][soʊ] , ” [sed] [ˌsɒfəˈnɪzbə] .

“	I'm	sure	I	hope	so	,	”	said	Sophonisba	.
“	我是	当然	我	希望	所以	,	”	说	索福尼斯巴	.

“我当然希望如此，”索福尼斯巴说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ədˈvaɪz]['pɑːpə][nɑːt][tuː; tə][goʊ]['eni] ['fɑːrðər] [ənˈles] [hiː; hi][kæn; kən] [pərˈsweɪd]

“	And	I	shall	advise	papa	not	to	go	any	farther	unless	he	can	persuade
“	和	我	将	建议	爸爸	不是	到	去	任何	更远	除非	他	能	说服

['mɪsɪz] . [griːn] [tuː; tə][send][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hoʊm] . ”

Mrs	.	Greene	to	send	her	jewels	home	.	”
太太	.	格林	到	发送	她	珠宝	家	.	”

“我会劝爸爸不要再往前走了，除非他能说服格林太太把她的珠宝寄回家。”

“ ['səufi] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Sophy	,	my	dear	,	”	he	said	,
“	索菲	,	我的	亲爱的	,	”	他	说	,

“索菲，亲爱的，”他说。

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .

“	for	Heaven's	sake	let	us	have	a	little	peace	since	we	are	here	.
“	为了	天	清酒	让	我们	有	一个	小的	和平	自从	我们	是	这里	.

“看在老天的份上，既然我们在这里，就让我们享受片刻安宁吧。”

" [frʌm; frəm][ɔ:l] [wɪtʃ] [aɪ] ['gæðərd] [ðæt]['mɪstər] . [gri:n] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	From	all	which	I	gathered	that	Mr	.	Green	had	not	been	fortunate	in	his
"	从	全部	哪个	我	聚集	那	先生	.	绿色的	有	不是	到过	幸运	在	他的

['sekənd][ˌmætrɪ'moʊniəl] [əd'ventʃər] .

second	matrimonial	adventure	.
第二	婚姻	冒险	.

"从所有这些事情中，我了解到格林先生的第二次婚姻并不顺利。"

[wi:; wi] [ðen] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ['sloʊli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌɔ:ltə'geðər]

We	then	made	our	way	slowly	up	to	the	hotel	,	having	been	altogether
我们	然后	制成	我们的	方式	缓慢地	向上	到	这	酒店	,	拥有	到过	共

['dɪstənst] [baɪ][ðə; ði] ['pɔ:təz] ,

distanced	by	the	porters	,
保持距离	经过	这	搬运工	,

然后，我们慢慢地走向酒店，搬运工们都和我们保持着距离。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]

and	when	we	reached	the	house	we	found	that	the	different	packages
和	什么时候	我们	达到	这	房子	我们	成立	那	这	不同的	包裹

[wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ,

were	already	being	carried	away	through	the	house	,
是	已经	存在	携带	离开	通过	这	房子	,

当我们到达房子时，发现不同的包裹已经被搬走穿过房子了。

[sʌm; səm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][sʌm; səm][ðæt] .

some	this	way	and	some	that	.
一些	这	方式	和	一些	那	.

有的这样，有的那样。

['mɪsɪz] . [gri:n] , [ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]

Mrs	.	Green	,	the	meanwhile	,	was	talking	loudly	at	the	door	of	her	own
太太	.	绿色的	,	这	同时	,	曾是	说	高声	在	这	门	的	她	自己的

['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

sitting	-	room	.
坐着	-	房间	.

与此同时，格林太太正在自家客厅门口大声说话。

" ['mɪstər] . [gri:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['hevɪli] [ə'prest] [spaʊs] ,

"	Mr	.	Greene	,	"	she	said	,	as	soon	as	she	saw	her	heavily	oppressed	spouse	,
"	先生	.	格林	,	"	她	说	,	作为	很快	作为	她	锯	她	重度	受压迫者	配偶	,

"格林先生，"她一见到她那饱受压迫的丈夫就说道。

— [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [sʌn][wʌz; wəz][ʌp] , — " ['mɪstər] .

—	for	the	noonday	sun	was	up	,	—	"	Mr	.
—	为了	这	午	太阳	曾是	向上	,	—	"	先生	.

——因为正午的太阳已经升起，——"先生。

[gri:n] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "

Greene	,	where	are	you	?	"
格林	,	在哪里	是	你	?	"

格林，你在哪里？

" [hɪr] , [maɪ] [dɪr] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . [gri:n] [θru:] [hɪm'self] ['pæntɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv]

"	Here	,	my	dear	,	"	and	Mr	.	Greene	threw	himself	panting	into	the	corner	of
"	这里	,	我的	亲爱的	,	"	和	先生	.	格林	扔	他自己	喘息	进入	这	角落	的

[ə; eɪ]['soʊfə] .

a	sofa	.
一个	沙发	.

"来，亲爱的，"格林先生气喘吁吁地扑倒在沙发角落里。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['seltzər] ['wɔ:tər][ænd; ənd]['brændi] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

“	A	little	seltzer	water	and	brandy	,	”	I	suggested	.
“	一个	小的	苏打水	水	和	白兰地	,	”	我	建议	.

“加点苏打水和白兰地，”我建议道。

['mɪstər] . ['gri:nz] ['ɪnmoʊst] [hɑ:rt] [li:pt] [æt; ət][ðə; ði][hɪnt] ,

Mr	.	Greene's	inmost	heart	leaped	at	the	hint	,
先生	.	格林	最	心	跳跃	在	这	暗示	,

听到这番暗示，格林先生内心深处一阵悸动。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:nstrənt] [waɪf][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mu:v] ,

and	nothing	that	his	remonstrant	wife	could	say	would	induce	him	to	move	,
和	没有什么	那	他的	抗议者	妻子	可以	说	会	诱导	他	到	移动	,

即使他那极力反对的妻子说什么，也无法让他改变主意。

[ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [drɑ:ft] .

until	he	had	enjoyed	the	delicious	draught	.
直到	他	有	享受	这	可口的	草稿	.

直到他享用了那杯美味的饮品。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][ðə; ði][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['kænvəs][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] .

In	the	mean	time	the	box	with	the	hole	in	the	canvas	had	been	lost	.
在	这	意思是	时间	这	盒子	和	这	洞	在	这	帆布	有	到过	丢失的	.

与此同时，那个帆布上有洞的盒子不见了。

[jes] ; [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] ['mætərz] , [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

Yes	;	when	we	came	to	look	into	matters	,	to	count	the	packages	,
是的	;	什么时候	我们	来了	到	看	进入	事情	,	到	数数	这	包裹	,

是的；当我们来调查此事，清点包裹时，

[ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ,

and	to	find	out	where	we	were	,
和	到	寻找	出去	在哪里	我们	是	,

为了弄清楚我们身在何处，

[ðə; ði][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .

the	box	with	the	hole	in	the	canvas	was	not	there	.
这	盒子	和	这	洞	在	这	帆布	曾是	不是	那里	.

那个帆布上有洞的盒子不见了。

[ɔ:r] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , ['mɪsɪz] . [gri:n] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .

Or	,	at	any	rate	,	Mrs	.	Greene	said	it	was	not	there	.
或者	,	在	任何	速度	,	太太	.	格林	说	它	曾是	不是	那里	.

或者，至少格林太太说它不在那里。

[aɪ] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][tu:; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [went] ['ɪntu:] - [bed] - [ru:m] [ɪn]

I	worked	hard	to	look	it	up	,	and	even	went	into	Sophonisba's	bed	-	room	in
我	工作	难的	到	看	它	向上	,	和	甚至	去	进入	-	床	-	房间	在

[maɪ] [sɜ:rtʃ] .

my	search	.
我的	搜索	.

我努力查找资料，甚至为了查找资料还去了索福尼斯巴的卧室。

[ɪn] - [bed] - [ru:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['kænvəs] - ['kʌvərd] [bɑ:ks] .

In	Sophonisba's	bed	-	room	there	was	but	one	canvas	-	covered	box	.
在	-	床	-	房间	那里	曾是	但	一	帆布	-	涵盖	盒子	.

索福尼斯巴的卧室里只有一个帆布箱子。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [oʊn] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [ɪk'sept] [ðɪs] [bæg] . ”

“	That	is	my	own	,	”	said	she	,	“	and	it	is	all	that	I	have	,	except	this	bag	.	”
“	那	是	我的	自己的	,	”	说	她	,	“	和	它	是	全部	那	我	有	,	除了	这	包	.	”

“那是我自己的东西，”她说，“除了这个包，我只有这些东西了。”

“ [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” [sed] [aɪ] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn] ['kwestʃən] .

“	**Where**	**on**	**earth**	**can**	**it**	**be**	**?**	**”**	**said**	**I**	**,**	**sitting**	**down**	**on**	**the**	**trunk**	**in**	**question**	**.**
“	在哪里	在	地球	能	它	是	?	”	说	我	,	坐着	向下	在	这	树干	在	问题	.

“它到底会在哪里呢？”我一边说着，一边坐在了那棵树干上。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn]['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

At	**the**	**moment**	**I**	**almost**	**thought**	**that**	**she**	**had**	**been**	**instrumental**	**in**	**hiding**	**it**	**.**
在	这	片刻	我	几乎	想法	那	她	有	到过	乐器演奏	在	隐藏	它	.

那一刻我几乎以为她在隐瞒这件事上起了关键作用。

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ?

“	**How**	**am**	**I**	**to**	**know**	**?**
“	如何	是	我	到	知道	?

我怎么会知道呢?

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; [ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] .

”	**she**	**answered**	**;**	**and**	**I**	**fancied**	**that**	**even**	**she**	**was**	**dismayed**	**.**
”	她	回答	;	和	我	幻想	那	甚至	她	曾是	沮丧	.

她回答道；我想，就连她自己也感到沮丧。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ! ”

“	**What**	**a**	**fool**	**that**	**woman**	**is**	**!**	**”**
“	什么	一个	傻子	那	女士	是	!	”

“那个女人真是个傻瓜！”

“ [ðə; ði][bɑːks][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [aɪ] [sed] .

“	**The**	**box**	**must**	**be**	**in**	**the**	**house**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	这	盒子	必须	是	在	这	房子	,	”	我	说	.

“盒子肯定在房子里，”我说。

“ [duː][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]['pɑːˌpɑːz] [seɪk] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

“	**Do**	**find**	**it**	**,**	**for**	**papa's**	**sake**	**;**	**there's**	**a**	**good**	**fellow**	**.**
“	做	寻找	它	,	为了	爸爸的	清酒	;	有	一个	好的	同伴	.

“看在爸爸的份上，一定要找到他；他是个好人。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['retʃɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

He	**will**	**be**	**so**	**wretched**	**without**	**his**	**money**	**.**
他	将要	是	所以	可怜	没有	他的	钱	.

他没了钱会过得很痛苦。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] . ”

I	**heard**	**him**	**say**	**that**	**he**	**had**	**only**	**two**	**pounds**	**in**	**his**	**purse**	**.**	**”**
我	听到	他	说	那	他	有	仅有的	二	磅	在	他的	钱包	.	”

我听到他说他钱包里只有两英镑。

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][let][hɪm; ɪm][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] , ” [aɪ] ['ænsər] ['grændli] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**can**	**let**	**him**	**have**	**money**	**to**	**go**	**on**	**with**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**grandly**	**.**
“	哦	,	我	能	让	他	有	钱	到	去	在	和	,	”	我	回答	宏伟	.

“哦，我可以给他一些钱让他继续下去，”我傲慢地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,

And	**then**	**I**	**went**	**off**	**to**	**prove**	**that**	**I**	**was**	**a**	**good**	**fellow**	**,**
和	然后	我	去	离开	到	证明	那	我	曾是	一个	好的	同伴	,

然后我就出发去证明我是一个好人，

[ænd; ənd] [səːtʃt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

and	**searched**	**throughout**	**the**	**house**	**.**
和	搜索	自始至终	这	房子	.

并搜遍了整栋房子。

[tuː] [waɪt] [bɑːksɪz][hæd; həd][baɪ]['ɔːrdər] [bɪn] [left] [ˌdaʊn'sterz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

Two	white	boxes	had	by	order	been	left	downstairs	,	as	they	would	not	be
二	白色的	盒子	有	经过	命令	到过	左边	楼下	,	作为	他们	会	不是	是

['niːdɪd] ;

needed	;
需要	;

按照指示，楼下放着两个白色盒子，因为用不上了；

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌbərd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

and	these	two	were	in	a	large	cupboard	of	the	hall	,
和	这些	二	是	在	一个	大的	橱柜	的	这	大厅	,

这两个人当时正待在大厅的一个大壁橱里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] ['lʌgɪdʒ] .

which	was	used	expressly	for	stowing	away	luggage	.
哪个	曾是	用过的	明确地	为了	存放	离开	行李	.

专门用于存放行李。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɪn]['mɪsɪz] . ['griːnz] [bed] - [ruːm] ,

And	then	there	were	three	in	Mrs	.	Greene's	bed	-	room	,
和	然后	那里	是	三	在	太太	.	格林	床	-	房间	,

然后，格林太太的卧室里还有三个人。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ðer; ðər][æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['wɔːrdroʊb] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kwaɪər]

which	had	been	taken	there	as	containing	the	wardrobe	which	she	would	require
哪个	有	到过	已采取	那里	作为	包含	这	衣柜	哪个	她	会	要求

[waɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][bɛlɑːdʒiːoʊ] .

while	remaining	at	Bellaggio	.
尽管	其余的	在	贝拉乔	.

当时人们把这些衣物带到这里，是为了存放她在贝拉焦逗留期间所需的衣物。

[aɪ] [səːtʃt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ'self][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]

I	searched	every	one	of	these	myself	to	see	if	I	could	find	the	hole	in	the
我	搜索	每一个	一	的	这些	我	到	看	如果	我	可以	寻找	这	洞	在	这

['kænvəs] .

canvas	.
帆布	.

我亲自检查了每一个地方，看看能不能找到画布上的洞。

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

But	the	hole	in	the	canvas	was	not	there	.
但	这	洞	在	这	帆布	曾是	不是	那里	.

但画布上的洞却并不存在。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [kaʊnt] [æz; əz][aɪ] [wʊd] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]['oʊnli][sɪks] .

And	let	me	count	as	I	would	,	I	could	make	out	only	six	.
和	让	我	数数	作为	我	会	,	我	可以	制作	出去	仅有的	六	.

我数了数，也只能分辨出六个。

[naʊ] [ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd] [bɪn] ['sev(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] ,

Now	there	certainly	had	been	seven	on	board	the	steamer	,
现在	那里	当然	有	到过	七	在	木板	这	汽船	,

可以肯定的是，当时船上共有七个人。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [swer] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['sev(ə)n][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][smɔːl] [boʊt] .

though	I	could	not	swear	that	I	had	seen	the	seven	put	into	the	small	boat	.
尽管	我	可以	不是	发誓	那	我	有	已见	这	七	放	进入	这	小的	船	.

虽然我不能肯定我亲眼看到那七个人被放进小船里。

“ ['mɪstər] . [griːn] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'meɪnɪŋ]

“	Mr	.	Greene	,	”	said	the	lady	standing	in	the	middle	of	her	remaining
“	先生	.	格林	,	”	说	这	女士	常设	在	这	中间	的	她	其余的

['treʒərz] ,

treasures	,
宝藏	,

“格林先生，”站在她剩余珍宝中间的那位女士说道。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊpən] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] [wen] ['trævəlɪŋ] .

all	of	which	were	now	open	,	“	you	are	worth	nothing	when	travelling	.
全部	的	哪个	是	现在	打开	,	“	你	是	值得	没有什么	什么时候	旅行	.

所有这些现在都开放了，“旅行时你一文不值。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][bɪ'haɪnd] ?

Were	you	not	behind	?
是	你	不是	在后面	?

你是不是落后了？

” [bʌt; bət]['mɪstər] . ['griːnz] [maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

”	But	Mr	.	Greene's	mind	was	full	,	and	he	did	not	answer	.
”	但	先生	.	格林	头脑	曾是	满的	,	和	他	做过	不是	回答	.

“但格林先生心事重重，没有回答。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['veri] [aɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

“	It	has	been	stolen	before	your	very	eyes	,	”	she	continued	.
“	它	有	到过	被盗	前	你的	非常	眼睛	,	”	她	持续	.

“它就在你眼前被偷走了，”她继续说道。

“ ['nɑːnsens] , ['mæmə] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .

“	Nonsense	,	mamma	,	”	said	Sophonisba	.
“	废话	,	妈妈	,	”	说	索福尼斯巴	.

“胡说，妈妈，”索福尼斯巴说。

“ [ɪf] ['evər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . ”

“	If	ever	it	came	out	of	the	steamer	it	certainly	came	into	the	house	.	”
“	如果	曾经	它	来了	出去	的	这	汽船	它	当然	来了	进入	这	房子	.	”

“如果它真的从蒸汽机里出来了，那它肯定进到房子里了。”

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] ,

“	I	saw	it	out	of	the	steamer	,	”	said	Mrs	.	Greene	,
“	我	锯	它	出去	的	这	汽船	,	”	说	太太	.	格林	,

“我从轮船上看到了它，”格林太太说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

“	and	it	certainly	is	not	in	the	house	.
“	和	它	当然	是	不是	在	这	房子	.

“而且它肯定不在家里。”

['mɪstər] . ['rɔbinsn] , [meɪ] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] ? — [æt; ət][wʌns] , [ɪf]

Mr	.	Robinson	,	may	I	trouble	you	to	send	for	the	police	?	—	at	once	,	if
先生	.	罗宾逊	,	可能	我	麻烦	你	到	发送	为了	这	警察	?	—	在	一次	,	如果

[juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] .

you	please	,	sir	.
你	请	,	先生	.

罗宾逊先生，能否麻烦您去叫警察？——请立刻去，先生。

” [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][bɛlɑːdʒiːoʊ] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt]

”	I	had	been	at	Bellaggio	twice	before	,	but	nevertheless	I	was	ignorant
”	我	有	到过	在	贝拉乔	两次	前	,	但	尽管如此	我	曾是	无知

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

of	their	system	of	police	.
的	他们的	系统	的	警察	.

“我之前去过贝拉乔两次，但我仍然不了解他们的警察系统。”

[ænd; ənd] [ðen] ， [ə'gen] ， [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'tæliən][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] .

And	then	,	again	,	I	did	not	know	what	was	the	Italian	for	the	word	.
和	然后	，	再次	，	我	做过	不是	知道	什么	曾是	这	意大利语	为了	这	单词	.

然后，我又一次不知道这个词的意大利语怎么说。

“ [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd] ， ” [aɪ] [sed] .

“	I	will	speak	to	the	landlord	,	”	I	said	.
“	我	将要	说话	到	这	房东	，	”	我	说	.

“我会和房东谈谈，”我说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət][wʌns] ,

“	If	you	will	have	the	goodness	to	send	for	the	police	at	once	,
“	如果	你	将要	有	这	善良	到	发送	为了	这	警察	在	一次	，

“如果你能立刻报警，那就太好了。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	be	obliged	to	you	.
我	将要	是	有义务	到	你	.

我将不胜感激。

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [riˈɪtəreɪtɪd] [hɜːr; hər] [kə'mænd] , [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt]

”	And	as	she	thus	reiterated	her	command	,	she	stamped	with	her	foot
”	和	作为	她	因此	重申	她	命令	，	她	盖章	和	她	脚

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

upon	the	floor	.
之上	这	地面	.

“她一边重申命令，一边用脚跺着地板。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [pə'liːs] [æt; ət][bɛlɑːdʒiːoʊ] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .

“	There	are	no	police	at	Bellaggio	,	”	said	Sophonisba	.
“	那里	是	不	警察	在	贝拉乔	，	”	说	索福尼斯巴	.

“贝拉焦没有警察，”索福尼斯巴说。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] ? ” [sed] ['mɪstər] . [griːn] ,

“	What	on	earth	shall	I	do	for	money	to	go	on	with	?	”	said	Mr	.	Greene	,
“	什么	在	地球	将	我	做	为了	钱	到	去	在	和	?	”	说	先生	.	格林	，

格林先生说：“我到底该做什么才能挣到维持生计的钱呢？”

['lʊkɪŋ] ['pɪtiəsli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] .

looking	piteously	up	to	the	ceiling	,	and	shaking	both	his	hands	.
寻找	可怜地	向上	到	这	天花板	，	和	摇晃	两个都	他的	双手	.

他可怜兮兮地望着天花板，双手不停地甩动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] , [ɪn'kluːdɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['lændlɔːrd]

And	now	the	whole	house	was	in	an	uproar	,	including	not	only	the	landlord
和	现在	这	所有的	房子	曾是	在	一个	骚动	，	包括	不是	仅有的	这	房东

，

，

，

现在整个房子里都乱成了一团，不仅房东也一样。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['evri] ['ʌðər] ['vɪzɪtər]

his	wife	and	daughters	,	and	all	the	servants	,	but	also	every	other	visitor
他的	妻子	和	女儿们	，	和	全部	这	仆人	，	但	还	每一个	其他	游客

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

at	the	hotel	.
在	这	酒店	.

他的妻子和女儿，以及所有的仆人，还有酒店里的其他所有客人。

['mɪsɪz] . [griːn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hɪd] ['iːðər] [hɜːr; hər] ['glɔːriz] [ɔːr][hɜːr; hər] [griːfs] ['ʌndər]

Mrs	**.**	**Greene**	**was**	**not**	**a**	**lady**	**who**	**hid**	**either**	**her**	**glories**	**or**	**her**	**griefs**	**under**
太太	.	格林	曾是	不是	一个	女士	WHO	隐藏	任何一个	她	荣耀	或者	她	悲伤	在下面

[ə; eɪ] ['bʊʃl] ,

a	**bushel**	**,**
一个	蒲式耳	,

格林夫人并非那种会把自己的荣耀或悲伤藏在心底的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

把钱放在盒子里的人(The Man Who Kept His Money in a Box)

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['oʊnli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ʃi:; ʃi] [su:n] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz]

and	,	though	she	spoke	only	in	English	,	she	soon	made	her	protestations
和	,	尽管	她	辐	仅有的	在	英语	,	她	很快	制成	她	抗议

[sə'fɪʃntli] ['ɔ:dəbl] .

sufficiently	audible	.
足够	可听见的	.

虽然她只会说英语，但她很快就让自己的抗议声足够响亮。

[ʃi:; ʃi][prəu'testid] ['laʊdli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] ,

She	protested	loudly	that	she	had	been	robbed	,
她	抗议	高声	那	她	有	到过	被抢劫	,

她大声抗议说自己被抢劫了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['sti:mər] .

and	that	she	had	been	robbed	since	she	left	the	steamer	.
和	那	她	有	到过	被抢劫	自从	她	左边	这	汽船	.

而且她自从离开轮船后就遭到了抢劫。

[ðə; ði][bɑ:ks][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ; [ʌv; əv] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɜ:rt(ə)n] .

The	box	had	come	on	shore	;	of	that	she	was	quite	certain	.
这	盒子	有	来	在	支撑	;	的	那	她	曾是	相当	肯定	.

箱子已经运到岸上了；对此她非常肯定。

[ɪf] [ðə; ði]['lændlɔ:rd][hæd; həd]['eni][rɪ'gɑ:rd] ['i:ðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊn] ['kærəktər] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv]

If	the	landlord	had	any	regard	either	for	his	own	character	or	for	that	of
如果	这	房东	有	任何	看待	任何一个	为了	他的	自己的	特点	或者	为了	那	的

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

如果房东对自己的品行或房屋的品行稍有顾忌，

[hi:; hi] [wʊd] [ˌæsər'teɪn] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz]['oʊvər] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hu:]

he	would	ascertain	before	an	hour	was	over	where	it	was	,	and	who
他	会	探明	前	一个	小时	曾是	超过	在哪里	它	曾是	,	和	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [θi:f] .

had	been	the	thief	.
有	到过	这	贼	.

不到一个小时，他就能查明物品在哪里，以及是谁偷的。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['aʊər] .

She	would	give	him	an	hour	.
她	会	给	他	一个	小时	.

她会给他一个小时的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][sæt][hɜ:r'self] [daʊn] ; [bʌt; bət][ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] ,

And	then	she	sat	herself	down	;	but	in	two	minutes	she	was	up	again	,
和	然后	她	卫星	她自己	向下	;	但	在	二	分钟	她	曾是	向上	再次	,

然后她坐了下来；但两分钟后她又站了起来。

[vəʊ'sɪfəˌreɪtɪŋ][hɜ:r; hər] [rɔŋz] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]['evər] .

vociferating	her	wrongs	as	loudly	as	ever	.
大声喊叫	她	错误	作为	高声	作为	曾经	.

她像以往一样大声疾呼自己遭受的不公。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɪltərd] [θruː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ˌsɒfə'nɪzbə] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪtər][ɪn] [frentʃ] ,

All	**this**	**was**	**filtered**	**through**	**me**	**and**	**Sophonisba**	**to**	**the**	**waiter**	**in**	**French**	**,**
全部	这	曾是	过滤	通过	我	和	索福尼斯巴	到	这	服务员	在	法语	,

所有这些都通过我和索福尼斯巴用法语转达给了服务员。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['weɪtər][tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd] ;

and	**from**	**the**	**waiter**	**to**	**the**	**landlord**	**;**
和	从	这	服务员	到	这	房东	;

从服务员到房东;

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdiːz]['dʒestʃərz][rɪ'kwaɪərd][noʊ][trænz'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

but	**the**	**lady's**	**gestures**	**required**	**no**	**translation**	**to**	**make**	**them**	**intelligible**	**,**
但	这	女士的	手势	必需的	不	翻译	到	制作	他们	可理解的	,

但这位女士的手势无需翻译就能让人明白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['pɜːrfɪktli] [wel]

and	**the**	**state**	**of**	**her**	**mind**	**on**	**the**	**matter**	**was**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**perfectly**	**well**
和	这	状态	的	她	头脑	在	这	事情	曾是	,	我	相信	,	完美	出色地

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	**.**
理解	.

我相信，她对此事的想法是完全可以理解的。

['mɪstər] . [griːn] [aɪ] ['riːəli] [dɪd] ['pɪti] .

Mr	**.**	**Greene**	**I**	**really**	**did**	**pity**	**.**
先生	.	格林	我	真的	做过	遗憾	.

格林先生，我真的很同情他。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][æz; əz] [diːp] ,

His	**feelings**	**of**	**dismay**	**seemed**	**to**	**be**	**quite**	**as**	**deep**	**,**
他的	情怀	的	沮丧	似乎	到	是	相当	作为	深的	,

他的沮丧之情似乎也同样强烈。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtuːd] [wɜːr; wər] [rɪ'prest] ['ɪntuː] [mɔːr] [dɪ'kɔːrəm] .

but	**his**	**sorrow**	**and**	**solicitude**	**were**	**repressed**	**into**	**more**	**decorum**	**.**
但	他的	悲哀	和	关怀	是	压抑	进入	更多的	礼仪	.

但他将悲伤和忧虑压抑在了更得体的举止中。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['mʌni] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	**What**	**am**	**I**	**to**	**do**	**for**	**money**	**?**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	什么	是	我	到	做	为了	钱	?	”	他	说	.

“我靠什么赚钱？”他问道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] !

“	**I**	**have**	**not**	**a**	**shilling**	**to**	**go**	**on**	**with**	**!**
“	我	有	不是	一个	先令	到	去	在	和	!

“我身无分文！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

”	**And**	**he**	**still**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**ceiling**	**.**
”	和	他	仍然	看起来	向上	在	这	天花板	.

“他仍然抬头望着天花板。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][send][tuː; tə] ['ɪŋgland] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .

“	**You**	**must**	**send**	**to**	**England**	**,**	**”**	**said**	**Sophonisba**	**.**
“	你	必须	发送	到	英格兰	,	”	说	索福尼斯巴	.

“你必须把它寄到英国，”索福尼斯巴说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	**It**	**will**	**take**	**a**	**month**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
“	它	将要	拿	一个	月	,	”	他	回复	.

“需要一个月的时间，”他回答说。

“ ['mɪstər] . ['rɔbinsn] [wɪl] [let][ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][æt; ət]['prez(ə)nt] , ” ['ædɪd]

“	Mr	.	Robinson	will	let	you	have	what	you	want	at	present	,	”	added
“	先生	.	罗宾逊	将要	让	你	有	什么	你	想	在	展示	,	”	额外

[ˌsɒfə'nɪzbə] .

Sophonisba	.
索福尼斯巴	.

索福尼斯巴补充道：“罗宾逊先生现在会让你如愿以偿。”

[naʊ] [aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][hæd; həd] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ment] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

Now	I	certainly	had	said	so	,	and	had	meant	it	at	the	time	.
现在	我	当然	有	说	所以	,	和	有	意思是	它	在	这	时间	.

我当时确实说过这样的话，而且也是真心这么想的。

[bʌt; bət][maɪ] [hoʊl] ['trævəlɪŋ] [stɔ:r] [dɪd][nɑ:t] [ɪk'si:d] ['fɔ:rti][ɔ:r]['fɪfti] [paʊndz] ,

But	my	whole	travelling	store	did	not	exceed	forty	or	fifty	pounds	,
但	我的	所有的	旅行	店铺	做过	不是	超过	四十	或者	五十	磅	,

但我全部的旅行用品加起来不超过四五十英镑。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] ['venɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] [θru:]

with	which	I	was	going	on	to	Venice	,	and	then	back	to	England	through
和	哪个	我	曾是	去	在	到	威尼斯	,	和	然后	后退	到	英格兰	通过

[ðə; ði][ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul] .

the	Tyrol	.
这	蒂罗尔	.

我当时正准备前往威尼斯，然后经蒂罗尔返回英国。

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['gri:nz] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [maɪt] [bi:; bi]['i:v(ə)n]

Waiting	a	month	for	Mr	.	Greene's	money	from	England	might	be	even
等待	一个	月	为了	先生	.	格林	钱	从	英格兰	可能	是	甚至

[mɔ:r] [ˌɪnkən'vi:niənt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

more	inconvenient	to	me	than	to	him	.
更多的	不方便	到	我	比	到	他	.

等待一个月才能收到格林先生从英国寄来的钱，对我来说可能比对他来说更不方便。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæt] [ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['fæməli] [wʊd] [bi:; bi]

Then	it	occurred	to	me	that	the	wants	of	the	Greene	family	would	be
然后	它	发生	到	我	那	这	想要	的	这	格林	家庭	会	是

['nu:mərəs] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ,

numerous	and	expensive	,
很多的	和	昂贵的	,

我随即意识到，格林一家想要的东西肯定很多，而且花费不菲。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [smɔ:l] [stɑ:k] [wʊd] [goʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] .

and	that	my	small	stock	would	go	but	a	little	way	among	so	many	.
和	那	我的	小的	库存	会	去	但	一个	小的	方式	之中	所以	许多	.

我的少量股票在这么多股票面前只是杯水车薪。

[ænd; ənd] [wʌt] ['ɔ:lsoʊ] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][noʊ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn] [ðæt]

And	what	also	if	there	had	been	no	money	and	no	jewels	in	that
和	什么	还	如果	那里	有	到过	不	钱	和	不	珠宝	在	那

[ə'kɜ:rsɪd] [bɑ:ks] !

accursed	box	!
被诅咒的	盒子	!

如果那个该死的盒子里既没有钱也没有珠宝呢！

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə][dɪd] [straɪk] [maɪ][maɪnd] .

I	confess	that	at	the	moment	such	an	idea	did	strike	my	mind	.
我	承认	那	在	这	片刻	这样的	一个	主意	做过	罢工	我的	头脑	.

我承认，当时我的确有过这样的想法。

[wʌn] ['hiːrz] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpərz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [kə'mitiŋ] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][moʊst]

One	hears	of	sharpers	on	every	side	committing	depredations	by	means	of	most
一	听到	的	磨刀器	在	每一个	边	提交	掠夺	经过	方法	的	最多

['sɪŋgjələr] [in'triːgz] [ænd; ənd] [kən'traivənsiz] .

singular	intrigues	and	contrivances	.
单数	阴谋	和	诡计	.

人们听说各方都有奸商通过各种奇特的阴谋诡计进行掠夺。

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [bætʃ] [ʌv; əv] [griːnz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs]

Might	it	not	be	possible	that	the	whole	batch	of	Greenes	belonged	to	this
可能	它	不是	是	可能的	那	这	所有的	批	的	格林斯	属于	到	这

['ɔːrdər][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

order	of	society	.
命令	的	社会	.

格林一家是否都属于这个社会阶层呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪs] [aɪ'diːə] , [aɪ] [oʊn] ; [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [ˌentər'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

It	was	a	base	idea	,	I	own	;	but	I	confess	that	I	entertained	it	for
它	曾是	一个	根据	主意	,	我	自己的	;	但	我	承认	那	我	娱乐	它	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

我承认，这只是个粗浅的想法；但我承认，我确实认真考虑过一会儿。

[aɪ][rɪ'taɪərd][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]

I	retired	to	my	own	room	for	a	while	that	I	might	think	over	all	the
我	退休	到	我的	自己的	房间	为了	一个	尽管	那	我	可能	思考	超过	全部	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

我回到自己的房间，想好好想想所有的事情。

[ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd] [bɪn] ['sev(ə)n][bɑːksɪz] , [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊl][ɪn]

There	certainly	had	been	seven	boxes	,	and	one	had	had	a	hole	in
那里	当然	有	到过	七	盒子	,	和	一	有	有	一个	洞	在

[ðə; ði]['kænvəs] .

the	canvas	.
这	帆布	.

确实有七个箱子，其中一个箱子的帆布上有一个洞。

[ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] .

All	the	seven	had	certainly	been	on	board	the	steamer	.
全部	这	七	有	当然	到过	在	木板	这	汽船	.

这七个人肯定都在那艘轮船上。

[tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][felt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['seɪfli] [swer] .

To	so	much	I	felt	that	I	might	safely	swear	.
到	所以	很多	我	毛毡	那	我	可能	安全	发誓	.

以至于我觉得我可以毫无顾忌地爆粗口了。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['sev(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] ,

I	had	not	counted	the	seven	into	the	small	boat	,
我	有	不是	计数	这	七	进入	这	小的	船	,

我没把七个人算进小船里。

[bʌt; bət][ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['ves(ə)l][aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

but	on	leaving	the	larger	vessel	I	had	looked	about	the	deck	to	see	that
但	在	离开	这	更大的	血管	我	有	看起来	关于	这	甲板	到	看	那

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['træpɪŋz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .

none	of	the	Greene	trappings	were	forgotten	.
没有任何	的	这	格林	服饰	是	被遗忘的	.

但离开那艘大船时，我环顾甲板，发现格林家族的任何遗物都没有被遗忘。

[ɪf] [left] [ɑːn] [ðə; ði] ['stiːmər] ,

If	left	on	the	steamer	,
如果	左边	在	这	汽船	,

如果留在蒸笼上，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [left] [θruː] [æn; ən] [ɪn'tent] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ðer; ðər]

it	had	been	so	left	through	an	intent	on	the	part	of	some	one	there
它	有	到过	所以	左边	通过	一个	意图	在	这	部分	的	一些	一	那里

[ɪm'plɔɪd] .

employed	.
受雇	.

这是那里某个雇员故意留下的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [æsə'teind]

It	was	quite	possible	that	the	contents	of	the	box	had	been	ascertained
它	曾是	相当	可能的	那	这	内容	的	这	盒子	有	到过	已确定

[θruː] [ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [griːn] ,

through	the	imprudence	of	Mrs	.	Greene	,
通过	这	轻率	的	太太	.	格林	,

很有可能，盒子里的东西是因为格林太太的疏忽大意而被泄露的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'veid] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['raɪf(ə)l] [æt; ət]

and	that	it	had	been	conveyed	away	so	that	it	might	be	rifled	at
和	那	它	有	到过	传递	离开	所以	那	它	可能	是	步枪	在

['koʊmoʊ] .

Como	.
科莫	.

并且它已被运走，以便在科莫被盗。

[æz; əz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['griːnz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

As	to	Mrs	.	Greene's	assertion	that	all	the	boxes	had	been	put	into	the
作为	到	太太	.	格林	断言	那	全部	这	盒子	有	到过	放	进入	这

[smɔːl] [boʊt] ,

small	boat	,
小的	船	,

至于格林太太所说的所有箱子都被放进了小船里，

[aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	nothing	of	it	.
我	想法	没有什么	的	它	.

我当时没在意。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [bɛlɑːdʒiːoʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [noʊn] [wɪtʃ] [bɑːks] [tuː; tə] [stiːl] ,

The	people	at	Bellaggio	could	not	have	known	which	box	to	steal	,
这	人们	在	贝拉乔	可以	不是	有	已知	哪个	盒子	到	偷	,

贝拉乔酒店的人不可能知道该偷哪个箱子。

[nɔːr] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kən'kɑːkt] [ðə; ði] [plæn] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ʌp] [tuː; tə]

nor	had	there	been	time	to	concoct	the	plan	in	carrying	the	boxes	up	to
也不	有	那里	到过	时间	到	编造	这	计划	在	携带	这	盒子	向上	到

[ðə; ði] [hoʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

也没有时间在把箱子搬到酒店的过程中制定计划。

[aɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

I	came	at	last	to	this	conclusion	,
我	来了	在	最后的	到	这	结论	,

我最终得出了这个结论：

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [trʌŋk] [hæd; həd] ['i:ðər] [bɪn] [pə'lɔɪnd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑ:n][tu:; tə]['koʊmoʊ] ,

that	the	missing	trunk	had	either	been	purloined	and	carried	on	to	Como	,
那	这	丢失的	树干	有	任何一个	到过	被盗	和	携带	在	到	科莫	,

失踪的行李箱要么是被盗后运到了科莫，要么是被盗后运到了科莫。

— [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn]['goʊɪŋ]['æftər][ˌaɪ 'ti:] ;

—	in	which	case	it	would	be	necessary	to	lose	no	time	in	going	after	it	;
—	在	哪个	案件	它	会	是	必要的	到	失去	不	时间	在	去	后	它	;

——在这种情况下，就必须立即采取行动；

[ɔ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][sʌm; səm] [ʌn'kɑ:mənli] ['klevər] [wei] ,

or	that	it	had	been	put	out	of	sight	in	some	uncommonly	clever	way	,
或者	那	它	有	到过	放	出去	的	视线	在	一些	不寻常地	聪明的	方式	,

或者说，它被以某种极其巧妙的方式藏了起来。

[baɪ][ðə; ði] [gri:nz] [ðəm'selvz] ,

by	the	Greenes	themselves	,
经过	这	格林斯	他们自己	,

由格林家族自己撰写

[æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['bɔ:roʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] [ænd; ənd]

as	an	excuse	for	borrowing	as	much	money	as	they	could	raise	and
作为	一个	原谅	为了	借贷	作为	很多	钱	作为	他们	可以	增加	和

['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪlz] .

living	without	payment	of	their	bills	.
活的	没有	支付	的	他们的	账单	.

以此为借口尽可能多地借钱，并拖欠账单。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [haɪ'pɑ:θəsɪs] ,

With	reference	to	the	latter	hypothesis	,
和	参考	到	这	后者	假设	,

关于后一种假设，

[aɪ] [dɪ'klerd] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [gri:n] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɪndlər] ; [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə]

I	declared	to	myself	that	Greene	did	not	look	like	a	swindler	;	but	as	to
我	声明	到	我	那	格林	做过	不是	看	喜欢	一个	骗子	;	但	作为	到

['mɪsɪz] . [gri:n] — !

Mrs	.	Greene	—	!
太太	.	格林	—	!

我心想，格林看起来不像个骗子；但格林太太——！

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [soʊ]['kɑ:nfɪdənt][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

I	confess	that	I	did	not	feel	so	confident	in	regard	to	her	.
我	承认	那	我	做过	不是	感觉	所以	自信的	在	看待	到	她	.

我承认，我对她并没有那么自信。

['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [hoʊm] , [soʊ][aɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][maɪ] [ru:m] ,

Charity	begins	at	home	,	so	I	proceeded	to	make	myself	comfortable	in	my	room	,
慈善	开始	在	家	,	所以	我	继续	到	制作	我	舒服的	在	我的	房间	,

慈善始于家庭，所以我便在房间里让自己舒服地待着。

['fi:lɪŋ] ['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [bɛlɑ:dʒi:oʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .

feeling	almost	certain	that	I	should	not	be	able	to	leave	Bellaggio	on	the	following	morning	.
感觉	几乎	肯定	那	我	应该	不是	是	有能力的	到	离开	贝拉乔	在	这	下列的	早晨	.

我几乎可以肯定，第二天早上我将无法离开贝拉焦。

[aɪ][hæd; həd]['oʊpənd][maɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [ə'raɪvd] ,

I	had	opened	my	portmanteau	when	I	first	arrived	,
我	有	打开	我的	合成词	什么时候	我	第一的	到达的	,

我刚到的时候就打开了我的旅行包。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][ɪz][maɪ][wɔːnt] .

leaving	it	open	on	the	floor	as	is	my	wont	.
离开	它	打开	在	这	地面	作为	是	我的	惯于	.

我习惯性地把它敞开放在地板上。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [rɔbd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['lɑːkɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] ;

Some	people	are	always	being	robbed	,	and	are	always	locking	up	everything	;
一些	人们	是	总是	存在	被抢劫	,	和	是	总是	锁定	向上	一切	;

有些人总是被抢劫，所以总是把所有东西都锁起来；

[waɪl] ['ʌðər] ['wɑːndər] [seɪf] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]['nevər] [lɑːk] [ʌp] ['eniθɪŋ] .

while	others	wander	safe	over	the	world	and	never	lock	up	anything	.
尽管	其他的	漫步	安全的	超过	这	世界	和	绝不	锁	向上	任何事物	.

而有些人则在世界各地安全游荡，从不锁任何东西。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ]['nevər][tɜːrn][ə; eɪ] [kiː] ['eniwer] ,

For	myself	,	I	never	turn	a	key	anywhere	,
为了	我	,	我	绝不	转动	一个	钥匙	任何地方	,

就我个人而言，我从来不会转动钥匙。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn]['evər] [pə'lɔɪnz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	no	one	ever	purloins	from	me	even	a	handkerchief	.
和	不	一	曾经	扒肉	从	我	甚至	一个	手帕	.

从来没有人能从我这里偷走哪怕一条手帕。

- - — , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [sə'fɪʃntli] - .

Cantabit	vacuus	—	,	and	I	am	always	sufficiently	vacuus	.
-	-	—	,	和	我	是	总是	足够	-	.

Cantabit vacuus——而我总是足够真空。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['stiːlɪŋ] .

Perhaps	it	is	that	I	have	not	a	handkerchief	worth	the	stealing	.
也许	它	是	那	我	有	不是	一个	手帕	值得	这	偷窃	.

或许是因为我没有值得偷的手帕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['hevi] - ['leɪdn] , [sə'spɪʃəs] , [mæl] - [ə'drɔɪt] [griːnz] [ðæt] [ðə; ði] [θiːvz] [ə'tæk] .

It	is	your	heavy	-	laden	,	suspicious	,	mal	-	adroit	Greenes	that	the	thieves	attack	.
它	是	你的	重的	-	满载	,	可疑的	,	马尔	-	灵巧	格林斯	那	这	窃贼	攻击	.

窃贼们袭击的正是你们这些负重前行、疑心重重、笨手笨脚的格林一家。

[aɪ] [naʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [buːts] , [huː] [ɔːl'redi] [nuː] [maɪ] [weɪz] ,

I	now	found	out	that	the	accommodating	Boots	,	who	already	knew	my	ways	,
我	现在	成立	出去	那	这	适应性强	靴子	,	WHO	已经	知道	我的	方式	,

我现在才知道，那位通情达理的博姿，早就了解我的习惯，

[hæd; həd]['teɪkən][maɪ] ['trævəlɪŋ] [gɪr] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] ['riːses] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː]

had	taken	my	travelling	gear	into	a	dark	recess	which	was	intended	to	do
有	已采取	我的	旅行	齿轮	进入	一个	黑暗的	凹陷处	哪个	曾是	故意的	到	做

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

for	a	dressing	-	room	,
为了	一个	敷料	-	房间	,

我把旅行装备搬到了一个昏暗的角落，那里原本是打算用作更衣室的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [spred] [maɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] ['oʊpən][ə'pɑːn][sʌm; səm] ['teɪbl] [ɔːr] [stuːl] [ɪn]

and	had	there	spread	my	portmanteau	open	upon	some	table	or	stool	in
和	有	那里	传播	我的	合成词	打开	之上	一些	桌子	或者	凳子	在

[ðə; ðɪ]['kɔːrnər] .

the	corner	.
这	角落	.

我把我的旅行箱摊开在角落里的一张桌子或凳子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][left][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl]

It	was	a	convenient	arrangement	,	and	there	I	left	it	during	the	whole
它	曾是	一个	方便的	安排	,	和	那里	我	左边	它	期间	这	所有的

['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ]['soʊdʒɜːrn] .

period	of	my	sojourn	.
时期	的	我的	旅居	.

这是一个很方便的安排，我在逗留期间一直把它放在那里。

['mɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ]['lændlɔːrd][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][bɑːks] ,

Mrs	.	Greene	had	given	the	landlord	an	hour	to	find	the	box	,
太太	.	格林	有	给定	这	房东	一个	小时	到	寻找	这	盒子	,

格林太太给了房东一个小时的时间去找那个盒子。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][ðə; ðɪ]['lændlɔːrd] , [ðə; ðɪ]['lændleɪdi] , [ðer; ðər] [θriː] ['dɔtɚz] ,

and	during	that	time	the	landlord	,	the	landlady	,	their	three	daughters	,
和	期间	那	时间	这	房东	,	这	房东	,	他们的	三	女儿们	,

在那段时间里，房东、女房东和他们的三个女儿

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ['sɜːrt(ə)nli][dɪd][ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] .

and	all	the	servants	in	the	house	certainly	did	exert	themselves	to	the	utmost	.
和	全部	这	仆人	在	这	房子	当然	做过	发挥	他们自己	到	这	极致	.

家里的所有仆人也都尽心尽力。

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [dɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]

Half	a	dozen	times	they	came	to	my	door	,	but	I	was
一半	一个	打	时代	他们	来了	到	我的	门	,	但	我	曾是

[lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɪn][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋ] - [tʌb] ,

luxuriating	in	a	washing	-	tub	,
奢华	在	一个	洗涤	-	浴缸	,

他们来过我家门口不下六次，但我当时正舒服地躺在洗衣盆里。

['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðæt] [fɔːr] - [ə'klɔk, əu-][stɑːrt][frʌm; frəm] - .

making	up	for	that	four	-	o'clock	start	from	Chiavenna	.
制作	向上	为了	那	四	-	点钟	开始	从	-	.

弥补了基亚文纳下午四点开局的遗憾。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ðɪ][bɑːks][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ]

I	assured	them	,	however	,	that	the	box	was	not	there	,	and	so	the
我	保证	他们	,	然而	,	那	这	盒子	曾是	不是	那里	,	和	所以	这

[sɜːrtʃ] [pæst] [baɪ] .

search	passed	by	.
搜索	通过了	经过	.

但我向他们保证，盒子不在那里，所以搜查就此结束。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aʊər][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [griːnz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ,

At	the	end	of	the	hour	I	went	back	to	the	Greenes	according	to	promise	,
在	这	结尾	的	这	小时	我	去	后退	到	这	格林斯	根据	到	承诺	,

一个小时后，我按照约定回到了格林家。

['hævɪŋ] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][bi:; bi][sent][ɑ:n][tu:; tə]['koʊmoʊ][tu:; tə] [lʊk] ['æftər]

having	resolved	that	some	one	must	be	sent	on	to	Como	to	look	after
拥有	已解决	那	一些	一	必须	是	发送	在	到	科莫	到	看	后

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

the	missing	article	.
这	丢失的	文章	.

决定必须派人前往科莫处理丢失的物品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [tu:; tə] [nɑ:k] [æt; ət][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

There	was	no	necessity	to	knock	at	their	sitting	-	room	door	,	for	it
那里	曾是	不	必要性	到	敲	在	他们的	坐着	-	房间	门	,	为了	它

[wʌz; wəz][waɪd]['oʊpən] .

was	wide	open	.
曾是	宽的	打开	.

无需敲门，他们的客厅门大开着。

[aɪ] [wɔ:kt] [ɪn] , [ænd; ənd][faʊnd]['mɪsɪz] . [gri:n] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] ,

I	walked	in	,	and	found	Mrs	.	Greene	still	engaged	in	attacking	the	landlord	,
我	步行	在	,	和	成立	太太	.	格林	仍然	已订婚的	在	攻击	这	房东	,

我走进去，发现格林太太还在攻击房东。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɔ:təz] [hu:] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər]

while	all	the	porters	who	had	carried	the	luggage	up	to	the	house	were
尽管	全部	这	搬运工	WHO	有	携带	这	行李	向上	到	这	房子	是

['stændɪŋ] [raʊnd] .

standing	round	.
常设	圆形的	.

所有把行李搬到房子上的搬运工都围在一旁。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] , ['lʌkɪli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi]

Her	voice	was	loud	above	the	others	,	but	,	luckily	for	them	all	,	she
她	嗓音	曾是	大声	多于	这	其他的	,	但	,	幸运的是	为了	他们	全部	,	她

[wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .

was	speaking	English	.
曾是	请讲	英语	.

她的声音盖过了其他人，但幸运的是，她说的是英语。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd] , [aɪ] [sɔ:] , [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌlki] .

The	landlord	,	I	saw	,	was	becoming	sulky	.
这	房东	,	我	锯	,	曾是	成为	闷闷不乐的	.

我发现房东开始闷闷不乐了。

[hi:; hi] [spoʊk] [ɪn][ɪ'tæliən] , [ænd; ənd][wi:; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ,

He	spoke	in	Italian	,	and	we	none	of	us	understood	him	,
他	辐	在	意大利语	,	和	我们	没有任何	的	我们	理解	他	,

他讲意大利语，我们谁也听不懂。

[bʌt; bət][aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] .

but	I	gathered	that	he	was	declining	to	do	anything	further	.
但	我	聚集	那	他	曾是	下降	到	做	任何事物	更远	.

但我感觉他拒绝采取进一步行动。

[ðə; ði][bɑ:ks] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] , [hæd; həd]['nevər] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] .

The	box	,	he	was	certain	,	had	never	come	out	of	the	steamer	.
这	盒子	,	他	曾是	肯定	,	有	绝不	来	出去	的	这	汽船	.

他确信，这个箱子从未从轮船上取下来过。

[ðə; ði] [buːts] [stʊd] [baɪ] [ɪn'tɜːrprɪt] ['ɪntuː] [frentʃ] , [ænd; ənd] , ['æktɪŋ] [æz; əz] ['sekənd] [ɪn'tɜːrprətər] ,

The	Boots	stood	by	interpreting	into	French	,	and	,	acting	as	second	interpreter	,
这	靴子	站立	经过	翻译	进入	法语	,	和	,	表演	作为	第二	翻译	,

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

I	put	it	into	English	.
我	放	它	进入	英语	.

布茨站在一旁用法语进行翻译，而我则作为第二翻译，将法语翻译成英语。

['mɪstər] . [griːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] , [groʊn] ['ɔːdəbli] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ]

Mr	.	Greene	,	who	was	seated	on	the	sofa	,	groaned	audibly	,	but	said	nothing
先生	.	格林	,	WHO	曾是	坐着	在	这	沙发	,	呻吟	可听见的	,	但	说	没有什么

.

:
.

坐在沙发上的格林先生发出了一声明显的呻吟，但什么也没说。

[ˌsɒfə'nɪzbə] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [biːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hɜːr; hər]

Sophonisba	,	who	was	sitting	by	him	,	beat	upon	the	floor	with	both	her
索福尼斯巴	,	WHO	曾是	坐着	经过	他	,	打	之上	这	地面	和	两个都	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

坐在他旁边的索福尼斯巴用双脚跺着地板。

“ [duː] [juː; jʊ] [hɪr] , ['mɪstər] . [griːn] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

“	Do	you	hear	,	Mr	.	Greene	?	”	said	she	,	turning	to	him	.
“	做	你	听到	,	先生	.	格林	?	”	说	她	,	转弯	到	他	.

“格林先生，你听到了吗？”她转过身对他说。

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

“	Do	you	mean	to	allow	that	vast	amount	of	property	to	be	lost	without	an
“	做	你	意思是	到	允许	那	广阔的	数量	的	财产	到	是	丢失的	没有	一个

['efərt] ?

effort	?
努力	?

“难道你们打算眼睁睁地看着如此巨额的财产不费吹灰之力地损失掉吗？”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [maɪ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ? ”

Are	you	prepared	to	replace	my	jewels	?	”
是	你	准备	到	代替	我的	珠宝	?	”

你准备好赔偿我的珠宝了吗？

“ [hɜːr; hər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ! ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [maɪ] [feɪs] .

“	Her	jewels	!	”	said	Sophonisba	,	looking	up	into	my	face	.
“	她	珠宝	!	”	说	索福尼斯巴	,	寻找	向上	进入	我的	脸	.

“她的珠宝！”索福尼斯巴抬头看着我的脸说道。

“ ['pɑːpə] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] ['evri] [stɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wen] [hiː; hi] ['mærid]

“	Papa	had	to	pay	the	bill	for	every	stitch	she	had	when	he	married
“	爸爸	有	到	支付	这	账单	为了	每一个	缝	她	有	什么时候	他	已婚

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“爸爸娶她时，她身上每一针的钱都是他付的。”

” [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['spoʊkən] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːdəbl] ['oʊnli] [baɪ] [ˌem 'iː] ,

”	These	last	words	were	so	spoken	as	to	be	audible	only	by	me	,
”	这些	最后的	字	是	所以	说	作为	到	是	可听见的	仅有的	经过	我	,

“最后这些话只有我一个人能听到。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz][laʊd] [ɪ'nʌf] .

but	her	first	exclamation	was	loud	enough	.
但	她	第一的	感叹	曾是	大声	足够的	.

但她第一声惊呼已经足够响亮了。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [maɪ] ['dʒɜːrni]

Were	they	people	for	whom	it	would	be	worth	my	while	to	delay	my	journey
是	他们	人们	为了	谁	它	会	是	值得	我的	尽管	到	延迟	我的	旅行

,

,

,

他们是否值得我推迟行程?

[ænd; ənd][pʊt][maɪ'self][tuː; tə] ['sɪriəs] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] ['mʌni] ?

and	put	myself	to	serious	inconvenience	with	reference	to	money	?
和	放	我	到	严肃的	不便	和	参考	到	钱	?

并且让自己在金钱方面陷入严重的困境?

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [griːn] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

A	few	minutes	afterwards	I	found	myself	with	Greene	on	the	terrace	before	the
一个	很少	分钟	然后	我	成立	我	和	格林	在	这	阳台	前	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

几分钟后，我发现自己和格林站在房子前的露台上。

“ [wʌt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][duː] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	What	ought	I	to	do	?	”	said	he	.
“	什么	应该	我	到	做	?	”	说	他	.

“我该怎么办？”他问道。

“ [goʊ][tuː; tə]['koʊmoʊ] , ” [sed] [aɪ] , “ [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər][bɑːks] .

“	Go	to	Como	,	”	said	I	,	“	and	look	after	your	box	.
“	去	到	科莫	,	”	说	我	,	“	和	看	后	你的	盒子	.

“去科莫，”我说，“照看好你的箱子。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][rɪ'tɜːrn] ['stiːmər] .

I	will	remain	here	and	go	on	board	the	return	steamer	.
我	将要	保持	这里	和	去	在	木板	这	返回	汽船	.

我将留在这里，然后登上返程的轮船。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi][ðer; ðər] . ”

It	may	perhaps	be	there	.	”
它	可能	也许	是	那里	.	”

或许就在那里。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ɪ'tæliən] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	But	I	can't	speak	a	word	of	Italian	,	”	said	he	.
“	但	我	不能	说话	一个	单词	的	意大利语	,	”	说	他	.

“但我一句意大利语也不会说，”他说。

“ [teɪk] [ðə; ði] [buːts] , ” [sed] [aɪ] .

“	Take	the	Boots	,	”	said	I	.
“	拿	这	靴子	,	”	说	我	.

“把靴子拿走，”我说。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [frentʃ] .

“	But	I	can't	speak	a	word	of	French	.
“	但	我	不能	说话	一个	单词	的	法语	.

但我一句法语都不会说。

” [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][maɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['koʊmoʊ] .

”	And	then	it	ended	in	my	undertaking	to	go	to	Como	.
”	和	然后	它	结束	在	我的	承诺	到	去	到	科莫	.

“然后，我决定去科莫。”

[aɪ] [swer] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [maɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	swear	that	the	thought	struck	me	that	I	might	as	well	take	my	portmanteau	with	me	,
我	发誓	那	这	想法	击	我	那	我	可能	作为	出色地	拿	我的	合成词	和	我	,

我发誓，我当时突然想到，不如把我的旅行箱也带上吧。

[ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] [wen] [aɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] .

and	cut	and	run	when	I	got	there	.
和	切	和	跑步	什么时候	我	得到	那里	.

到了那里我就赶紧跑了。

[ðə; ðɪ] [griːnz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	Greenes	were	nothing	to	me	.
这	格林斯	是	没有什么	到	我	.

格林一家对我来说毫无意义。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [duː] [ðɪs] .

I	did	not	,	however	,	do	this	.
我	做过	不是	,	然而	,	做	这	.

但我并没有这样做。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

I	made	the	poor	man	a	promise	,	and	I	kept	it	.
我	制成	这	贫穷的	男人	一个	承诺	,	和	我	保留	它	.

我向那位穷人许下了一个承诺，而且我信守了承诺。

[aɪ] [tʊk] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [bæg] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [sliːp] [æt; ət]['koʊmoʊ] ;

I	took	merely	a	dressing	-	bag	,	for	I	knew	that	I	must	sleep	at	Como	;
我	采取	仅仅	一个	敷料	-	包	,	为了	我	知道	那	我	必须	睡觉	在	科莫	;

我只带了一个换洗包，因为我知道我必须在科莫过夜；

[ænd; ənd] , [ðʌs] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'reɪndʒ] [ɔːl][maɪ][plænz] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] .

and	,	thus	resolving	to	disarrange	all	my	plans	,	I	started	.
和	,	因此	解决	到	打乱	全部	我的	计划	,	我	开始	.

于是，我下定决心要打乱我所有的计划，然后就开始了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] ,

I	was	in	the	midst	of	beautiful	scenery	,
我	曾是	在	这	中间	的	美丽的	风景	,

我当时身处美丽的风景之中，

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] ['eni] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

but	I	found	it	quite	impossible	to	draw	any	enjoyment	from	it	;
但	我	成立	它	相当	不可能的	到	画	任何	享受	从	它	;

但我发现从中获得任何乐趣都是不可能的；

— [frʌm; frəm] [ðæt] [ɔːr][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

—	from	that	or	from	anything	around	me	.
—	从	那	或者	从	任何事物	大约	我	.

——无论是来自那里，还是来自我周围的任何事物。

[maɪ] [hoʊl] [maɪnd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [ə'næθəmə] [ə'genst] [ðɪs] ['oʊdiəs] [bɑːks] ,

My	whole	mind	was	given	up	to	anathemas	against	this	odious	box	,
我的	所有的	头脑	曾是	给定	向上	到	诅咒	反对	这	令人厌恶的	盒子	,

我满脑子都是对这个可憎的盒子的诅咒。

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['hevi] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

as	to	which	I	had	undoubtedly	heavy	cause	of	complaint	.
作为	到	哪个	我	有	无疑	重的	原因	的	抱怨	.

对此，我无疑有充分的理由抱怨。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	was	the	box	to	me	?
什么	曾是	这	盒子	到	我	?

对我来说，那个盒子是什么?

[aɪ] [went] [tuː; tə]['koʊmoʊ][baɪ][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ['stiːmər] ,

I	went	to	Como	by	the	afternoon	steamer	,
我	去	到	科莫	经过	这	下午	汽船	,

我下午乘轮船去了科莫。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['drɪri] ['iːvnɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [kiːz] ['sɜːrtʃɪŋ]

and	spent	a	long	dreary	evening	down	on	the	steamboat	quays	searching
和	花费	一个	长的	凄凉	晚上	向下	在	这	汽船	码头	搜索

['evriwer] , [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][veɪn] .

everywhere	,	and	searching	in	vain	.
到处	,	和	搜索	在	徒劳	.

于是，他们在汽船码头上度过了一个漫长而沉闷的夜晚，到处寻找，却一无所获。

[ðə; ði][boʊt][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][left] - [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] - ,

The	boat	by	which	we	had	left	Colico	had	gone	back	to	Colico	,
这	船	经过	哪个	我们	有	左边	-	有	已消失	后退	到	-	,

我们离开科利科时乘坐的那艘船已经返回科利科了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [swɔːr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [left][ɑːn] [bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	people	swore	that	nothing	had	been	left	on	board	it	.
但	这	人们	发誓	那	没有什么	有	到过	左边	在	木板	它	.

但人们信誓旦旦地说船上什么都没留下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l][ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑːks] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə][mɪ'læn][wɪð; wɪθ]

It	was	just	possible	that	such	a	box	might	have	gone	on	to	Milan	with
它	曾是	只是	可能的	那	这样的	一个	盒子	可能	有	已消失	在	到	米兰	和

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] .

the	luggage	of	other	passengers	.
这	行李	的	其他	乘客	.

这样的箱子很有可能和其他乘客的行李一起被运到了米兰。

[aɪ] [slept] [æt; ət]['koʊmoʊ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][mɪ'læn] .

I	slept	at	Como	,	and	on	the	following	morning	I	went	on	to	Milan	.
我	睡着了	在	科莫	,	和	在	这	下列的	早晨	我	去	在	到	米兰	.

我在科莫过夜，第二天早上继续前往米兰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

There	was	no	trace	of	the	box	to	be	found	in	that	city	.
那里	曾是	不	痕迹	的	这	盒子	到	是	成立	在	那	城市	.

在那座城市里，根本找不到那个盒子。

[aɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə] ['evri] [hoʊ'tel][ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ]

I	went	round	to	every	hotel	and	travelling	office	,	but	could	hear	nothing
我	去	圆形的	到	每一个	酒店	和	旅行	办公室	,	但	可以	听到	没有什么

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我跑遍了所有酒店和旅行社，但一无所获。

['pɑːrtiz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['venɪs] , [ænd; ənd] ['flɔrəns] , [ænd; ənd][bə'loʊnjə] ,

Parties	had	gone	to	Venice	,	and	Florence	,	and	Bologna	,
各方	有	已消失	到	威尼斯	,	和	佛罗伦萨	,	和	博洛尼亚	,

代表团曾前往威尼斯、佛罗伦萨和博洛尼亚。

[ænd; ənd] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ðɪ] [bɑːks] .

and	any	of	them	might	have	taken	the	box	.
和	任何	的	他们	可能	有	已采取	这	盒子	.

他们中的任何一个人都有可能拿走了那个盒子。

[noʊ] [wʌn] , [haʊ'evər] , [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['koʊmoʊ] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [bɛlɑːdʒiːoʊ] ,

No	one	,	however	,	remembered	it	;	and	I	returned	back	to	Como	,	and	thence	to	Bellaggio	,
不	一	,	然而	,	记得	它	;	和	我	返回	后退	到	科莫	,	和	因此	到	贝拉乔	,

然而，没有人记得这件事；于是我返回科莫，然后又去了贝拉焦。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lætər] [pleɪs] [æt; ət] [naɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['wɪri] , [ænd; ənd] [krɔːs] .

reaching	the	latter	place	at	nine	in	the	evening	,	disappointed	,	weary	,	and	cross	.
到达	这	后者	地方	在	九	在	这	晚上	,	失望的	,	厌倦	,	和	叉	.

:

.

晚上九点到达目的地时，感到失望、疲惫和恼火。

“ [hæz; həz] [mə'sjɜːr] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ə'kɜːrsɪd] [trʌŋk] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɛlɑːdʒiːoʊ] [buːts] , ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kiː] .

“	Has	Monsieur	found	the	accursed	trunk	?	”	said	the	Bellaggio	Boots	,	meeting	me	on	the	quay	.
“	有	先生	成立	这	被诅咒的	树干	?	”	说	这	贝拉乔	靴子	,	会议	我	在	这	码头	.

“先生找到那该死的箱子了吗？”贝拉乔·布茨在码头上遇见我时问道。

“ [ɪn] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] — , [noʊ] . [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [tɜːrnd] [ʌp] [hɪr] ? ”

“	In	the	name	of	the	—	,	no	.	Has	it	not	turned	up	here	?	”
“	在	这	姓名	的	这	—	,	不	.	有	它	不是	转向	向上	这里	?	”

“以——的名义，不。难道它没在这里出现吗？”

“ [mə'sjɜːr] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [buːts] , “ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [mæd] [suːn] .

“	Monsieur	,	”	said	the	Boots	,	“	we	shall	all	be	mad	soon	.
“	先生	,	”	说	这	靴子	,	“	我们	将	全部	是	疯狂的	很快	.

“先生，”布茨说，“我们很快都会疯掉的。”

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['mæstər] , [hiː; hi] [ɪz] [mæd] [ɔːl'redi] .

The	poor	master	,	he	is	mad	already	.
这	贫穷的	掌握	,	他	是	疯狂的	已经	.

可怜的主人，他已经疯了。

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

”	And	then	I	went	up	to	the	house	.
”	和	然后	我	去	向上	到	这	房子	.

然后我就上楼去了房子。

“ [maɪ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪsɪz] . [griːn] ,

“	My	jewels	!	”	shouted	Mrs	.	Greene	,
“	我的	珠宝	!	”	喊叫	太太	.	格林	,

“我的珠宝！”格林太太喊道。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [maɪ] [step] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] .

rushing	to	me	with	her	arms	stretched	out	as	soon	as	she	heard	my	step	in	the	corridor	.
匆忙	到	我	和	她	武器	拉伸	出去	作为	很快	作为	她	听到	我的	步	在	这	走廊	.

她一听到我在走廊里的脚步声，就张开双臂朝我跑过来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ˌem 'i:][hæd; həd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][bɑ:ks] .

I	am	sure	that	she	would	have	embraced	me	had	I	found	the	box	.
我	是	当然	那	她	会	有	拥抱	我	有	我	成立	这	盒子	.

我相信如果我找到了那个盒子，她一定会拥抱我的。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ɜ:rnd] ['eni] [sʌtʃ] [rɪ'wɔ:rd] .

I	had	not	,	however	,	earned	any	such	reward	.
我	有	不是	,	然而	,	获得	任何	这样的	报酬	.

然而，我并没有获得任何这样的奖励。

“ [aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] ['i:ðər] [æt; ət]['koʊmoʊ][ɔ:r][mɪ'læn] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	can	hear	nothing	of	the	box	either	at	Como	or	Milan	,	”	I	said	.
“	我	能	听到	没有什么	的	这	盒子	任何一个	在	科莫	或者	米兰	,	”	我	说	.

“我在科莫和米兰都听不到包厢里的声音，”我说。

“ [ðen] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌni] ? ” [sed] ['mɪstər] . [gri:n] .

“	Then	what	on	earth	am	I	to	do	for	my	money	?	”	said	Mr	.	Greene	.
“	然后	什么	在	地球	是	我	到	做	为了	我的	钱	?	”	说	先生	.	格林	.

“那我到底该拿我的钱怎么办呢？”格林先生问道。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['ni:ðər] ['dɪnər] [nɔ:r] ['sʌpər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eldər] [gri:nz] [dɪd][nɑ:t] [ker]

I	had	had	neither	dinner	nor	supper	,	but	the	elder	Greenes	did	not	care
我	有	有	两者都不	晚餐	也不	晚餐	,	但	这	长老	格林斯	做过	不是	关心

[fɔ:r; fər] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

我既没吃晚饭也没吃晚餐，但老格林斯并不在意。

['mɪstər] . [gri:n] [sæt]['saɪlənt][ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [gri:n] ['stɔrmd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [ɪn]

Mr	.	Greene	sat	silent	in	despair	,	and	Mrs	.	Greene	stormed	about	the	room	in
先生	.	格林	卫星	沉默的	在	绝望	,	和	太太	.	格林	暴风雨	关于	这	房间	在

[hɜ:r; hər]['æŋgər] .

her	anger	.
她	愤怒	.

格林先生绝望地沉默不语，格林太太则愤怒地在房间里来回踱步。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['veri]['taɪərd] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .

“	I	am	afraid	you	are	very	tired	,	”	said	Sophonisba	.
“	我	是	害怕的	你	是	非常	疲劳的	,	”	说	索福尼斯巴	.

“恐怕你很累了，”索福尼斯巴说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['θɜ:rsti] , ” [sed] [aɪ] . [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

“	I	am	tired	,	and	hungry	,	and	thirsty	,	”	said	I	.	I	was	beginning	to
“	我	是	疲劳的	,	和	饥饿的	,	和	渴	,	”	说	我	.	我	曾是	开始	到

[get]['æŋgri] ,

get	angry	,
得到	生气的	,

“我又累又饿又渴，”我说。我开始生气了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ'self] [ɪl] [ju:st] .

and	to	think	myself	ill	used	.
和	到	思考	我	患病的	用过的	.

并且觉得自己没有被好好利用。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'di:ə][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['swɪndlɚz] [bɪ'keɪm] [strɔ:ŋ] [ə'gen] .

And	that	idea	as	to	a	family	of	swindlers	became	strong	again	.
和	那	主意	作为	到	一个	家庭	的	骗子	成为	强的	再次	.

于是，关于这是一个诈骗家族的想法再次强烈起来。

[gri:n] [hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [ten] [nə'poʊliənz][frʌm; frəm][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər]['koʊmoʊ] ,

Greene	had	borrowed	ten	napoleons	from	me	before	I	started	for	Como	,
格林	有	借来的	十	拿破仑	从	我	前	我	开始	为了	科莫	,

在我出发去科莫之前，格林向我借了十个拿破仑硬币。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [spent] [ə'bʌv] [fɔːr] [ɪn][maɪ] ['fruːtləs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][mɪ'læn]

and	I	had	spent	above	four	in	my	fruitless	journey	to	that	place	and	Milan
和	我	有	花费	多于	四	在	我的	徒劳无功	旅行	到	那	地方	和	米兰

.

:

.

我在前往那个地方和米兰的徒劳旅程中花费了四个多小时。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [maɪ] [hoʊl] ['pɜːrpəs] [æz; əz][tuː; tə] ['venɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	was	beginning	to	fear	that	my	whole	purpose	as	to	Venice	and	the
我	曾是	开始	到	害怕	那	我的	所有的	目的	作为	到	威尼斯	和	这

[tiˈrəul; 'tirəul; tiːˈrəul] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ;

Tyrol	would	be	destroyed	;
蒂罗尔	会	是	损毁	;

我开始担心我前往威尼斯和蒂罗尔的整个计划会因此而泡汤；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [frendz] [æt; ət] - , [huː] ,

and	I	had	promised	to	meet	friends	at	Innspruck	,	who	,
和	我	有	承诺	到	见面	朋友们	在	-	,	WHO	,

我曾答应在因斯普吕克与朋友们见面，他们

— [huː] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [griːnz] .

—	who	were	very	much	preferable	to	the	Greenes	.
—	WHO	是	非常	很多	优选	到	这	格林斯	.

——他们比格林一家要好得多。

[æz; əz] [ɪ'vents] [tɜːrnd] [aʊt] , [aɪ][dɪd] [miːt] [ðem; ðəm] .

As	events	turned	out	,	I	did	meet	them	.
作为	活动	转向	出去	,	我	做过	见面	他们	.

结果，我还是见到了他们。

[hæd; həd][aɪ] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ]

Had	I	failed	in	this	,	the	present	Mrs	.	Robinson	would	not	have	been	sitting
有	我	失败的	在	这	,	这	展示	太太	.	罗宾逊	会	不是	有	到过	坐着

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

opposite	to	me	.
对面的	到	我	.

如果我当时失败了，现在坐在我对面的就不会是罗宾逊夫人了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [drest] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌsɒfə'nɪzbə] [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər]

I	went	to	my	room	and	dressed	myself	,	and	then	Sophonisba	presided	over
我	去	到	我的	房间	和	穿着	我	,	和	然后	索福尼斯巴	主持	超过

[ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

the	tea	-	table	for	me	.
这	茶	-	桌子	为了	我	.

我回到房间穿好衣服，然后索福尼斯巴为我主持了茶会。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?

“	What	are	we	to	do	?
“	什么	是	我们	到	做	?

我们该怎么办?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspər] .

”	she	asked	me	in	a	confidential	whisper	.
”	她	问	我	在	一个	机密的	耳语	.

她悄声低语地问我。

“ [weɪt] [fɔːr; fər] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] . ”

“	Wait	for	money	from	England	.	”
“	等待	为了	钱	从	英格兰	.	”

“等英国那边发钱。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['ʃɑ:rpərz] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] ；

“	But	they	will	think	we	are	all	sharpers	,	”	she	said	;
“	但	他们	将要	思考	我们	是	全部	磨刀器	,	”	她	说	;

“但他们会认为我们都是更精明的人，”她说；

“ [ænd; ənd][ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][aɪ][du:][nɑ:t]['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt]

“	and	upon	my	word	I	do	not	wonder	at	it	from	the	way	in	which	that
“	和	之上	我的	单词	我	做	不是	想知道	在	它	从	这	方式	在	哪个	那

['wʊmən] [goʊz][ɑ:n] .

woman	goes	on	.
女士	去	在	.

“说实话，从那个女人接下来的举动来看，我一点也不觉得奇怪。”

” [ʃi:; ʃi] [ðen] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , ['restɪŋ] [hɜ:r; hər] ['elboʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɑ:n]

”	She	then	leaned	forward	,	resting	her	elbow	on	the	table	and	her	face	on
”	她	然后	倾斜	向前	,	休息	她	弯头	在	这	桌子	和	她	脸	在

[hɜ:r; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

然后她向前倾身，手肘撑在桌子上，脸埋在手掌里。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər]['fæməli] [dɪs'kʌmfərt] .

and	told	me	a	long	history	of	all	their	family	discomforts	.
和	讲述	我	一个	长的	历史	的	全部	他们的	家庭	不适	.

他向我讲述了他们家长期以来的种种不愉快经历。

[hɜ:r; hər]['pɑ:pə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] ,

Her	papa	was	a	very	good	sort	of	man	,
她	爸爸	曾是	一个	非常	好的	种类	的	男人	,

她爸爸是个非常好的人。

['oʊnli][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][baɪ] [ðæt] [ɪn'tri:gɪŋ] ['wʊmən] ,

only	he	had	been	made	a	fool	of	by	that	intriguing	woman	,
仅有的	他	有	到过	制成	一个	傻子	的	经过	那	引人入胜	女士	,

只是他被那个迷人的女人耍得团团转。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bles] [hɜ:r'self] .

who	had	been	left	without	a	sixpence	with	which	to	bless	herself	.
WHO	有	到过	左边	没有	一个	六便士	和	哪个	到	保佑	她自己	.

她身上连六便士都没有，无法为自己祈祷。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

And	now	they	had	nothing	but	quarrels	and	misery	.
和	现在	他们	有	没有什么	但	争吵	和	苦难	.

现在他们除了争吵和痛苦什么也没有了。

['pɑ:pə][dɪd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][gɑ:t][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; — ['pɑ:pə][kʊd; kəd] [raʊz] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz]

Papa	did	not	always	got	the	worst	of	it	;	—	papa	could	rouse	himself	sometimes
爸爸	做过	不是	总是	得到	这	最差	的	它	;	—	爸爸	可以	唤醒	他自己	有时

;

;

;

爸爸并非总是遭遇最糟糕的境遇；——爸爸有时也能振作起来；

['oʊnli] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:tn] [daʊn] [ænd; ənd] [kaʊd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

only	now	he	was	beaten	down	and	cowed	by	the	loss	of	his	money	.
仅有的	现在	他	曾是	被打败	向下	和	胆怯	经过	这	损失	的	他的	钱	.

只是现在他才因为损失了钱财而彻底崩溃，变得畏缩不前。

[ðɪs] ['wɪspərɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][ɪn][ɪts] [wei] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌsɒfə'nɪzbə] [wʌz; wəz]
This whispering confidence was very nice in its way , seeing that Sophonisba was
这 耳语 信心 曾是 非常 好的 在 它是 方式 , 看到 那 索福尼斯巴 曾是
[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ;
a pretty girl ;
一个 漂亮的 女孩 ;

这种低声细语的自信，从某种意义上来说也挺好的，毕竟索福尼斯巴是个漂亮姑娘；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
but the whole matter seemed to be full of suspicion .
但 这 所有的 事情 似乎 到 是 满的 的 怀疑 .

但整件事似乎充满了疑点。

“ [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ɪn][wʌn] [wei] , [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [ə'nʌðər] ,
“ If they did not want to take you in in one way , they did in another ,
“ 如果 他们 做过 不是 想 到 拿 你 在 在 一 方式 , 他们 做过 在 其他 ,

“如果他们不想用一种方法接纳你，他们就会用另一种方法接纳你。”

” [sed] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] , [wen] [aɪ][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət]
” said the present Mrs . Robinson , when I told the story to her at
” 说 这 展示 太太 . 罗宾逊 , 什么时候 我 讲述 这 故事 到 她 在
- .
Innspruck .
- .

“当我在因斯普吕克把这个故事告诉罗宾逊夫人时，她这样说道。”

[aɪ][beg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]
I beg that it may be understood that at the time of my meeting the
我 求 那 它 可能 是 理解 那 在 这 时间 的 我的 会议 这
[griːnz] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] ,
Greenes I was not engaged to the present Mrs . Robinson ,
格林斯 我 曾是 不是 已订婚的 到 这 展示 太太 . 罗宾逊 ,

请允许我说明，在我与格林夫妇相识时，我并没有与现在的罗宾逊夫人订婚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə] [meɪk] ['eni][ˌmætrɪ'moʊniəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
and was open to make any matrimonial engagement that might have been
和 曾是 打开 到 制作 任何 婚姻 订婚 那 可能 有 到过
['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
pleasing to me .
令人愉悦 到 我 .

并且愿意接受任何我乐意接受的婚姻邀请。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['brekfəst] , [wiː; wi][held][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .
On the next morning , after breakfast , we held a council of war .
在 这 下一个 早晨 , 后 早餐 , 我们 握住 一个 理事会 的 战争 .

第二天早上，早餐后，我们召开了军事会议。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['mɪstər] . [griːn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,
I had been informed that Mr . Greene had made a fortune ,
我 有 到过 知情的 那 先生 . 格林 有 制成 一个 财富 ,

我听说格林先生发了一笔巨款。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [priˈzjʊmɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
and was justified in presuming him to be a rich man .
和 曾是 合理的 在 假设 他 到 是 一个 富有的 男人 .

他的判断有理，认为他是个富人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['iːzi] .
It seemed to me , therefore , that his course was easy .
它 似乎 到 我 , 所以 , 那 他的 课程 曾是 简单的 .

因此，在我看来，他的课程很简单。

[let] [hɪm; ɪm] [weɪt] [æt; ət] [bɛlɑːdʒiːoʊ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

Let	him	wait	at	Bellaggio	for	more	money	,	and	when	he	returned	home	,
让	他	等待	在	贝拉乔	为了	更多的	钱	,	和	什么时候	他	返回	家	,

让他留在贝拉乔等钱，等他回家后，

[let] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['mɪsɪz] . [griːn] [mɔːr] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

let	him	buy	Mrs	.	Greene	more	jewels	.
让	他	买	太太	.	格林	更多的	珠宝	.

让他给格林太太买更多珠宝吧。

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ['ɔːlweɪz] [priˈzjuːmz] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

A	poor	man	always	presumes	that	a	rich	man	is	indifferent	about	his	money	.
一个	贫穷的	男人	总是	假定	那	一个	富有的	男人	是	冷漠	关于	他的	钱	.

穷人总是认为富人对金钱漠不关心。

[bʌt; bət] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ['nevər] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

But	in	truth	a	rich	man	never	is	indifferent	about	his	money	,
但	在	真相	一个	富有的	男人	绝不	是	冷漠	关于	他的	钱	,

但事实上，一个富人永远不会对自己的金钱漠不关心。

[ænd; ənd] [pʊr] [griːn] [lʊkt] ['veri] [blæŋk] [æt; ət] [maɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

and	poor	Greene	looked	very	blank	at	my	proposition	.
和	贫穷的	格林	看起来	非常	空白的	在	我的	主张	.

可怜的格林对我的提议一脸茫然。

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [its] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['evər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Do	you	mean	to	say	that	it's	gone	for	ever	?	”	he	asked	.
“	做	你	意思是	到	说	那	它是	已消失	为了	曾经	?	”	他	问	.

“你的意思是说它永远消失了吗？”他问道。

“ [aɪl] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] .

“	I'll	not	leave	the	country	without	knowing	more	about	it	,	”	said	Mrs	.	Greene	.
“	患病的	不是	离开	这	国家	没有	会心	更多的	关于	它	,	”	说	太太	.	格林	.

格林夫人说：“在对这个国家有更多了解之前，我是不会离开的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['veri] [ɑːd] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .

“	It	certainly	is	very	odd	,	”	said	Sophonisba	.
“	它	当然	是	非常	奇怪的	,	”	说	索福尼斯巴	.

“这确实很奇怪，”索福尼斯巴说。

['iːv(ə)n] [ˌsɒfə'nɪzbə] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ɔːf] - [hænd] .

Even	Sophonisba	seemed	to	think	that	I	was	too	off	-	hand	.
甚至	索福尼斯巴	似乎	到	思考	那	我	曾是	也	离开	-	手	.

就连索福尼斯巴似乎也觉得我太漫不经心了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [get] ['mʌni] ,

“	It	will	be	a	month	before	I	can	get	money	,
“	它	将要	是	一个	月	前	我	能	得到	钱	,

“我还要一个月才能拿到钱。”

[ænd; ənd] [maɪ] [bɪl] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [trə'mendəs] , ” [sed] [griːn] .

and	my	bill	here	will	be	something	tremendous	,	”	said	Greene	.
和	我的	账单	这里	将要	是	某物	巨大的	,	”	说	格林	.

格林说：“我在这里要付的账单将会非常惊人。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [peɪ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [tɪl] [aɪ] [gɑːt] [maɪ] [bɑːks] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] .

“	I	wouldn't	pay	them	a	farthing	till	I	got	my	box	,	”	said	Mrs	.	Greene	.
“	我	不会	支付	他们	一个	法辛	直到	我	得到	我的	盒子	,	”	说	太太	.	格林	.

“在我拿到箱子之前，我一分钱都不会付给他们，”格林太太说。

“ [ðæts] ['nɑːnsens] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .

“	That's	nonsense	,	”	said	Sophonisba	.
“	那就是	废话	,	”	说	索福尼斯巴	.

“那纯属胡说，”索福尼斯巴说道。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
And **so** **it** **was** **.**
和 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [mɪs] ! ” [sed] [ðə; ði][step] - ['mʌðər] .
“ **Hold** **your** **tongue** **,** **Miss** **!** **”** **said** **the** **step** **-** **mother** **.**
“ 抓住 你的 舌头 , 错过 ! ” 说 这 步 - 母亲 .

“小姐，闭嘴！”继母说道。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] , ” [sed] [ðə; ði][step] - ['dɔːtər] .
“ **Indeed** **,** **I** **shall** **not** **hold** **my** **tongue** **,** **”** **said** **the** **step** **-** **daughter** **.**
“ 的确 , 我 将 不是 抓住 我的 舌头 , ” 说 这 步 - 女儿 .

“我当然不会保持沉默，”继女说道。

[pʊr] [griːn] !
Poor **Greene** **!**
贫穷的 格林 !

可怜的格林！

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][bɑːks] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [twelv] [mʌnθs] ; [fɔːr; fər] ,
He **had** **lost** **more** **than** **his** **box** **within** **the** **last** **twelve** **months** **;** **for** **,**
他 有 丢失的 更多的 比 他的 盒子 之内 这 最后的 十二 几个月 ; 为了 ,

过去十二个月里，他失去的远不止一个箱子；因为，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ðæt] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]
as **I** **had** **learned** **in** **that** **whispered** **conversation** **over** **the** **tea** **-** **table** **with**
作为 我 有 学习 在 那 低声说道 对话 超过 这 茶 - 桌子 和
[ˌsɒfə'nɪzbə] ;
Sophonisba **;**
索福尼斯巴 ;

正如我和索福尼斯巴在茶桌旁低声交谈时所了解到的那样；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [hɜːr; hər]['pɑːˌpɑːz] ['mærɪdʒ] [trɪp] .
this **was** **in** **reality** **her** **papa's** **marriage** **trip** **.**
这 曾是 在 现实 她 爸爸的 婚姻 旅行 .

这实际上是她爸爸的结婚旅行。

[ə'nʌðər] [deɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [gɔːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][bed] .
Another **day** **was** **now** **gone** **,** **and** **we** **all** **went** **to** **bed** **.**
其他 天 曾是 现在 已消失 , 和 我们 全部 去 到 床 .

又一天过去了，我们都上床睡觉了。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] ['veri] ['fuːlɪʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][maɪ'self] [kɔːld] [æt; ət][faɪv][ɪn][ðə; ði]
Had **I** **not** **been** **very** **foolish** **I** **should** **have** **had** **myself** **called** **at** **five** **in** **the**
有 我 不是 到过 非常 愚蠢 我 应该 有 有 我 称为 在 五 在 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

如果我不是那么愚蠢，我应该在早上五点就给自己打电话。

[ænd; ənd][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [boʊt] , ['liːvɪŋ] [maɪ][ten][nə'poʊliənz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
and **have** **gone** **away** **by** **the** **early** **boat** **,** **leaving** **my** **ten** **napoleons** **behind** **me** **.**
和 有 已消失 离开 经过 这 早期的 船 , 离开 我的 十 拿破仑 在后面 我 .

我乘早班船离开了，留下了我的十枚拿破仑硬币。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌsɒfə'nɪzbə] [hæd; həd][ɪg'zæktɪd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]
But **,** **unfortunately** **,** **Sophonisba** **had** **exacted** **a** **promise** **from** **me** **that** **I**
但 , 很遗憾 , 索福尼斯巴 有 索取 一个 承诺 从 我 那 我
[wʊd] [nɑːt][duː] [ðɪs] ,
would **not** **do** **this** **,**
会 不是 做 这 ,

但不幸的是，索福尼斯巴曾要求我保证不会这样做。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn] ['venɪs] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	thus	all	chance	of	spending	a	day	or	two	in	Venice	was	lost	to	me	.
和	因此	全部	机会	的	开支	一个	天	或者	二	在	威尼斯	曾是	丢失的	到	我	.

因此，我在威尼斯待上一两天的机会就此错失。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [fə'tiːgd] ,

Moreover	,	I	was	thoroughly	fatigued	,
而且	,	我	曾是	彻底	疲劳	,

此外，我当时非常疲惫。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [glæd] [ʌv; əv] ['eni] [ɪk'skjuːs] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [bed] [ɑːn] [ðə; ði]

and	almost	glad	of	any	excuse	which	would	allow	me	to	lie	in	bed	on	the
和	几乎	高兴的	的	任何	原谅	哪个	会	允许	我	到	说谎	在	床	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

几乎任何能让我第二天早上赖在床上的借口我都乐意接受。

[aɪ] [dɪd] [laɪ] [ɪn] [bed] [tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðə; ði] [griːnz] [æt; ət] ['brekfəst] .

I	did	lie	in	bed	till	nine	o'clock	,	and	then	found	the	Greenes	at	breakfast	.
我	做过	说谎	在	床	直到	九	点钟	,	和	然后	成立	这	格林斯	在	早餐	.

我一直赖在床上到九点，然后发现格林一家正在吃早餐。

“ [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [sɜ·bəloʊni] ['gaːdnz] , ” [sed] [aɪ] ,

“	Let	us	go	and	look	at	the	Serbelloni	Gardens	,	”	said	I	,
“	让	我们	去	和	看	在	这	塞尔贝洛尼	花园	,	”	说	我	,

“我们去看看塞尔贝罗尼花园吧，”我说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['saɪlənt] [miːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ; “ [ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði]

as	soon	as	the	silent	meal	was	over	;	“	or	take	a	boat	over	to	the
作为	很快	作为	这	沉默的	一顿饭	曾是	超过	;	“	或者	拿	一个	船	超过	到	这

- ['vɪlə] . ”

Sommariva	Villa	.	”
-	别墅	.	”

静默的晚餐结束后，“或者乘船去索马里瓦别墅。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .

“	I	should	like	it	so	much	,	”	said	Sophonisba	.
“	我	应该	喜欢	它	所以	很多	,	”	说	索福尼斯巴	.

“我应该非常喜欢它才对，”索福尼斯巴说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['prɑːpərti] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	We	will	do	nothing	of	the	kind	till	I	have	found	my	property	,	”	said	Mrs	.
“	我们	将要	做	没有什么	的	这	种类	直到	我	有	成立	我的	财产	,	”	说	太太	.

[griːn] .

Greene	.
格林	.

“在我找到我的财产之前，我们绝不会做这种事，”格林太太说。

“ ['mɪstər] . ['rɔbinsn] , [wʌt] [ə'reɪndʒmənt] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət]

“	Mr	.	Robinson	,	what	arrangement	did	you	make	yesterday	with	the	police	at
“	先生	.	罗宾逊	,	什么	安排	做过	你	制作	昨天	和	这	警察	在

['koʊmoʊ] ? ”

Como	?	”
科莫	?	”

“罗宾逊先生，你昨天和科莫警方达成了什么协议？”

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət] ['koʊmoʊ] ?

“	The	police	at	Como	?
“	这	警察	在	科莫	?

科莫海滩的警察?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . "
" I did not go to the police . "
" 我 做过 不是 去 到 这 警察 . "

"我没有去报警。"

" [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ?
" Not go to the police ?
" 不是 去 到 这 警察 ?

"不去报警？"

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv][maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]
And do you mean to say that I am to be robbed of my jewels
和 做 你 意思是 到 说 那 我 是 到 是 被抢劫 的 我的 珠宝
[ænd; ənd][noʊ] ['efərts] [meɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'dres] ?
and no efforts made for redress ?
和 不 努力 制成 为了 纠正 ?

你的意思是说，我的珠宝将被夺走，而且不会有人为我争取赔偿吗?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] ['kʌntri] ?
Is there no such thing as a constable in this wretched country ?
是 那里 不 这样的 事物 作为 一个 警官 在 这 可怜 国家 ?

在这个可怜的国家里，难道就没有警察这种职业吗?

['mɪstər] . [griːn] , [aɪ][duː][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]
Mr . Greene , I do insist upon it that you at once go to the nearest
先生 . 格林 , 我 做 坚持 之上 它 那 你 在 一次 去 到 这 最近的
['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l] . "
British consul . "
英国 领事 . "

格林先生，我坚持您立即前往最近的英国领事馆。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [raɪt] [hoʊm][fɔːr; fər] ['mʌni] , " [sed] [hiː; hi] .
" I suppose I had better write home for money , " said he .
" 我 认为 我 有 更好的 写 家 为了 钱 , " 说 他 .

"我想我最好写信回家要点钱，"他说。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [jet] ? " [sed] [aɪ] ,
" And do you mean to say that you haven't written yet ? " said I ,
" 和 做 你 意思是 到 说 那 你 还没有 书面 然而 ? " 说 我 ,

"你是说你还没写信吗？"我问道。

['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ækrɪmoʊni][ɪn][maɪ] [vɔɪs] .
probably with some acrimony in my voice .
大概 和 一些 尖刻 在 我的 嗓音 .

我的语气里可能带着些许怨恨。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [skoʊld]['pɑːpə] , " [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .
" You needn't scold papa , " said Sophonisba .
" 你 不必 骂 爸爸 , " 说 索福尼斯巴 .

"你不用责怪爸爸，"索福尼斯巴说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː] , " [sed] ['mɪstər] . [griːn] ,
" I don't know what I am to do , " said Mr . Greene ,
" 我 不 知道 什么 我 是 到 做 , " 说 先生 . 格林 ,

格林先生说："我不知道该怎么办。"

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ;
and **he** **began** **walking** **up** **and** **down** **the** **room** **;**
和 他 开始 步行 向上 和 向下 这 房间 ;

他开始在房间里来回踱步;

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɔːl][fɔːr; fər][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ,
but **still** **he** **did** **not** **call** **for** **pen** **and** **ink** **,**
但 仍然 他 做过 不是 称呼 为了 笔 和 墨水 ,

但他仍然没有要求提供笔墨。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɪndlər] .
and **I** **began** **again** **to** **feel** **that** **he** **was** **a** **swindler** **.**
和 我 开始 再次 到 感觉 那 他 曾是 一个 骗子 .

于是我又开始觉得他是个骗子。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn]
Was **it** **possible** **that** **a** **man** **of** **business** **,** **who** **had** **made** **his** **fortune** **in**
曾是 它 可能的 那 一个 男人 的 商业 , WHO 有 制成 他的 财富 在
['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

有没有可能是一位在伦敦发家致富的商人,

[ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,
should **allow** **his** **wife** **to** **keep** **all** **her** **jewels** **in** **a** **box** **,**
应该 允许 他的 妻子 到 保持 全部 她 珠宝 在 一个 盒子 ,

他应该允许妻子把所有珠宝都放在盒子里。

[ænd; ənd] ['kæri] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ?
and **carry** **about** **his** **own** **money** **in** **the** **same** **?**
和 携带 关于 他的 自己的 钱 在 这 相同的 ?

他把自己的钱也放在同一个包里吗?

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi][soʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] , ['pɑːpə] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .
“ **I** **don't** **see** **why** **you** **need** **be** **so** **very** **unhappy** **,** **papa** **,** **”** **said** **Sophonisba** **.**
“ 我 不 看 为什么 你 需要 是 所以 非常 不开心 , 爸爸 , ” 说 索福尼斯巴 .

“爸爸，我不明白你为什么这么不开心，”索福尼斯巴说。

“ ['mɪstər] . ['rɔbinsn] , [aɪm] [ʃʊr] , [wɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv] [wət'evər] ['mʌni] [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][æt; ət]
“ **Mr** **.** **Robinson** **,** **I'm** **sure** **,** **will** **let** **you** **have** **whatever** **money** **you** **may** **want** **at**
“ 先生 . 罗宾逊 , 我是 当然 , 将要 让 你 有 任何 钱 你 可能 想 在
['prez(ə)nt] .
present **.**
展示 .

“我相信，罗宾逊先生现在会让你拿走你想要的任何钱。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] !
” **This** **was** **pleasant** **!**
” 这 曾是 令人愉快的 !

“这真令人愉快！”

“ [ænd; ənd] [wɪl] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] [rɪ'tɜːrn] [ˌem 'iː][maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lɔːst] , [aɪ]
“ **And** **will** **Mr** **.** **Robinson** **return** **me** **my** **jewels** **which** **were** **lost** **,** **I**
“ 和 将要 先生 . 罗宾逊 返回 我 我的 珠宝 哪个 是 丢失的 , 我
[mʌst; məst] [seɪ] ,
must **say** **,**
必须 说 ,

“那么，罗宾逊先生会归还我丢失的珠宝吗？”

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] .
in **a** **great** **measure** **,** **through** **his** **carelessness** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Greene** **.**
在 一个 伟大的 措施 , 通过 他的 疏忽 , ” 说 太太 . 格林 .

格林夫人说：“很大程度上，这是由于他的粗心大意造成的。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['plezəntə] !
This **was** **pleasanter** **!**
这 曾是 更令人愉悦 !

这更令人愉快!

“ [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , ['mɪsɪz] . [gri:n] , [aɪ][mʌst; məst][dɪ'naɪ] [ðæt] , ” [sed] [aɪ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
“ **Upon** **my** **word** **,** **Mrs** **.** **Greene** **,** **I** **must** **deny** **that** **,** **”** **said** **I** **,** **jumping** **up** **.**
“ 之上 我的 单词 , 太太 . 格林 , 我 必须 否定 那 , ” 说 我 , 跳 向上 .

“格林太太，我以我的名义否认这件事，”我跳起来说道。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][du:] ?
“ **What** **on** **earth** **could** **I** **have** **done** **more** **than** **I** **did** **do** **?**
“ 什么 在 地球 可以 我 有 完毕 更多的 比 我 做过 做 ?

“我还能做得比我已经做的更多吗？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][mɪ'læn][ænd; ənd] ['nɪrli] [fægd] [maɪ'self][tu:; tə] [deθ] . ”
I **have** **been** **to** **Milan** **and** **nearly** **fagged** **myself** **to** **death** **.** **”**
我 有 到过 到 米兰 和 几乎 疲惫不堪 我 到 死亡 . ”

我去过米兰，差点累死。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ”
“ **Why** **didn't** **you** **bring** **a** **policeman** **back** **with** **you** **?** **”**
“ 为什么 没有 你 带来 一个 警察 后退 和 你 ? ”

“你为什么不带个警察回来？”

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [boʊt] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [aɪ] .
“ **You** **would** **tell** **everybody** **on** **board** **the** **boat** **what** **there** **was** **in** **it** **,** **”** **said** **I** **.**
“ 你 会 告诉 大家 在 木板 这 船 什么 那里 曾是 在 它 , ” 说 我 .

“你会告诉船上的所有人船上有什么，”我说。

“ [aɪ][toʊld]['noʊbɑ:di][bʌt; bət][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
“ **I** **told** **nobody** **but** **you** **,** **”** **she** **answered** **.**
“ 我 讲述 无人 但 你 , ” 她 回答 .

“除了你，我谁也没告诉，”她回答道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [aɪv] ['teɪkən][ðə; ði][bɑ:ks] , ” [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .
“ **I** **suppose** **you** **mean** **to** **imply** **that** **I've** **taken** **the** **box** **,** **”** **I** **rejoined** **.**
“ 我 认为 你 意思是 到 意味着 那 我已经 已采取 这 盒子 , ” 我 重新加入 .

“我想你的意思是说我已经拿走了那个盒子吧？”我回答道。

[soʊ] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] , [ðə; ði][θɜ:rd][ɔ:r] [fɔ:rθ] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] ,
So **that** **on** **this** **,** **the** **third** **or** **fourth** **day** **of** **our** **acquaintance** **,**
所以 那 在 这 , 这 第三 或者 第四 天 的 我们的 熟人 ,

所以，在我们相识的第三天或第四天，

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] [tə'geðər] [kwaɪt] ['plezntli] .
we **did** **not** **go** **on** **together** **quite** **pleasantly** **.**
我们 做过 不是 去 在 一起 相当 愉快 .

我们相处得并不愉快。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'nɔɪd] [ˌem 'i:] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst] ,
But **what** **annoyed** **me** **,** **perhaps** **,** **the** **most** **,**
但 什么 恼怒 我 , 也许 , 这 最多 ,

但最令我恼火的，或许是.....

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['mɪstər] . ['gri:nz] [ɪn'tenʃ(ə)n]

was	the	confidence	with	which	it	seemed	to	be	Mr	.	Greene's	intention
曾是	这	信心	和	哪个	它	似乎	到	是	先生	.	格林	意图

[tu:; tə] [li:n] [ə'pɑ:n][maɪ] ['ri:sɔ:rsɪz] .

to	lean	upon	my	resources	.
到	倾斜	之上	我的	资源	.

格林先生似乎很有信心要依靠我的资源。

[hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli][hæd; həd][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [hoʊm] [jet] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][maɪ][ten][nə'poʊliənz] ,

He	certainly	had	not	written	home	yet	,	and	had	taken	my	ten	napoleons	,
他	当然	有	不是	书面	家	然而	,	和	有	已采取	我的	十	拿破仑	,

他显然还没有给家里写信，而且还拿走了我的十枚拿破仑金币。

[æz; əz][wʌn] [frend] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ][fju:] ['ʃɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wen] [hi:; hi][faindz][ðæt][hi:; hi]

as	one	friend	may	take	a	few	shillings	from	another	when	he	finds	that	he
作为	一	朋友	可能	拿	一个	很少	先令	从	其他	什么时候	他	发现	那	他

[hæz; həz][left][hɪz; ɪz][oʊn] ['sɪlvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .

has	left	his	own	silver	on	his	dressing	-	table	.
有	左边	他的	自己的	银	在	他的	敷料	-	桌子	.

就像一个朋友发现自己的银器落在了另一个朋友的梳妆台上，可能会顺手拿走几个先令一样。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv]['wɑ:ntɪd][ʌv; əv][ten][nə'poʊliənz] ?

What	could	he	have	wanted	of	ten	napoleons	?
什么	可以	他	有	通缉	的	十	拿破仑	?

他想要十个拿破仑能有什么用?

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'ledʒd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:təz] ,

He	had	alleged	the	necessity	of	paying	the	porters	,
他	有	据称	这	必要性	的	付费	这	搬运工	,

他声称有必要支付搬运工工资。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fju:] [fræŋks][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf]

but	the	few	francs	he	had	had	in	his	pocket	would	have	been	enough
但	这	很少	法郎	他	有	有	在	他的	口袋	会	有	到过	足够的

[fɔ:r; fər] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

但他口袋里仅有的那几法郎就足够了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌsɒfə'nɪzbə] [wʌz; wəz]['evər][ænd; ənd] [ə'gen] [prɑ:mpt][ɪn][hɜ:r; hər] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt]

And	now	Sophonisba	was	ever	and	again	prompt	in	her	assurances	that
和	现在	索福尼斯巴	曾是	曾经	和	再次	迅速的	在	她	保证	那

[hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] [ə'nɔɪ] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['mʌni] ,

he	need	not	annoy	himself	about	money	,
他	需要	不是	烦人	他自己	关于	钱	,

索福尼斯巴总是及时地向他保证，他不必为钱的事情烦恼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

because	I	was	at	his	right	hand	.
因为	我	曾是	在	他的	正确的	手	.

因为我当时在他右边。

[aɪ] [went] [ˌʌp'sterz] ['ɪntu:][maɪ] [oʊn] [ru:m] , [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ɔ:l][maɪ] ['treʒərz] ,

I	went	upstairs	into	my	own	room	,	and	counting	all	my	treasures	,
我	去	楼上	进入	我的	自己的	房间	,	和	计数	全部	我的	宝藏	,

我上楼回到自己的房间，开始清点我的所有珍宝。

[faʊnd] [ðæt] ['θɜːrti] - [sɪks] [paʊndz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɑːd] ['sɪlvər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ]
found **that** **thirty** **-** **six** **pounds** **and** **some** **odd** **silver** **was** **the** **extent** **of** **my**
成立 那 三十 - 六 磅 和 一些 奇怪的 银 曾是 这 程度 的 我的
[welθ] .
wealth **.**
财富 .

我发现我的财产只有三十六英镑和一些零散的银子。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - ,
With **that** **I** **had** **to** **go** **,** **at** **any** **rate** **,** **as** **far** **as** **Innspruck** **,**
和 那 我 有 到 去 , 在 任何 速度 , 作为 远的 作为 - ,

于是，无论如何，我都得前往因斯普吕克。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .
and **from** **thence** **back** **to** **London** **.**
和 从 因此 后退 到 伦敦 .

然后从那里返回伦敦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ'self][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːnz]
It **was** **quite** **impossible** **that** **I** **should** **make** **myself** **responsible** **for** **the** **Greenes**
它 曾是 相当 不可能的 那 我 应该 制作 我 负责任的 为了 这 格林斯
- [bɪl] [æt; ət][bɛlɑːdʒiːoʊ] .
' **bill** **at** **Bellaggio** **.**
- 账单 在 贝拉乔 .

我绝对不可能让自己承担格林一家在百乐宫的账单。

[wiː; wi] [daɪnd] ['ɜːrli] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
We **dined** **early** **,** **and** **after** **dinner** **,** **according** **to** **a** **promise** **made** **in** **the**
我们 用餐 早期的 , 和 后 晚餐 , 根据 到 一个 承诺 制成 在 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

我们早早地吃了晚饭，晚饭后，按照早上许下的承诺，

[ˌsɒfə'nɪzbə] [ə'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [sɜ˞bəloʊni] ['gaːdnz] ,
Sophonisba **ascended** **with** **me** **into** **the** **Serbelloni** **Gardens** **,**
索福尼斯巴 上升 和 我 进入 这 塞尔贝洛尼 花园 ,

索福尼斯巴陪我一起登上了塞尔贝洛尼花园，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['terəsɪz] [ɑːn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪl] [wɪtʃ] [kə'mændz] [ðə; ði] [vjuː]
and **walked** **round** **the** **terraces** **on** **that** **beautiful** **hill** **which** **commands** **the** **view**
和 步行 圆形的 这 露台 在 那 美丽的 爬坡道 哪个 命令 这 看法
[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [leɪks] .
of **the** **three** **lakes** **.**
的 这 三 湖泊 .

然后，我们沿着那座美丽山丘上的梯田漫步，从那里可以俯瞰三个湖泊。

[wen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['suːnər] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'loʊn] ,
When **we** **started** **I** **confess** **that** **I** **would** **sooner** **have** **gone** **alone** **,**
什么时候 我们 开始 我 承认 那 我 会 很快 有 已消失 独自的 ,

坦白说，一开始我宁愿独自前往。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːnz] [ɪn][maɪ] ['veri] [soʊl] .
for **I** **was** **sick** **of** **the** **Greenes** **in** **my** **very** **soul** **.**
为了 我 曾是 生病的 的 这 格林斯 在 我的 非常 灵魂 .

因为我从心底里厌倦了格林一家。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deɪ] .
We **had** **had** **a** **terrible** **day** **.**
我们 有 有 一个 糟糕的 天 .

我们今天过得糟透了。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd][hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔ:r; fər][soʊ]['ɔ:f(ə)n] , [ðæt][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ʃoʊ]

The	landlord	had	been	sent	for	so	often	,	that	he	refused	to	show
这	房东	有	到过	发送	为了	所以	经常	,	那	他	拒绝	到	展示

[hɪm'self] [ə'gen] .

himself	again	.
他自己	再次	.

房东被叫来的次数太多了，以至于他拒绝再露面。

[ðə; ði]['lændleɪdi] — [ðoʊ] [ɪ'tæljənz][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['kɜ:rtiəs] — [hæd; həd] [bɪn]

The	landlady	—	though	Italians	of	that	class	are	always	courteous	—	had	been
这	房东	—	尽管	意大利人	的	那	班级	是	总是	有礼貌	—	有	到过

[soʊ] ['drɪvn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [snæpt] [hɜ:r; hər]['fɪŋgərz][ɪn]['mɪsɪz] . ['gri:nz] [feɪs] .

so	driven	that	she	snapped	her	fingers	in	Mrs	.	Greene's	face	.
所以	驱动	那	她	啪啪	她	手指	在	太太	.	格林	脸	.

房东太太虽然意大利上流社会的人总是彬彬有礼，但她当时气急败坏，竟然对着格林太太打了个响指。

[ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz] [wʊd] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] .

The	three	girls	would	not	show	themselves	.
这	三	女孩们	会	不是	展示	他们自己	.

这三个女孩始终没有露面。

[ðə; ði] ['weitəz] [kept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bu:ts] ,

The	waiters	kept	out	of	the	way	as	much	as	possible	;	and	the	Boots	,
这	服务员	保留	出去	的	这	方式	作为	很多	作为	可能的	;	和	这	靴子	,

服务员们尽可能地避开人群；而博姿，

[ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] , [ə'bju:zd][ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæk] .

in	confidence	,	abused	them	to	me	behind	their	back	.
在	信心	,	受虐	他们	到	我	在后面	他们的	后退	.

趁他们不注意，背着他们辱骂我。

“ [mə'sjɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [bu:ts] , “ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑ:ks] ? ”

“	Monsieur	,	”	said	the	Boots	,	“	do	you	think	there	ever	was	such	a	box	?	”
“	先生	,	”	说	这	靴子	,	“	做	你	思考	那里	曾经	曾是	这样的	一个	盒子	?	”

“先生，”布茨先生说，“您认为历史上真的存在过这样的盒子吗？”

“ [pər'hæps][nɑ:t] , ” [sed] [aɪ] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Perhaps	not	,	”	said	I	;	and	yet	I	knew	that	I	had	seen	it	.
“	也许	不是	,	”	说	我	;	和	然而	我	知道	那	我	有	已见	它	.

“也许不是，”我说；但我知道我亲眼见过。

[aɪ] [wʊd] , ['ðerfɔ:r] , [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪ'ðaʊt] [ˌsɒfə'nɪzbə] ; [bʌt; bət] [ðæt] [naʊ]

I	would	,	therefore	,	have	preferred	to	walk	without	Sophonisba	;	but	that	now
我	会	,	所以	,	有	首选	到	走	没有	索福尼斯巴	;	但	那	现在

[wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

was	impossible	.
曾是	不可能的	.

因此，我宁愿不带索福尼斯巴一起走；但现在已经不可能了。

[soʊ][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ju:təlaɪz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt]

So	I	determined	that	I	would	utilise	the	occasion	by	telling	her	of	my	present
所以	我	决定	那	我	会	利用	这	场合	经过	讲述	她	的	我的	展示

['pɜ:rpəs] .

purpose	.
目的	.

所以我决定利用这个机会告诉她我此行的目的。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ,

I	had	resolved	to	start	on	the	following	day	,
我	有	已解决	到	开始	在	这	下列的	天	,

我决定第二天就开始。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [frendz] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	it	was	now	necessary	to	make	my	friends	understand	that	it	was
和	它	曾是	现在	必要的	到	制作	我的	朋友们	理解	那	它	曾是

[nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə][ðem; ðəm]['eni] ['fɜːrðər] [pɪ'kjuːnieri] [ə'sɪstəns] .

not	in	my	power	to	extend	to	them	any	further	pecuniary	assistance	.
不是	在	我的	力量	到	延长	到	他们	任何	更远	金钱	协助	.

现在我必须让我的朋友们明白，我无力再向他们提供任何经济援助。

[ˌsɒfə'nɪzbə] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][bɑːks]

Sophonisba	,	when	we	were	on	the	hill	,	seemed	to	have	forgotten	the	box
索福尼斯巴	,	什么时候	我们	是	在	这	爬坡道	,	似乎	到	有	被遗忘的	这	盒子

,

,

,

索福尼斯巴在我们上山的时候，似乎把箱子忘在了。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .

and	to	be	willing	that	I	should	forget	it	also	.
和	到	是	愿意的	那	我	应该	忘记	它	还	.

而且我也愿意忘记它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	this	was	impossible	.
但	这	曾是	不可能的	.

但这不可能。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt]

When	,	therefore	,	she	told	me	how	sweet	it	was	to	escape	from	that
什么时候	,	所以	,	她	讲述	我	如何	甜的	它	曾是	到	逃脱	从	那

['terəb(ə)l]['wʊmən] ,

terrible	woman	,
糟糕的	女士	,

所以，当她告诉我逃离那个可怕的女人是多么甜蜜的时候，

[ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][maɪ][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,

and	leaned	on	my	arm	with	all	the	freedom	of	old	acquaintance	,
和	倾斜	在	我的	手臂	和	全部	这	自由	的	老的	熟人	,

她像老朋友一样自在地靠在我的胳膊上。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

I	was	obliged	to	cut	short	the	pleasure	of	the	moment	.
我	曾是	有义务	到	切	短的	这	乐趣	的	这	片刻	.

我不得不结束此刻的快乐。

“ [aɪ][hoʊp][jʊr; jər]['fɑːðər][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['letər] , ” [sed] [aɪ] .

“	I	hope	your	father	has	written	that	letter	,	”	said	I	.
“	我	希望	你的	父亲	有	书面	那	信	,	”	说	我	.

“我希望是你父亲写的那封信，”我说。

“ [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][mɪ'læn] .

“	He	means	to	write	it	from	Milan	.
“	他	方法	到	写	它	从	米兰	.

“他打算从米兰写这封信。”

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn] , [soʊ][wiː; wi] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər]

We	know	you	want	to	get	on	,	so	we	purpose	to	leave	here	the	day	after
我们	知道	你	想	到	得到	在	,	所以	我们	目的	到	离开	这里	这	天	后

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

to	-	morrow	.	”
到	-	明天	.	”

我们知道你想继续赶路，所以我们打算后天离开这里。

“ [oʊ] ！ ” [sed] [aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ɪ'miːdiətli] ，
“ **Oh** **!** ” **said** **I** **thinking** **of** **the** **bill** **immediately** **，**
“ 哦 ！ ” 说 我 思维 的 这 账单 立即地 ，

“哦！”我脱口而出，立刻想到了账单。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ʃæm'peɪn] [fɔːr; fər]
and **remembering** **that** **Mrs** **.** **Greene** **had** **insisted** **on** **having** **champagne** **for**
和 记住 那 太太 . 格林 有 坚持 在 拥有 香槟酒 为了
['dɪnər] .
dinner **.**
晚餐 .

还记得格林太太坚持晚餐要喝香槟。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ði]['næsti][bɑːks] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
“ **And** **if** **anything** **more** **is** **to** **be** **done** **about** **the** **nasty** **box** **，** **it** **may** **be**
“ 和 如果 任何事物 更多的 是 到 是 完毕 关于 这 可恶的 盒子 ， 它 可能 是
[dʌn] [ðer; ðər] ,
done **there** **,**
完毕 那里 ，

“如果还要对那个讨厌的盒子采取任何措施，或许可以在那里进行。”

” [kən'tɪnjuːd] [ˌsɒfə'nɪzbə] .
” **continued** **Sophonisba** **.**
” 持续 索福尼斯巴 .

索福尼斯巴继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ， ” [sed] [aɪ] , “ [æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ”
“ **But** **I** **must** **go** **to** **-** **morrow** **，** **”** **said** **I** **，** **“** **at** **5** **a** **.** **m** **.** **”**
“ 但 我 必须 去 到 - 明天 ， ” 说 我 ， “ 在 5 一个 . 米 . ”

“但我明天必须去，”我说，“早上五点。”

“ ['nɑːnsens] ， ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .
“ **Nonsense** **，** **”** **said** **Sophonisba** **.**
“ 废话 ， ” 说 索福尼斯巴 .

“胡说，”索福尼斯巴说道。

“ [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ， [wen] [aɪ] , — [aɪ] [miːn] [wiː; wi] , — [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ！ ”
“ **Go** **to** **-** **morrow** **，** **when** **I** **，** **—** **I** **mean** **we** **，** **—** **are** **going** **on** **the** **next** **day** **!** **”**
“ 去 到 - 明天 ， 什么时候 我 ， — 我 意思是 我们 ， — 是 去 在 这 下一个 天 ！ ”

“明天再去吧，因为我——我是说我们——后天就要走了！”

“ [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪk'spleɪn] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **And** **I** **might** **as** **well** **explain** **，** **”** **said** **I** **，**
“ 和 我 可能 作为 出色地 解释 ， ” 说 我 ，

“那我最好还是解释一下，”我说。

['dʒentli] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][ɑːrm] , “ [ðæt] [aɪ][faɪnd] ,
gently **dropping** **the** **hand** **that** **was** **on** **my** **arm** **，** **“** **that** **I** **find** **，**
轻轻地 下降 这 手 那 曾是 在 我的 手臂 ， “ 那 我 寻找 ，

轻轻放下放在我手臂上的手，“我发现，

— [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [tuː; tə] — [tuː; tə] — ”
— **I** **find** **it** **will** **be** **impossible** **for** **me** **—** **to** **—** **to** **—** **”**
— 我 寻找 它 将要 是 不可能的 为了 我 — 到 — 到 — ”

“我发现我不可能——做到——做到——”

“ [tuː; tə] [wʌt] ？ ”
“ **To** **what** **?** **”**
“ 到 什么 ？ ”

“到哪里去？”

“ [tuː; tə] [æd'væns] ['mɪstər] . [griːn] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .
“ **To advance Mr . Greene any more money just at present .**
” 到 进步 先生 . 格林 任何 更多的 钱 只是 在 展示 .

“目前暂不向格林先生预付任何款项。”

” [ðen] - [ɑːrm] [drɑːpt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [oʊ] , ['mɪstər] .
” **Then Sophonisba's arm dropped all at once , and she exclaimed , “ Oh , Mr .**
” 然后 - 手臂 掉落 全部 在 一次 , 和 她 惊呼 , “ 哦 , 先生 .
['rɔbinsn] !
Robinson !
罗宾逊 !

“然后索福尼斯巴的手臂突然垂了下来，她惊呼道：‘哦，罗宾逊先生！’

” ['æftər][ɔːl] ,
” **After all ,**
” 后 全部 ,

“毕竟，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][hɑːrd] [gʊd] [sens] [ə'baʊt] [mɪs] [griːn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
there was a certain hard good sense about Miss Greene which would have
那里 曾是 一个 肯定 难的 好的 感觉 关于 错过 格林 哪个 会 有
[prə'tektɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][maɪ]['iːv(ə)l] [θɔːts] [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ɔːl][ðə; ðiː] [truːθ] .
protected her from my evil thoughts had I known all the truth .
受保护 她 从 我的 邪恶的 想法 有 我 已知 全部 这 真相 .

格林小姐身上有一种坚韧的智慧，如果我知道全部真相，这种智慧就能保护她免受我邪恶念头的伤害。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['erəs] , [ænd; ənd] ,
I found out afterwards that she was a considerable heiress , and ,
我 成立 出去 然后 那 她 曾是 一个 大量 女继承人 , 和 ,

后来我才知道，她是一位家境殷实的继承人，而且

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ðiː]['prez(ə)nt]['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] [wen] [mɪs] ['wɔːkər]
in spite of the opinion expressed by the present Mrs . Robinson when Miss Walker
在 尽管如此 的 这 观点 表达 经过 这 展示 太太 . 罗宾逊 什么时候 错过 沃克
,
,
,

尽管现任罗宾逊夫人曾表达过对沃克小姐的看法，

[aɪ][duː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌem 'iː][hæd; həd][aɪ] ['ɔːfərd]
I do not for a moment think she would have accepted me had I offered
我 做 不是 为了 一个 片刻 思考 她 会 有 公认 我 有 我 提供
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

我丝毫不认为，如果我向她表白，她会接受我。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə] [ɪm'bærəs] [jɔːr'self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **You are quite right not to embarrass yourself , ” she said ,**
“ 你 是 相当 正确的 不是 到 尴尬 你自己 , ” 她 说 ,

“你不让自己难堪是对的，”她说。

[wen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪ] [ɪ'miːdiət] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;
when I explained to her my immediate circumstances ;
什么时候 我 解释 到 她 我的 即时 情况 ;

当我向她解释了我目前的处境时；

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] ['pɑːpə][æn; ən]['ɔːfər] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['kænɑːt][pər'fɔːrm] ?
“ **but why did you make papa an offer which you cannot perform ?**
“ 但 为什么 做过 你 制作 爸爸 一个 提供 哪个 你 不能 履行 ?

“但是，你为什么向爸爸提出一个你无法实现的条件呢？”

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪr] [naʊ] [tɪl] [hiː; hi] ['hiːrz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

He	must	remain	here	now	till	he	hears	from	England	.
他	必须	保持	这里	现在	直到	他	听到	从	英格兰	.

他现在必须留在这里，直到收到英国方面的消息。

[hæd; həd][juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði][ten] [nə'poʊliənz] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid]

Had	you	explained	it	all	at	first	,	the	ten	napoleons	would	have	carried
有	你	解释	它	全部	在	第一的	,	这	十	拿破仑	会	有	携带

[ˌjuː 'es][tuː; tə][mɪ'læn] .

us	to	Milan	.
我们	到	米兰	.

如果你一开始就把一切都解释清楚，那十个拿破仑就会把我们抬到米兰去了。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [truː] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

”	This	was	all	true	,	and	yet	I	thought	it	hard	upon	me	.
”	这	曾是	全部	真的	,	和	然而	我	想法	它	难的	之上	我	.

“这一切都是真的，但我却觉得这对我很苛刻。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,

It	was	evident	to	me	now	,
它	曾是	明显	到	我	现在	,

现在我明白了。

[ðæt] [ˌsɒfə'nɪzbə] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [step] - ['mʌðər] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ]

that	Sophonisba	was	prepared	to	join	her	step	-	mother	in	thinking	that	I
那	索福尼斯巴	曾是	准备	到	加入	她	步	-	母亲	在	思维	那	我

[hæd; həd] [ɪl] - ['triːtɪd] [ðem; ðəm] ,

had	ill	-	treated	them	,
有	患病的	-	治疗	他们	,

索福尼斯巴竟然和她的继母一样，认为我虐待了她们。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]['mɪstər] . [griːn] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]

and	I	had	not	much	doubt	that	I	should	find	Mr	.	Greene	to	be	of
和	我	有	不是	很多	怀疑	那	我	应该	寻找	先生	.	格林	到	是	的

[ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

the	same	opinion	.
这	相同的	观点	.

我几乎毫不怀疑格林先生也会持同样的观点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [sed] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] ,

There	was	very	little	more	said	between	us	during	the	walk	,
那里	曾是	非常	小的	更多的	说	之间	我们	期间	这	走	,

在散步的过程中，我们几乎没怎么说话。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət]['sev(ə)n][ɔːr][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

and	when	we	reached	the	hotel	at	seven	or	half	-	past	seven	o'clock	,
和	什么时候	我们	达到	这	酒店	在	七	或者	一半	-	过去的	七	点钟	,

当我们七点或七点半到达酒店时，

[aɪ] ['mɪrli] [riː'mɑːkt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [wɪʃ] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər]

I	merely	remarked	that	I	would	go	in	and	wish	her	father	and	mother
我	仅仅	评论	那	我	会	去	在	和	希望	她	父亲	和	母亲

我只是说我会进去向她的父母问好。

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ]
“ I suppose you will drink tea with us , ” said Sophonisba , and to this I
“ 我 认为 你 将要 喝 茶 和 我们 , ” 说 索福尼斯巴 , 和 到 这 我
[ə'sentid] .
assented .
同意 .

“我想你会和我们一起喝茶的，”索福尼斯巴说道，我对此表示同意。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl][maɪ] [θɪŋz] ['ɪntuː][maɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] ,
I went into my own room , and put all my things into my portmanteau ,
我 去 进入 我的 自己的 房间 , 和 放 全部 我的 事物 进入 我的 合成词 ,

我回到自己的房间，把所有东西都放进我的行李箱里。

[fɔːr; fər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'veriəb(ə)l][ɪn] ['ɪtəli] [wen] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][ɪz]
for according to the custom , which is invariable in Italy when an early start is
为了 根据 到 这 风俗 , 哪个 是 不变的 在 意大利 什么时候 一个 早期的 开始 是
[ˌpriː'medɪteɪtɪd] ,
premeditated ,
预谋的 ,

因为按照意大利的习俗，如果事先计划好要早起，那么这个习俗就不可更改。

[ðə; ði] [buːts] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] ['oʊvər]
the Boots was imperative in his demand that the luggage should be ready over
这 靴子 曾是 至关重要的 在 他的 要求 那 这 行李 应该 是 准备好 超过
[naɪt] .
night .
夜晚 .

布茨先生坚持要求行李必须在一夜之间准备好。

[aɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːnz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
I then went to the Greene's sitting - room ,
我 然后 去 到 这 格林 坐着 - 房间 ,

然后我去了格林家的客厅，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃən] .
and found that the whole party was now aware of my intentions .
和 成立 那 这 所有的 派对 曾是 现在 意识到的 的 我的 意图 .

结果发现，全党上下都知道了我的意图。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dezərt] [juː 'es] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] .
“ So you are going to desert us , ” said Mrs . Greene .
“ 所以 你 是 去 到 沙漠 我们 , ” 说 太太 . 格林 .

“所以你要抛弃我们吗？”格林太太说。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][ə'pɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] , ” [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ə,pɑːlə'dʒetɪk] [vɔɪs] .
“ I must go on upon my journey , ” I pleaded in a weak apologetic voice .
“ 我 必须 去 在 之上 我的 旅行 , ” 我 恳求 在 一个 虚弱的 道歉的 嗓音 .

“我必须继续我的旅程，”我用虚弱而歉疚的声音恳求道。

“ [goʊ][ɑːn][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] , [sɜːr] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] .
“ Go on upon your journey , sir ! ” said Mrs . Greene .
“ 去 在 之上 你的 旅行 , 先生 ! ” 说 太太 . 格林 .

“先生，请继续您的旅程！”格林太太说道。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæv; həv][juː; jʊ][pʊt] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɑːn]
“ I would not for a moment have you put yourself to inconvenience on
“ 我 会 不是 为了 一个 片刻 有 你 放 你自己 到 不便 在
['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] .
our account .
我们的 帐户 .

“我绝不会让您因为我们的缘故而给自己带来任何不便。”

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɔːst] [ˌfɔːr'tiːn] [nə'poʊliənz] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl]['prɑːspekt]
" **And** **yet** **I** **had** **already** **lost** **fourteen** **napoleons** **,** **and** **given** **up** **all** **prospect**
" 和 然而 我 有 已经 丢失的 十四 拿破仑 , 和 给定 向上 全部 前景
[ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['venɪs] !
of **going** **to** **Venice** **!**
的 去 到 威尼斯 !

"然而，我已经损失了十四架拿破仑战机，放弃了前往威尼斯的任何希望！"

" ['mɪstər] . ['rɔbinsn] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wɔːkər]
" **Mr** **.** **Robinson** **is** **certainly** **right** **not** **to** **break** **his** **engagement** **with** **Miss** **Walker**
" 先生 . 罗宾逊 是 当然 正确的 不是 到 休息 他的 订婚 和 错过 沃克
, " [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .
, **"** **said** **Sophonisba** **.**
, " 说 索福尼斯巴 .

索福尼斯巴说："罗宾逊先生不解除与沃克小姐的婚约当然是正确的。"

[naʊ] [aɪ][hæd; həd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wɔːkər] ,
Now **I** **had** **said** **not** **a** **word** **about** **an** **engagement** **with** **Miss** **Walker** **,**
现在 我 有 说 不是 一个 单词 关于 一个 订婚 和 错过 沃克 ,

我之前只字未提与沃克小姐的订婚事。

['hævɪŋ] ['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət]
having **only** **mentioned** **incidentally** **that** **she** **would** **be** **one** **of** **the** **party** **at**
拥有 仅有的 提及 顺便 那 她 会 是 一 的 这 派对 在
-
Innspruck **.**
-

她只是顺便提了一下，她会是因斯普吕克派对的一员。

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ˌmɪs'led][ˌjuː 'es] .
" **But** **,** **"** **continued** **she** **,** **"** **I** **think** **he** **should** **not** **have** **misled** **us** **.**
" 但 , " 持续 她 , " 我 思考 他 应该 不是 有 被误导 我们 .

"但是，"她继续说道，"我认为他不应该误导我们。"

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
" **And** **in** **this** **way** **we** **enjoyed** **our** **evening** **meal** **.**
" 和 在 这 方式 我们 享受 我们的 晚上 一顿饭 .

"就这样，我们享用了晚餐。"

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] ,
I **was** **just** **about** **to** **shake** **hands** **with** **them** **all** **,**
我 曾是 只是 关于 到 摇 双手 和 他们 全部 ,

我正准备和他们一一握手，

['priːviəs] [tuː; tə][maɪ]['faɪn(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [wen] [ðə; ði] [buːts] [keɪm]
previous **to** **my** **final** **departure** **from** **their** **presence** **,** **when** **the** **Boots** **came**
以前的 到 我的 最终的 离开 从 他们的 在场 , 什么时候 这 靴子 来了
['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
into **the** **room** **.**
进入 这 房间 .

在我最后一次离开他们之前，靴子走进了房间。

" [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I'll** **leave** **the** **portmanteau** **till** **to** **-** **morrow** **morning** **,** **"** **said** **he** **.**
" 患病的 离开 这 合成词 直到 到 - 明天 早晨 , " 说 他 .

"我把这个合成词留到明天早上再说，"他说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [aɪ] .
" **All** **right** **,** **"** **said** **I** **.**
" 全部 正确的 , " 说 我 .

"好的，"我说。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

“	**Because**	,	”	**said**	**he**	,	“	**there**	**will**	**be**	**such**	**a**	**crowd**	**of**	**things**	**in**	**the**	**hall**	**.**
“	因为	,	”	说	他	,	“	那里	将要	是	这样的	一个	人群	的	事物	在	这	大厅	.

“因为，”他说，“大厅里会有很多东西。”

[ðə; ði][bɪg] [trʌŋk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [əˈweɪ] [naʊ] . ”

The	**big**	**trunk**	**I**	**will**	**take**	**away**	**now**	**.**	**”**
这	大的	树干	我	将要	拿	离开	现在	.	”

我现在要把那个大箱子搬走。

“ [bɪg] [trʌŋk] , — [wʌt] [bɪg] [trʌŋk] ? ”

“	**Big**	**trunk**	**,**	**—**	**what**	**big**	**trunk**	**?**	**”**
“	大的	树干	,	—	什么	大的	树干	?	”

“大箱子？——什么大箱子？”

“ [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rʌg] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [pɔːrtˈmæntoʊ] [stʊd] .

“	**The**	**trunk**	**with**	**your**	**rug**	**over**	**it**	**,**	**on**	**which**	**your**	**portmanteau**	**stood**	**.**
“	这	树干	和	你的	小地毯	超过	它	,	在	哪个	你的	合成词	站立	.

“你的旅行箱就放在上面，上面盖着你的地毯。”

” [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ˈmɪstər] . , [ˈmɪsɪz] . , [ænd; ənd] [mɪs] [griːn] ,

”	**I**	**looked**	**round**	**at**	**Mr**	**.**	**,**	**Mrs**	**.**	**,**	**and**	**Miss**	**Greene**	**,**
”	我	看起来	圆形的	在	先生	.	,	太太	.	,	和	错过	格林	,

我环顾四周，看到了格林先生、格林太太和格林小姐，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

and	**saw**	**that**	**they**	**were**	**all**	**looking**	**at**	**me**	**.**
和	锯	那	他们	是	全部	寻找	在	我	.

我发现他们都在看着我。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

I	**looked**	**round**	**at**	**them**	**,**
我	看起来	圆形的	在	他们	,

我环顾四周，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [met] [maɪn] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [æz; əz] [red] [æz; əz][ˈfaɪər] .

and	**as**	**their**	**eyes**	**met**	**mine**	**I**	**felt**	**that**	**I**	**turned**	**as**	**red**	**as**	**fire**	**.**
和	作为	他们的	眼睛	遇见	矿	我	毛毡	那	我	转向	作为	红色的	作为	火	.

当他们的目光与我的目光相遇时，我感觉自己瞬间变得像火一样红。

[aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [rʌʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːm] ,

I	**immediately**	**jumped**	**up**	**and**	**rushed**	**away**	**to**	**my**	**own**	**room**	**,**
我	立即地	跳了起来	向上	和	匆忙	离开	到	我的	自己的	房间	,

我立刻跳起来，冲回了自己的房间。

[ˈhɪrɪŋ] [æz; əz][aɪ] [went] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] [steps] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌem ˈiː] .

hearing	**as**	**I**	**went**	**that**	**all**	**their**	**steps**	**were**	**following**	**me**	**.**
听力	作为	我	去	那	全部	他们的	步骤	是	下列的	我	.

我边走边听见，他们的脚步声都跟着我。

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈriːses] , [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːrtˈmæntoʊ] , [wɪtʃ] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn]

I	**rushed**	**to**	**the**	**inner**	**recess**	**,**	**pulled**	**down**	**the**	**portmanteau**	**,**	**which**	**still**	**remained**	**in**
我	匆忙	到	这	内	凹陷处	,	拉	向下	这	合成词	,	哪个	仍然	剩余	在

[ɪts][oʊld] [pleɪs] ,

its	**old**	**place**	**,**
它是	老的	地方	,

我冲到内壁，取下仍然留在原位的旅行箱。

[tɔːr] [əˈweɪ] [maɪ] [oʊn] [ˈkɑːrpɪt] [rʌg] [wɪtʃ] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

tore	**away**	**my**	**own**	**carpet**	**rug**	**which**	**covered**	**the**	**support**	**beneath**	**it**	**,**
撕裂	离开	我的	自己的	地毯	小地毯	哪个	涵盖	这	支持	下面	它	,

我撕掉了盖在底下的地毯，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] — [ə; eɪ] [waɪt] ['kænvəs] - ['kʌvərd] [bɑ:ks] ,

and	there	saw	—	a	white	canvas	-	covered	box	,
和	那里	锯	—	一个	白色的	帆布	-	涵盖	盒子	,

于是我看到——一个白色帆布包裹的盒子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['kænvəs][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][nekst][tu:; tə][ˌem 'i:] !

with	a	hole	in	the	canvas	on	the	side	next	to	me	!
和	一个	洞	在	这	帆布	在	这	边	下一个	到	我	!

画布旁边我旁边有个洞!

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][bɑ:ks] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [gri:n] , ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] ,

“	It	is	my	box	,	”	said	Mrs	.	Greene	,	pushing	me	away	,
“	它	是	我的	盒子	,	”	说	太太	.	格林	,	推动	我	离开	,

“这是我的盒子，”格林太太说着，把我推开了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər]['fɪŋgər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][rent] .

as	she	hurried	up	and	put	her	finger	within	the	rent	.
作为	她	慌忙	向上	和	放	她	手指	之内	这	租	.

她匆匆忙忙地把手指伸进租金里。

“ [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [lʊk] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪstər] . [gri:n] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['waɪfs]

“	It	certainly	does	look	like	it	,	”	said	Mr	.	Greene	,	peering	over	his	wife's
“	它	当然	做	看	喜欢	它	,	”	说	先生	.	格林	,	窥视	超过	他的	妻子的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

“看起来确实像，”格林先生说着，从他妻子的肩膀上方探出头来。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][bɑ:ks] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .

“	There's	no	doubt	about	the	box	,	”	said	Sophonisba	.
“	有	不	怀疑	关于	这	盒子	,	”	说	索福尼斯巴	.

“毫无疑问，这就是那个盒子，”索福尼斯巴说道。

“ [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪn][laɪf] , ” [sed] [aɪ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'su:m] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [lʊk] .

“	Not	the	least	in	life	,	”	said	I	,	trying	to	assume	an	indifferent	look	.
“	不是	这	至少	在	生活	,	”	说	我	,	尝试	到	认为	一个	冷漠	看	.

“这在生活中绝非微不足道，”我说道，努力装出一副漠不关心的样子。

“ [mɒn] [dju:] ! ” [sed] [ðə; ði] [bu:ts] .

“	Mon	Dieu	!	”	said	the	Boots	.
“	星期一	上帝	!	”	说	这	靴子	.

“我的天哪！”靴子说道。

“ [ˌkɔɹ'poʊ][ˌdi: 'aɪ] - ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑ:rti] .

“	Corpo	di	Baccho	!	”	exclaimed	the	landlord	,	who	had	now	joined	the	party	.
“	公司	迪	-	!	”	惊呼	这	房东	,	WHO	有	现在	加入	这	派对	.

“Corpo di Baccho！”房东喊道，他也加入了狂欢。

“ [oʊ] — [eɪtʃ] — [eɪtʃ] — [eɪtʃ] — ! ” [skri:md] ['mɪsɪz] . [gri:n] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self]

“	Oh	—	h	—	h	—	h	—	!	”	screamed	Mrs	.	Greene	,	and	then	she	threw	herself
“	哦	—	h	—	h	—	h	—	!	”	尖叫	太太	.	格林	,	和	然后	她	扔	她自己

[bæk] [ɑ:n][tu:; tə][maɪ][bed] ,

back	on	to	my	bed	,
后退	在	到	我的	床	,

“哦——啊——啊——啊——！”格林太太尖叫起来，然后她猛地扑倒在我的床上。

[ænd; ənd] [ʃri:kt] [hɪ'sterɪkli] .

and	shrieked	hysterically	.
和	尖叫	歇斯底里地	.

然后歇斯底里地尖叫起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ə'baʊt][ðə; ði][fækt] .

There	was	no	doubt	whatsoever	about	the	fact	.
那里	曾是	不	怀疑	任何	关于	这	事实	.

这一点毋庸置疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔ:st][bɑ:ks] ,

There	was	the	lost	box	,
那里	曾是	这	丢失的	盒子	,

还有那个丢失的盒子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['ti:diəs] ['aʊərz][ʌv; əv] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [sɜ:rtʃ] .

and	there	it	had	been	during	all	those	tedious	hours	of	unavailing	search	.
和	那里	它	有	到过	期间	全部	那些	乏味	小时	的	徒劳无功	搜索	.

而它就在那里，在那些漫长而徒劳的寻找中一直都在。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [fə'ti:g] [ɪn][mɪ'læn] ,

While	I	was	suffering	all	that	fatigue	in	Milan	,
尽管	我	曾是	痛苦	全部	那	疲劳	在	米兰	,

当我在米兰感到疲惫不堪的时候，

['spendɪŋ] [maɪ] ['preʃəs] [ɪn]['draɪvɪŋ][ə'baʊt][frʌm; frəm][wʌn][hoʊ'tel][tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ðə; ði]

spending	my	precious	zwanzigers	in	driving	about	from	one	hotel	to	another	,	the
开支	我的	宝贵的	zwanzigers	在	驾驶	关于	从	一	酒店	到	其他	,	这

[bɑ:ks][hæd; həd] [bɪn] [seɪf] ,

box	had	been	safe	,
盒子	有	到过	安全的	,

我花了宝贵的二十几英镑开车往返于各个酒店之间，盒子却安然无恙。

['stændɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ru:m] [æt; ət][bɛlɑ:dʒi:oʊ] , ['hɪd(ə)n][baɪ][maɪ] [oʊn] [rʌg] .

standing	in	my	own	room	at	Bellaggio	,	hidden	by	my	own	rug	.
常设	在	我的	自己的	房间	在	贝拉乔	,	隐	经过	我的	自己的	小地毯	.

我站在贝拉乔酒店的房间里，被自己的地毯遮挡着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]

And	now	that	it	was	found	everybody	looked	at	me	as	though	it
和	现在	那	它	曾是	成立	大家	看起来	在	我	作为	尽管	它

[wɜ:r; wər][ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] .

were	all	my	fault	.
是	全部	我的	过错	.

现在事情真相大白了，每个人都用异样的眼光看着我，好像这一切都是我的错。

['mɪsɪz] . ['gri:nz] [aɪz] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['bi:ɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [wɜ:r; wər]['terəb(ə)l] ,

Mrs	.	Greene's	eyes	,	when	she	had	done	being	hysterical	,	were	terrible	,
太太	.	格林	眼睛	,	什么时候	她	有	完毕	存在	歇斯底里的	,	是	糟糕的	,

格林太太歇斯底里过后，她的眼睛可怕极了。

[ænd; ənd] [ˌspfə'nɪzbə] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] [θi:f] .

and	Sophonisba	looked	at	me	as	though	I	were	a	convicted	thief	.
和	索福尼斯巴	看起来	在	我	作为	尽管	我	是	一个	已定罪	贼	.

索福尼斯巴看着我，就像看着一个被定罪的小偷一样。

“ [hu:] [pʊt][ðə; ði][bɑ:ks] [hɪr] ?

“	Who	put	the	box	here	?
“	WHO	放	这	盒子	这里	?

“谁把盒子放在这里的？”

” [aɪ] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] ['fɪrsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bu:ts] .

”	I	said	,	turning	fiercely	upon	the	Boots	.
”	我	说	,	转弯	激烈地	之上	这	靴子	.

“我说着，猛地转身怒视着布茨。”

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [buːts] , “ [baɪ] [məˈsjɜːrz] [ɪkˈspres] [ˈɔːrdər] . ”
“ I did , ” said the Boots , “ by Monsieur's express order . ”
“ 我 做过 , ” 说 这 靴子 , “ 经过 先生的 表达 命令 . ”

“我照做了，”布茨先生说，“这是先生的明文命令。”

“ [baɪ][maɪ][ˈɔːrdər] ?
“ By my order ?
“ 经过 我的 命令 ?

“遵照我的命令？”

” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] [buːts] .
“ Certainly , ” said the Boots .
“ 当然 , ” 说 这 靴子 .

“当然，”布茨说道。

“ [ˌkɔɹˈpoʊ][ˌdiː ˈaɪ] - ! ” [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ,
“ Corpo di Baccho ! ” said the landlord ,
“ 公司 迪 - ! ” 说 这 房东 ,

“Corpo di Baccho！”房东说，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θiːf] .
and he also looked at me as though I were a thief .
和 他 还 看起来 在 我 作为 尽管 我 是 一个 贼 .

他看我的眼神就像看小偷一样。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði]['lændleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['dɔtɜ-z] [hæd; həd] ['klʌstərd] [raʊnd]
In the mean time the landlady and the three daughters had clustered round
在 这 意思是 时间 这 房东 和 这 三 女儿们 有 聚类 圆形的
['mɪsɪz] . [griːn] ,
Mrs . Greene ,
太太 . 格林 ,

与此同时，房东太太和她的三个女儿都围在格林太太身边。

[ədˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][ɪˈtæliən][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .
administering to her all manner of Italian consolation .
管理 到 她 全部 方式 的 意大利语 安慰 .

用各种意大利式的安慰来款待她。

[ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər]['æftər][ɔːl][ə; eɪ][riˈæləti]
The box , and the money , and the jewels were after all a reality
这 盒子 , 和 这 钱 , 和 这 珠宝 是 后 全部 一个 现实
;
;
;

盒子、钱和珠宝毕竟都是真实存在的；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌɪnsəˈvɪləti][kæn; kən][biː; bi] [fəˈgivn] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæz; həz] ['riːəli] [lɔːst]
and much incivility can be forgiven to a lady who has really lost
和 很多 非礼 能 是 已原谅 到 一个 女士 WHO 有 真的 丢失的
[hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
her jewels ,
她 珠宝 ,

对于一位真正丢失了珠宝的女士来说，很多不礼貌的行为都可以被原谅。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['riːəli] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
and has really found them again .
和 有 真的 成立 他们 再次 .

他真的又找到了他们。

[ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] ['hə:li] - ['bɜ:rli] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mænər]

There	and	then	there	arose	a	hurly	-	burly	among	us	as	to	the	manner
那里	和	然后	那里	出现	一个	喧闹	-	魁梧的	之中	我们	作为	到	这	方式

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊdiəs] [trʌŋk] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] .

in	which	the	odious	trunk	found	its	way	into	my	room	.
在	哪个	这	令人厌恶的	树干	成立	它是	方式	进入	我的	房间	.

当时，我们之间爆发了一阵骚动，争论着那个可恶的箱子是怎么跑到我房间里来的。

[hæd; həd] ['enibɑ:di] [bɪn] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] ['mætər] ['ku:lli] ,

Had	anybody	been	just	enough	to	consider	the	matter	coolly	,
有	任何人	到过	只是	足够的	到	考虑	这	事情	冷静地	,

如果有人能冷静地考虑一下这件事就好了。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] .

it	must	have	been	quite	clear	that	I	could	not	have	ordered	it	there	.
它	必须	有	到过	相当	清除	那	我	可以	不是	有	订购	它	那里	.

很明显，我不可能在那里订购到它。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [ðə; ði][bɑ:ksɪz][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['bi:ɪŋ] [lʌgd] [ə'baʊt] ,

When	I	entered	the	hotel	,	the	boxes	were	already	being	lugged	about	,
什么时候	我	进入	这	酒店	,	这	盒子	是	已经	存在	带吊臂的	关于	,

我进入酒店时，箱子已经被搬来搬去了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][noʊ][wʌn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	I	had	spoken	a	word	to	no	one	concerning	them	.
和	我	有	说	一个	单词	到	不	一	有关	他们	.

我从未向任何人提起过他们。

[ðæt] ['treɪtərəs] [bu:ts] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , — [noʊ] [daʊt] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] [prɪ'pens] ; [bʌt; bət]

That	traitorous	Boots	had	done	it	,	—	no	doubt	without	malice	prepense	;	but
那	叛徒	靴子	有	完毕	它	,	—	不	怀疑	没有	恶意	预备	;	但

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ;

he	had	done	it	;
他	有	完毕	它	;

叛徒布茨干的——毫无疑问，他并非出于恶意；但他确实干了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gri:nz] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [noʊn] [æz; əz] ['mʌnid] ['pi:p(ə)l] , [hi:; hi]

and	now	that	the	Greenes	were	once	more	known	as	moneyed	people	,	he
和	现在	那	这	格林斯	是	一次	更多的	已知	作为	有钱人	人们	,	他

[tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

turned	upon	me	,
转向	之上	我	,

如今格林家族再次以富裕人家而闻名，他便转而攻击我。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [feɪs] ,

and	told	me	to	my	face	,
和	讲述	我	到	我的	脸	,

他当面告诉我：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [bɑ:ks][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ru:m] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv]

that	I	had	desired	that	box	to	be	taken	to	my	own	room	as	part	of
那	我	有	想要的	那	盒子	到	是	已采取	到	我的	自己的	房间	作为	部分	的

[maɪ] [oʊn] ['lʌgɪdʒ] !

my	own	luggage	!
我的	自己的	行李	!

我希望那个箱子能作为我自己的行李带到我自己的房间！

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . [gri:n] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

“	My	dear	,	”	said	Mr	.	Greene	,	turning	to	his	wife	,
“	我的	亲爱的	,	”	说	先生	.	格林	,	转弯	到	他的	妻子	,

“亲爱的，”格林先生说着，转向他的妻子。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevər]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə]['eni][wʌn] . ”

“	you	should	never	mention	the	contents	of	your	luggage	to	any	one	.	”
“	你	应该	绝不	提到	这	内容	的	你的	行李	到	任何	一	.	”

“你绝对不应该向任何人透露你行李里装了什么。”

“ [aɪ]['nevər] [wɪl] [ə'gen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːk] [rɪ'pentənt] [er] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɔːt] — ”

“	I	never	will	again	,	”	said	Mrs	.	Greene	,	with	a	mock	repentant	air	,	“	but	I	really	thought	—	”
“	我	绝不	将要	再次	,	”	说	太太	.	格林	,	和	一个	嘲笑	悔改的	空气	,	“	但	我	真的	想法	—	”

“我以后再也不会那样做了，”格林太太装出一副悔恨的样子说，“但我真的以为——”

“ [wʌn]['nevər][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpərz] , ” [sed] ['mɪstər] . [griːn] .

“	One	never	can	be	sure	of	sharpers	,	”	said	Mr	.	Greene	.
“	一	绝不	能	是	当然	的	磨刀器	,	”	说	先生	.	格林	.

格林先生说：“你永远无法确定骗子是否可靠。”

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] .

“	That's	true	,	”	said	Mrs	.	Greene	.
“	那就是	真的	,	”	说	太太	.	格林	.

“没错，”格林太太说。

“ ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌæksə'dent(ə)l] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] ,

“	After	all	,	it	may	have	been	accidental	,	”	said	Sophonisba	,
“	后	全部	,	它	可能	有	到过	偶然	,	”	说	索福尼斯巴	,

“毕竟，这或许只是一场意外，”索福尼斯巴说道。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [wɪtʃ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [sər'maɪz] [bəuθ]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [griːn] [ʃʊk] [ðer; ðər] [sə'spɪʃəs] ['hedz] .

on	hearing	which	good	-	natured	surmise	both	papa	and	mamma	Greene	shook	their	suspicious	heads	.
在	听力	哪个	好的	-	自然	推测	两个都	爸爸	和	妈妈	格林	摇晃	他们的	可疑的	头部	.

听到这番善意的猜测，格林爸爸和格林妈妈都摇了摇头，表示怀疑。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðen] .

I	was	resolved	to	say	nothing	then	.
我	曾是	已解决	到	说	没有什么	然后	.

当时我决定什么也不说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðer; ðər][bɑːks] ;

It	was	all	but	impossible	that	they	should	really	think	that	I	had	intended	to	steal	their	box	;
它	曾是	全部	但	不可能的	那	他们	应该	真的	思考	那	我	有	故意的	到	偷	他们的	盒子	;

他们几乎不可能真的认为我打算偷他们的箱子；

[nɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋk] [soʊ] ,

nor	,	if	they	did	think	so	,
也不	,	如果	他们	做过	思考	所以	,

即使他们真的这么认为，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd][ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

would	it	have	become	me	to	vindicate	myself	before	the	landlord	and	all	his	servants	.
会	它	有	变得	我	到	表白	我	前	这	房东	和	全部	他的	仆人	.

我怎敢在房东和他的所有仆人面前为自己辩解呢?

[aɪ] [stʊd] [baɪ] ['ðerfɔːr] [ɪn]['saɪləns] , [waɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [reɪzd] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

I	stood	by	therefore	in	silence	,	while	two	of	the	men	raised	the	trunk	,
我	站立	经过	所以	在	沉默	,	尽管	二	的	这	男人	提高	这	树干	,

于是我默默地站在一旁，看着两个男人抬起树干。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv]

and	joined	the	procession	which	followed	it	as	it	was	carried	out	of
和	加入	这	游行	哪个	随后	它	作为	它	曾是	携带	出去	的

[maɪ] [ruːm] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['oʊnər] .

my	room	into	that	of	the	legitimate	owner	.
我的	房间	进入	那	的	这	合法的	所有者	.

然后加入了护送队伍，看着它从我的房间被抬到合法主人的房间里。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːn] ,

Everybody	in	the	house	was	there	by	that	time	,	and	Mrs	.	Greene	,
大家	在	这	房子	曾是	那里	经过	那	时间	,	和	太太	.	格林	,

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] ,

enjoying	the	triumph	,
享受	这	胜利	,

那时屋里所有人都到齐了，格林太太正享受着胜利的喜悦。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [grʌdʒd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

by	no	means	grudged	them	the	entrance	into	her	sitting	-	room	.
经过	不	方法	心怀怨恨	他们	这	入口	进入	她	坐着	-	房间	.

她丝毫没有吝啬让他们进入她的客厅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] ,

She	had	felt	that	she	was	suspected	,
她	有	毛毡	那	她	曾是	怀疑	,

她感觉自己被怀疑了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][bɛlɑːdʒiːoʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ]

and	now	she	was	determined	that	the	world	of	Bellaggio	should	know	how
和	现在	她	曾是	决定	那	这	世界	的	贝拉乔	应该	知道	如何

[mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

much	she	was	above	suspicion	.
很多	她	曾是	多于	怀疑	.

现在她下定决心，要让贝拉乔的世界知道，她是多么清白无辜。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][pʊt] [daʊn] [ə'pɑːn] [tuː] [tʃerz] ,

The	box	was	put	down	upon	two	chairs	,
这	盒子	曾是	放	向下	之上	二	椅子	,

箱子被放在两把椅子上。

[ðə; ði] [sə'pɔːrtərz] [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'taɪərɪŋ][ə; eɪ] [peɪs] [iːtʃ] .

the	supporters	who	had	borne	it	retiring	a	pace	each	.
这	支持者	WHO	有	出生	它	退休	一个	步伐	每个	.

那些一直承受着这一切的支持者们，一个接一个地退后了几步。

['mɪsɪz] . [griːn] [ðen] [əd'vænst] ['praʊdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [kiː] ,

Mrs	.	Greene	then	advanced	proudly	with	the	selected	key	,
太太	.	格林	然后	先进的	自豪地	和	这	已选	钥匙	,

格林夫人随后骄傲地拿着选中的钥匙上前去。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [griːn] [stʊd] [baɪ][æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] ['ʃoʊldər] ,

and	Mr	.	Greene	stood	by	at	her	right	shoulder	,
和	先生	.	格林	站立	经过	在	她	正确的	肩膀	,

格林先生站在她右肩旁，

['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['treʒər] .

ready	to	receive	his	portion	of	the	hidden	treasure	.
准备好	到	收到	他的	部分	的	这	隐	宝藏	.

准备好领取他那份隐藏的宝藏。

[ˌsɒfə'nɪzbə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ,
Sophonisba **was** **now** **indifferent** **,** **and** **threw** **herself** **on** **the** **sofa** **,**
索福尼斯巴 曾是 现在 冷漠 , 和 扔 她自己 在 这 沙发 ,

索福尼斯巴此刻漠不关心，一头栽倒在沙发上。

[waɪl] [aɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ['θɔ:tfəli] ,
while **I** **walked** **up** **and** **down** **the** **room** **thoughtfully** **,**
尽管 我 步行 向上 和 向下 这 房间 深思熟虑 ,

我若有所思地在房间里来回踱步。

— ['mediteitiŋ] [wʌt] [wɜ:rdz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ][læst] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:nz] .
— **meditating** **what** **words** **I** **should** **say** **when** **I** **took** **my** **last** **farewell** **of** **the** **Greenes** **.**
— 冥想 什么 字 我 应该 说 什么时候 我 采取 我的 最后的 告别 的 这 格林斯 .

——我在思考，当我向格林一家做最后的告别时，我应该说些什么。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [ə'kɜ:rd] .
But **as** **I** **walked** **I** **could** **see** **what** **occurred** **.**
但 作为 我 步行 我 可以 看 什么 发生 .

但我边走边看，看到了接下来发生的事情。

['mɪsɪz] . [gri:n] ['oʊpənd][ðə; ði][bɑ:ks] ,
Mrs **.** **Greene** **opened** **the** **box** **,**
太太 . 格林 打开 这 盒子 ,

格林太太打开了盒子，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði]['æmp(ə)l][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] ['jeloʊ] ['wʊlən] ['dresɪŋ] -
and **displayed** **to** **view** **the** **ample** **folds** **of** **a** **huge** **yellow** **woollen** **dressing** **-**
和 显示 到 看法 这 充足 折叠 的 一个 巨大的 黄色的 羊毛 敷料 -
[daʊn] .
down **.**
向下 .

展示出来，可以看到一件巨大的黄色羊毛罩衫的丰满褶皱。

[aɪ][kʊd; kəd]['fænsi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
I **could** **fancy** **that** **she** **would** **not** **willingly** **have** **exhibited** **this** **article** **of** **her**
我 可以 想要 那 她 会 不是 心甘情愿 有 展出 这 文章 的 她
['tɔɪlət] ,
toilet **,**
洗手间 ,

我想她应该不会愿意展示这件梳妆用品吧。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t][felt] [ðæt] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] ['spi:dəli] [bi:; bi]['mɝ:dʒd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]
had **she** **not** **felt** **that** **its** **existence** **would** **speedily** **be** **merged** **in** **the** **presence** **of**
有 她 不是 毛毡 那 它是 存在 会 迅速地 是 合并 在 这 在场 的
[ðə; ði] ['glɔ:riz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]['fɑ:loʊ] .
the **glories** **which** **were** **to** **follow** **.**
这 荣耀 哪个 是 到 跟随 .

如果不是因为她觉得它的存在很快就会被即将到来的辉煌所掩盖。

[ðɪs] [hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] [ðə; ði] ['pædɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] .
This **had** **merely** **been** **the** **padding** **at** **the** **top** **of** **the** **box** **.**
这 有 仅仅 到过 这 填充 在 这 顶部 的 这 盒子 .

这只是盒子顶部的填充物。

['ʌndər] [ðæt] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['peɪpjɝ] - - [keɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['treʒərz]
Under **that** **lay** **a** **long** **papier** **-** **maché** **case** **,** **and** **in** **that** **were** **all** **her** **treasures**
在下面 那 躺 一个 长的 纸张 - - 案件 , 和 在 那 是 全部 她 宝藏
.
:
.

下面放着一个长长的纸浆盒，里面装着她所有的珍宝。

“ [ɑː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Ah** , **they** **are** **safe** , ” **she** **said** ,
“ 啊 , 他们 是 安全的 , ” 她 说 ,

“啊，他们很安全，”她说。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['tɔːdri] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['kɑːrbʌŋkl] .
opening **the** **lid** **and** **looking** **upon** **her** **tawdry** **pearls** **and** **carbuncles** .
开幕 这 盖 和 寻找 之上 她 庸俗的 珍珠 和 痈 .

打开盖子，看到了她那俗艳的珍珠和痈疮。

['mɪstər] . [griːn] , [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [wel] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Mr . **Greene** , **in** **the** **mean** **time** , **well** **knowing** **the** **passage** **for** **his** **hand** ,
先生 . 格林 , 在 这 意思是 时间 , 出色地 会心 这 通道 为了 他的 手 ,

与此同时，格林先生很清楚该如何把手伸进去，

[hæd; həd] [daɪvd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] ,
had **dived** **down** **to** **the** **very** **bottom** **of** **the** **box** ,
有 潜水 向下 到 这 非常 底部 的 这 盒子 ,

已经潜到了箱子的最底部，

[ænd; ənd] [siːzd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kænvəs] [bæg] .
and **seized** **hold** **of** **a** **small** **canvas** **bag** .
和 查获 抓住 的 一个 小的 帆布 包 .

然后抓住一个小帆布袋。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi] , ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , “ [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [tel] ,
“ **It** **is** **here** , ” **said** **he** , **dragging** **it** **up** , “ **and** **as** **far** **as** **I** **can** **tell** ,
“ 它 是 这里 , ” 说 他 , 拖拽 它 向上 , “ 和 作为 远的 作为 我 能 告诉 ,

“它就在这里，”他一边说着，一边把它拖了上来，“而且据我所知，

[æz; əz] [jet] , [ðə; ði] [nɑːt] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ʌn'taɪd] .
as **yet** , **the** **knot** **has** **not** **been** **untied** .
作为 然而 , 这 结 有 不是 到过 解开 .

目前，这个结还没有解开。

” [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ] [ˌsɒfə'nɪzbə] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
” **Whereupon** **he** **sat** **himself** **down** **by** **Sophonisba** , **and** **employing** **her** **to**
” 于是 他 卫星 他自己 向下 经过 索福尼斯巴 , 和 雇用 她 到
[ə'sɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ,
assist **him** **in** **holding** **them** ,
协助 他 在 保持 他们 ,

于是，他便在索福尼斯巴身边坐下，让她帮他扶着他们。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [roʊlz] .
began **to** **count** **his** **rolls** .
开始 到 数数 他的 卷 .

开始数他的面包卷。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
“ **They** **are** **all** **right** , ” **said** **he** ; **and** **he** **wiped** **the** **perspiration** **from** **his**
“ 他们 是 全部 正确的 , ” 说 他 ; 和 他 擦拭 这 汗 从 他的
[braʊ] .
brow .
眉头 .

“他们都很好，”他说；然后擦了擦额头的汗。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [aɪ] [maɪt] [best] ['ʌtər] [maɪ] [læst] [wɜːrdz]
I **had** **not** **yet** **made** **up** **my** **mind** **in** **what** **manner** **I** **might** **best** **utter** **my** **last** **words**
我 有 不是 然而 制成 向上 我的 头脑 在 什么 方式 我 可能 最好的 说出 我的 最后的 字
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [maɪ] ['kærəktər] ,
among **them** **so** **as** **to** **maintain** **the** **dignity** **of** **my** **character** ,
之中 他们 所以 作为 到 维持 这 尊严 的 我的 特点 ,

我还没有想好该如何以最好的方式向他们说出我的遗言，才能维护我的尊严。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [ə'genst] ['mɪstər] . [griːn] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrmz]['foʊldɪd][ɑːn]

and	now	I	was	standing	over	against	Mr	.	Greene	with	my	arms	folded	on
和	现在	我	曾是	常设	超过	反对	先生	.	格林	和	我的	武器	折叠	在

[maɪ] [brest] .

my	breast	.
我的	胸部	.

现在我双手抱胸，站在格林先生对面。

[aɪ][hæd; həd][ɑːn][maɪ] [feɪs] [ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm]

I	had	on	my	face	a	frown	of	displeasure	,	which	I	am	able	to	assume
我	有	在	我的	脸	一个	皱眉	的	不满	,	哪个	我	是	有能力的	到	认为

[ə'pɑːn] [ə'keiʒənz] ,

upon	occasions	,
之上	场合	,

我脸上露出不悦的表情，这种表情我偶尔也会表现出来。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌt] [wɜːrdz][aɪ] [wʊd] [juːz] .

but	I	had	not	yet	determined	what	words	I	would	use	.
但	我	有	不是	然而	决定	什么	字	我	会	使用	.

但我当时还没有决定要用哪些词语。

['æftər][ɔːl] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

After	all	,	perhaps	,	it	might	be	as	well	that	I	should	leave	them	without	any
后	全部	,	也许	,	它	可能	是	作为	出色地	那	我	应该	离开	他们	没有	任何

[læst][wɜːrdz] .

last	words	.
最后的	字	.

毕竟，或许我应该不留任何遗言就离开他们。

“ [griːn] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [peɪ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hɪz; ɪz][ten] [nə'poʊliənz] . ”

“	Greene	,	my	dear	,	”	said	the	lady	,	“	pay	the	gentleman	his	ten	napoleons	.	”
“	格林	,	我的	亲爱的	,	”	说	这	女士	,	“	支付	这	绅士	他的	十	拿破仑	.	”

“格林，亲爱的，”那位女士说，“付给这位先生十枚拿破仑金币。”

“ [oʊ] [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] ; ” [ˌwerə'pɑːn] ['mɪstər] . [griːn] [ʌn'dɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz][ænd; ənd]

“	Oh	yes	,	certainly	;	”	whereupon	Mr	.	Greene	undid	one	of	the	rolls	and
“	哦	是的	,	当然	;	”	于是	先生	.	格林	撤销	一	的	这	卷	和

[ɪk'stræktɪd] [eɪt] ['sɔvrinz] .

extracted	eight	sovereigns	.
提取	八	君主	.

“哦，当然可以；”格林先生随即打开其中一卷，取出了八枚金币。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , ['hændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	I	believe	that	will	make	it	right	,	sir	,	”	said	he	,	handing	them	to	me	.
“	我	相信	那	将要	制作	它	正确的	,	先生	,	”	说	他	,	处理	他们	到	我	.

“我相信这样就对了，先生，”他一边说着，一边把东西递给我。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][goʊld] , [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [er] ['ɪntuː][maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt]

I	took	the	gold	,	slipped	it	with	an	indifferent	air	into	my	waistcoat
我	采取	这	金子	,	滑倒了	它	和	一个	冷漠	空气	进入	我的	马甲

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

我接过金子，漫不经心地把它塞进了马甲口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌriː'foʊldɪd][maɪ][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [maɪ] [brest] .

and	then	refolded	my	arms	across	my	breast	.
和	然后	重新折叠	我的	武器	穿过	我的	胸部	.

然后我重新将双臂抱在胸前。

“ ['pɑːpə] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] , [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['ɔːdəbl] ['wɪspər] , “ ['mɪstər] . ['rɔbinsn] [went] [fɔːr; fər]
“ **Papa** , ” **said** **Sophonisba** , **in** **a** **very** **audible** **whisper** , “ **Mr** . **Robinson** **went** **for**
“ 爸爸 , ” 说 索福尼斯巴 , 在 一个 非常 可听见的 耳语 , “ 先生 . 罗宾逊 去 为了
[juː; jʊ][tuː; tə]['koʊmoʊ] .
you **to** **Como** .
你 到 科莫 .

“爸爸，”索福尼斯巴用非常清晰的耳语说道，“罗宾逊先生去科莫接你了。”

[ɪn'diːd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][mɪ'læn] . ”
Indeed , **I** **believe** **he** **says** **he** **went** **to** **Milan** . ”
的确 , 我 相信 他 说道 他 去 到 米兰 . ”

“确实，我相信他说过他去过米兰。”

“ [duː][nɑːt][let] [ðæt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , ” [sed] [aɪ] .
“ **Do** **not** **let** **that** **be** **mentioned** , ” **said** **I** .
“ 做 不是 让 那 是 提及 , ” 说 我 .

“不要提这件事，”我说。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] [peɪ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] ;
“ **By** **all** **means** **pay** **him** **his** **expenses** , ” **said** **Mrs** . **Greene** ;
“ 经过 全部 方法 支付 他 他的 开支 , ” 说 太太 . 格林 ;

“务必支付他的费用，”格林太太说；

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrld] . ”
“ **I** **would** **not** **owe** **him** **anything** **for** **worlds** . ”
“ 我 会 不是 欠 他 任何事物 为了 世界 . ”

“我绝不会欠他任何东西。”

“ [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .
“ **He** **should** **be** **paid** , ” **said** **Sophonisba** .
“ 他 应该 是 有薪酬的 , ” 说 索福尼斯巴 .

“他应该得到报酬，”索福尼斯巴说。

“ [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['mɪstər] . [griːn] .
“ **Oh** , **certainly** , ” **said** **Mr** . **Greene** .
“ 哦 , 当然 , ” 说 先生 . 格林 .

“哦，当然，”格林先生说。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns][ɪk'stræktɪd] [ə'nʌðər] ['sɑːvrɪn] ,
And **he** **at** **once** **extracted** **another** **sovereign** ,
和 他 在 一次 提取 其他 主权 ,

他随即又取出一枚金币。

[ænd; ənd] ['tendəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] ['mʌltɪtuːd] .
and **tendered** **it** **to** **me** **in** **the** **face** **of** **the** **assembled** **multitude** .
和 已提交 它 到 我 在 这 脸 的 这 组装 民众 .

他当着众人的面把它递给了我。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] !
This **was** **too** **much** **!**
这 曾是 也 很多 !

这太过分了！

“ ['mɪstər] . [griːn] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **Mr** . **Greene** , ” **said** **I** ,
“ 先生 . 格林 , ” 说 我 ,

“格林先生，”我说，

“ [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][mɪ'læn] ,
“ **I** **intended** **to** **be** **of** **service** **to** **you** **when** **I** **went** **to** **Milan** ,
“ 我 故意的 到 是 的 服务 到 你 什么时候 我 去 到 米兰 ,

“我去米兰就是为了帮您效力，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['veri] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃən] .

and	you	are	very	welcome	to	the	benefit	of	my	intentions	.
和	你	是	非常	欢迎	到	这	益处	的	我的	意图	.

欢迎您从我的意图中受益。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɜːrni] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ɪts] [ə'maʊnt] , [ɪz][maɪ] [oʊn] [ə'fer] .

The	expense	of	that	journey	,	whatever	may	be	its	amount	,	is	my	own	affair	.
这	费用	的	那	旅行	,	任何	可能	是	它是	数量	,	是	我的	自己的	事务	.

那次旅行的费用，无论多少，都是我自己的事。

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][kloʊzd][ɑːrmz] .

"	And	I	remained	standing	with	my	closed	arms	.
"	和	我	剩余	常设	和	我的	关闭	武器	.

"我依然站着，双臂紧闭。"

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] ;

"	We	will	be	under	no	obligation	to	him	,	"	said	Mrs	.	Greene	;
"	我们	将要	是	在下面	不	义务	到	他	,	"	说	太太	.	格林	;

格林夫人说："我们对他没有任何义务。"

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] . "

"	and	I	shall	insist	on	his	taking	the	money	.	"
"	和	我	将	坚持	在	他的	采取	这	钱	.	"

"我一定会坚持让他收下这笔钱。"

" [ðə; ði]['sɜːrvənt] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , " [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .

"	The	servant	will	put	it	on	his	dressing	-	table	,	"	said	Sophonisba	.
"	这	仆人	将要	放	它	在	他的	敷料	-	桌子	,	"	说	索福尼斯巴	.

"仆人会把它放在他的梳妆台上，"索福尼斯巴说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hændɪd][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [buːts] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

And	she	handed	the	sovereign	to	the	Boots	,	giving	him	instructions	.
和	她	递交	这	主权	到	这	靴子	,	给予	他	指示	.

她将君主交给了布茨，并嘱咐了他一些事情。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [æn'toʊnioʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	Keep	it	yourself	,	Antonio	,	"	I	said	.
"	保持	它	你自己	,	安东尼奥	,	"	我	说	.

"安东尼奥，你自己留着吧。"我说。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][mæn] [tʃʌkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

Whereupon	the	man	chucked	it	to	the	ceiling	with	his	thumb	,	caught	it
于是	这	男人	扔掉	它	到	这	天花板	和	他的	拇指	,	捕捉	它

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

as	it	fell	,
作为	它	跌倒	,

于是，那人用拇指把它扔向天花板，又在它下落的过程中接住了它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - ['sætɪsfaɪd] [er] , [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	with	a	well	-	satisfied	air	,	dropped	it	into	the	recesses	of	his
和	和	一个	出色地	-	使满意	空气	,	掉落	它	进入	这	凹陷处	的	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他一脸满意地把它放进了口袋深处。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːnz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] ,

The	air	of	the	Greenes	was	also	well	satisfied	,
这	空气	的	这	格林斯	曾是	还	出色地	使满意	,

格林家的空气也令人十分满意。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [fʊl] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .

for	they	felt	that	they	had	paid	me	in	full	for	all	my	services	.
为了	他们	毛毡	那	他们	有	有薪酬的	我	在	满的	为了	全部	我的	服务	.

因为他们觉得已经全额支付了我提供的所有服务费用。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [əb'siːkwiəs] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv] [diːp] [rɪ'spekt] ,

And	now	,	with	many	obsequious	bows	and	assurances	of	deep	respect	,
和	现在	,	和	许多	低三下四	弓	和	保证	的	深的	尊重	,

现在，伴随着无数谄媚的鞠躬和深深的敬意，

[ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

the	landlord	and	his	family	withdrew	from	the	room	.
这	房东	和	他的	家庭	退出	从	这	房间	.

房东一家人离开了房间。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [griːn] ?

“	Was	there	anything	else	they	could	do	for	Mrs	.	Greene	?
“	曾是	那里	任何事物	别的	他们	可以	做	为了	太太	.	格林	?

他们还能为格林太太做些什么呢?

” ['mɪsɪz] . [griːn] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˌæfə'bɪlətɪ] .

”	Mrs	.	Greene	was	all	affability	.
”	太太	.	格林	曾是	全部	亲切	.

格林夫人非常和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] ,

She	had	shown	her	jewels	to	the	girls	,
她	有	所示	她	珠宝	到	这	女孩们	,

她曾向女孩们展示过她的珠宝。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['prɪti] [ɪ'tæliən] [sʊ'pɜːlətɪvz] .

and	allowed	them	to	express	their	admiration	in	pretty	Italian	superlatives	.
和	允许	他们	到	表达	他们的	钦佩	在	漂亮的	意大利语	最高级	.

并允许他们用优美的意大利语最高级形容词表达他们的赞赏之情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] - [naɪt] .

There	was	nothing	else	she	wanted	to	-	night	.
那里	曾是	没有什么	别的	她	通缉	到	-	夜晚	.

今晚她别无所求。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [laɪkt] [bɛlɑːdʒiːoʊ] .

She	was	very	happy	and	liked	Bellaggio	.
她	曾是	非常	快乐的	和	喜欢	贝拉乔	.

她非常高兴，也很喜欢贝拉乔。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [jet] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [hɜːr'self][kwaɪt] ['hæpi] .

She	would	stay	yet	a	week	,	and	would	make	herself	quite	happy	.
她	会	停留	然而	一个	星期	,	和	会	制作	她自己	相当	快乐的	.

她打算再待一周，而且会过得很开心。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ,

And	,	though	none	of	them	understood	a	word	that	the	other	said	,
和	,	尽管	没有任何	的	他们	理解	一个	单词	那	这	其他	说	,

虽然他们彼此都听不懂对方说的话，

[iːtʃ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] [roʊz] - ['kʌlərd] , [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['skreɪpɪŋz] ,

each	understood	that	things	were	now	rose	-	coloured	,	and	so	with	scrapings	,
每个	理解	那	事物	是	现在	玫瑰	-	有色	,	和	所以	和	刮屑	,

['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [smaɪlz] ,

bows	,	and	grinning	smiles	,
弓	,	和	咧嘴笑	微笑	,

每个人都明白事情现在一片光明，于是带着轻蔑的语气、鞠躬和灿烂的笑容，

[ðə; ði]['lændlɔ:rd][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['mɜ:mɪdɪnz] [wɪð'dru:] .

the	landlord	and	all	his	myrmidons	withdrew	.
这	房东	和	全部	他的	蚁人	退出	.

房东和他的所有仆从都撤退了。

['mɪstər] . [gri:n] [wʌz; wəz] [stɪl] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , ['sɑ:vrɪn] [baɪ] ['sɑ:vrɪn] ,

Mr	.	Greene	was	still	counting	his	money	,	sovereign	by	sovereign	,
先生	.	格林	曾是	仍然	计数	他的	钱	,	主权	经过	主权	,

格林先生仍在一枚一枚地数着他的钱。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['foʊldɪd][ɑ:rmz][ə'pɑ:n][maɪ]['bʊzəm] .

and	I	was	still	standing	with	my	folded	arms	upon	my	bosom	.
和	我	曾是	仍然	常设	和	我的	折叠	武器	之上	我的	怀	.

我依然站着，双臂抱在胸前。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [meɪ] [naʊ] [goʊ] , ” [sed] [aɪ] .

“	I	believe	I	may	now	go	,	”	said	I	.
“	我	相信	我	可能	现在	去	,	”	说	我	.

“我想我现在可以走了，”我说。

“ [gʊd] [naɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [gri:n] .

“	Good	night	,	”	said	Mrs	.	Greene	.
“	好的	夜晚	,	”	说	太太	.	格林	.

“晚安，”格林太太说。

“ [ə'du:] , ” [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .

“	Adieu	,	”	said	Sophonisba	.
“	再见	,	”	说	索福尼斯巴	.

“再见，”索福尼斯巴说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ju:; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . [gri:n] .

“	I	have	the	pleasure	of	wishing	you	good	-	bye	,	”	said	Mr	.	Greene	.
“	我	有	这	乐趣	的	祝	你	好的	-	再见	,	”	说	先生	.	格林	.

格林先生说：“我很高兴能向你道别。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

And	then	I	walked	out	of	the	room	.
和	然后	我	步行	出去	的	这	房间	.

然后我就走出了房间。

['æftər][ɔ:l] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ?

After	all	,	what	was	the	use	of	saying	anything	?
后	全部	,	什么	曾是	这	使用	的	说	任何事物	?

毕竟，说了又有什么用呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][seɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'i:]['eni] ['sɜ:rvɪs] ?

And	what	could	I	say	that	would	have	done	me	any	service	?
和	什么	可以	我	说	那	会	有	完毕	我	任何	服务	?

我又能说什么呢？那样对我有什么好处呢?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [θi:f] , — [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli][dɪd] ,

If	they	were	capable	of	thinking	me	a	thief	,	—	which	they	certainly	did	,
如果	他们	是	有能力的	的	思维	我	一个	贼	,	—	哪个	他们	当然	做过	,

如果他们真的认为我是小偷——而他们确实这么认为——

— ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .

—	nothing	that	I	could	say	would	remove	the	impression	.
—	没有什么	那	我	可以	说	会	消除	这	印象	.

——无论我说什么，都无法消除这种印象。

[nɔːr] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['suːtəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fend] [maɪ'self][frʌm; frəm] [sʌtʃ]

Nor	**,**	**as**	**I**	**thought**	**,**	**was**	**it**	**suitable**	**that**	**I**	**should**	**defend**	**myself**	**from**	**such**
也不	,	作为	我	想法	,	曾是	它	合适的	那	我	应该	保卫	我	从	这样的

[æn; ən][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] .

an	**imputation**	**.**
一个	估算	.

我认为，我不应该为自己辩护，以反驳这种指责。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [griːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	**were**	**the**	**Greenes**	**to**	**me**	**?**
什么	是	这	格林斯	到	我	?

格林一家对我来说意味着什么?

[soʊ][aɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

So	**I**	**walked**	**slowly**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**
所以	我	步行	缓慢地	出去	的	这	房间	,

于是我慢慢地走出了房间。

[ænd; ənd]['nevər] [ə'gen] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

and	**never**	**again**	**saw**	**one**	**of**	**the**	**family**	**from**	**that**	**day**	**to**	**this**	**.**
和	绝不	再次	锯	一	的	这	家庭	从	那	天	到	这	.

从那天起，我再也没有见过这个家庭的任何成员。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

As	**I**	**stood**	**upon**	**the**	**beach**	**the**	**next**	**morning**	**,**
作为	我	站立	之上	这	海滩	这	下一个	早晨	,

第二天早上，我站在海滩上，

[waɪl] [maɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hændɪd]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [buːts] [faɪv]

while	**my**	**portmanteau**	**was**	**being**	**handed**	**into**	**the**	**boat**	**,**	**I**	**gave**	**the**	**Boots**	**five**
尽管	我的	合成词	曾是	存在	递交	进入	这	船	,	我	给予	这	靴子	五

.

zwanzigers	**.**
zwanzigers	.

当我的旅行箱被递到船上时，我给了 Boots 五个 zwanziger。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋgər]

I	**was**	**determined**	**to**	**show**	**him**	**that**	**I**	**did**	**not**	**condescend**	**to**	**feel**	**anger**
我	曾是	决定	到	展示	他	那	我	做过	不是	屈尊	到	感觉	愤怒

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	**him**	**.**
反对	他	.

我决心要让他明白，我不会因为他而对他生气。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	**took**	**the**	**money**	**,**	**looked**	**into**	**my**	**face**	**,**	**and**	**then**	**whispered**	**to**	**me**	**,**
他	采取	这	钱	,	看起来	进入	我的	脸	,	和	然后	低声说道	到	我	,

他接过钱，看着我的脸，然后低声对我说：

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['noʊtɪs] [bɪ'fɔːrhænd] ?

“ Why	**did**	**you**	**not**	**give**	**me**	**a**	**word**	**of**	**notice**	**beforehand**	**?**
“ 为什么	做过	你	不是	给	我	一个	单词	的	注意	预先	?

“为什么你事先没有通知我？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

把钱放在盒子里的人(The Man Who Kept His Money in a Box)

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

”	he	said	,	and	winked	his	eye	.
”	他	说	,	和	眨眼	他的	眼睛	.

“他说着，眨了眨眼。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] ; — [bʌt; bət] [wʌt]

He	was	evidently	a	thief	,	and	took	me	to	be	another	;	—	but	what
他	曾是	显然	一个	贼	,	和	采取	我	到	是	其他	;	—	但	什么

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

did	it	matter	?
做过	它	事情	?

他显然是个小偷，把我当成了另一个小偷；——但这又有什么关系呢?

[aɪ] [went] [ðens] [tuː; tə][mɪ'læn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪti] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ;

I	went	thence	to	Milan	,	in	which	city	I	had	no	heart	to	look	at	anything	;
我	去	因此	到	米兰	,	在	哪个	城市	我	有	不	心	到	看	在	任何事物	;

我随后去了米兰，在那座城市里，我连看一眼任何东西的心情都没有；

[ðens] [tuː; tə][və'rəunə] , [ænd; ənd][soʊ]['oʊvər][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brenə(r)] [tuː; tə] - .

thence	to	Verona	,	and	so	over	the	pass	of	the	Brenner	to	Innspruck	.
因此	到	维罗纳	,	和	所以	超过	这	经过	的	这	布伦纳	到	-	.

然后前往维罗纳，再翻过布伦纳山口到达因斯普吕克。

[wen] [aɪ][wʌns] [faʊnd] [maɪ'self] [nɪr] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [frendz] [ðə; ði] ['wɔkɝz] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ]

When	I	once	found	myself	near	to	my	dear	friends	the	Walkers	I	was	again	a
什么时候	我	一次	成立	我	靠近	到	我的	亲爱的	朋友们	这	沃克	我	曾是	再次	一个

['hæpi] [mæn] ;

happy	man	;
快乐的	男人	;

每当我回到亲爱的朋友沃克一家身边，我都会感到无比幸福；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [dɪ'kler] [ðæt] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][soʊ]

and	I	may	safely	declare	that	,	though	a	portion	of	my	journey	was	so
和	我	可能	安全	宣布	那	,	尽管	一个	部分	的	我的	旅行	曾是	所以

['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

troublesome	and	unfortunate	,
麻烦的	和	不幸	,

我可以肯定地说，尽管我的旅程中有一部分非常艰难不幸，

[aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] [ðæt] [tʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌkiːəst] ['epək] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]

I	look	back	upon	that	tour	as	the	happiest	and	the	luckiest	epoch	of	my	life
我	看	后退	之上	那	旅游	作为	这	最快乐	和	这	最幸运的人	时代	的	我的	生活

.

:

.

回首那次巡演，我感到那是我一生中最快乐、最幸运的时光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神